

# Schaerer Coffee Soul

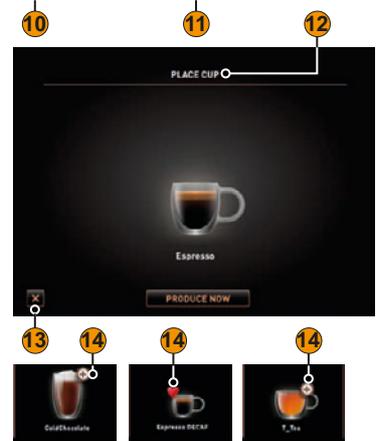
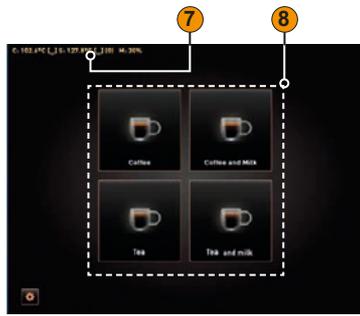
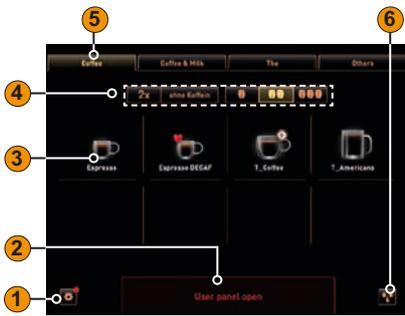
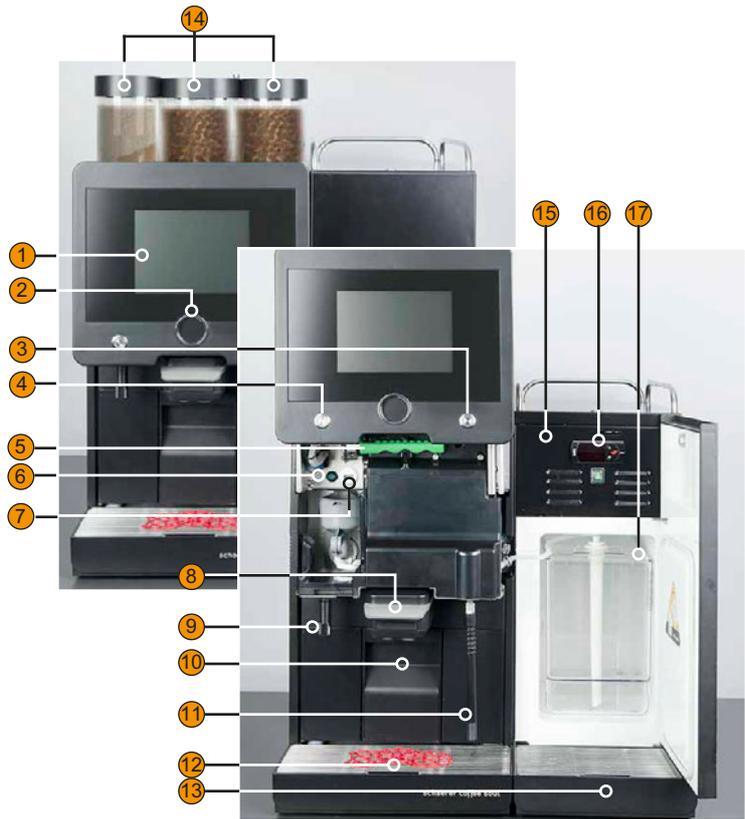
---

## 操作指示

V03 / 07.2018



- 1 操作面板触控屏
- 2 数字式压力计
- 3 蒸汽键 ( 选配 )
- 4 热水键 ( 选配 )
- 5 解除咖啡豆桶和粉末桶锁定
- 6 机器启动键
- 7 USB 接口
- 8 饮品出口
- 9 热水输出 ( 选配 )
- 10 粉渣盒
- 11 蒸汽喷嘴 ( 选配 )
- 12 机器滴水盘
- 13 冷却装置滴水盘
- 14 1 个咖啡豆桶 ( 标准 )
- 15 冷却装置 ( 标准 )
- 16 冷却装置操作元件
- 17 冷却装置牛奶罐 ( 标准 )



- 1 服务菜单
- 2 故障报告
- 3 可选择的饮品选项
- 4 饮品选项
- 5 操作界面有最多 4 个饮品注册帐户
- 6 机器冲洗
- 7 快速信息 ( 温度 )
- 8 带有饮品分组的操作界面
- 9 饮品输出选项
- 10 [ $\leftarrow$ ] 返回
- 11 [启动输出]
- 12 处理要求
- 13 中断选择
- 14 饮品选项符号

# Schaerer Coffee Soul

---

## 操作指示

V03 / 07.2018

---

### 出版

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

---

### 版

版本 03 | 07.2018

---

### 软件

V3.4.2

---

### 概念和编辑

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

---

### 版权所有 ©

Schaerer Ltd., P.O. Box 336, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

---

此文件被版权所保护。该公司保留所有权利。未经舍雷尔公司的书面同意，您不被允许将此文件复制、分发、使用电子系统传送或翻译成另一种语言，此说明适用于整个文档以及个别章节。本文件的内容是基于此文件在被印刷时的最新数据。舍雷尔公司保留权利，可在任何时间作出正确的更改或修正，并无须作出新的通知。此手册内的所有图片、插图及显示讯息仅属例子！通过广泛的选项，机器可与这里所显示的有不同之处。舍雷尔公司只全权负责原版德文文件的内容。

# 目录

<b>1 引言</b> .....	<b>6</b>	5.4.2 附加设备 .....	37
1.1 欢迎 .....	6	5.5 触摸屏主窗口 .....	41
1.2 标识和符号 .....	6	5.5.1 操作界面概览 .....	41
<b>2 一般安全提示</b> .....	<b>8</b>	5.5.2 触摸屏操作栏概览 .....	43
2.1 对用户的危险 .....	8	5.5.3 账户 [ 登录 / 注销 ] .....	46
2.2 对机器的危害 .....	10	5.5.4 维护菜单概览 .....	48
<b>3 产品说明</b> .....	<b>11</b>	5.5.5 维护菜单功能范围 .....	49
3.1 合规使用 .....	11	5.6 添加和连接 .....	52
3.2 供货范围和配件 .....	12	5.6.1 咖啡豆 .....	52
3.3 选配件和附加设备 .....	13	5.6.2 水 .....	52
3.4 技术数据 .....	17	5.6.3 成品饮料粉 ( 选项 ) .....	53
3.5 铭牌 .....	18	5.6.4 Best Foam™ 牛奶系统 ( 选项 ) .....	54
3.5.1 型号和款式的名称 .....	18	5.7 定位饮品出口和杯子 .....	55
3.6 饮品种类和制作效率 .....	18	5.7.1 饮品出口定位 .....	55
3.7 一致性声明 .....	19	5.7.2 杯子定位辅助 .....	56
3.7.1 制造商地址 .....	19	5.8 饮品选择 .....	57
3.7.2 引用标准 .....	19	5.8.1 饮品选择的概览 .....	57
<b>4 安装和调试</b> .....	<b>21</b>	5.8.2 选择饮品的步骤顺序 .....	58
4.1 安放 .....	21	5.8.3 手动添加的咖啡饮品 .....	60
4.1.1 地点 .....	21	5.8.4 外部热水或蒸汽 ( 选项 ) .....	61
4.1.2 气候条件 .....	21	5.9 输出选项 .....	62
4.2 供电 .....	22	5.9.1 停止正在进行的输出 .....	62
4.2.1 条件 .....	22	5.9.2 饮品预选 .....	62
4.2.2 电源连接电缆 .....	22	5.9.3 [ 温水冲洗 ] 操作项 .....	62
4.2.3 连接值 .....	22	5.10 通过结算系统输出饮品 ( 选项 ) .....	63
4.3 水接口 / 排水 .....	23	5.10.1 饮品支付 ( 选项 ) .....	63
4.3.1 条件 .....	23	5.10.2 余额显示 ( 选项 ) .....	64
4.3.2 连接值 .....	23	5.10.3 中断饮品选择 ( 选项 ) .....	64
4.3.3 外部饮用水箱和废水箱 .....	23	5.11 清空 .....	65
4.4 安装 .....	24	5.11.1 粉渣盒 .....	65
4.4.1 打开机器包装 .....	24	5.11.2 废水 .....	65
4.4.2 电源连接 .....	24	5.12 运输条件 .....	66
4.4.3 附加设备的接口 ( 选项 ) .....	26	5.13 关机 .....	67
4.4.4 牛奶接口的挤压阀 .....	28	5.13.1 运行结束 .....	67
4.4.5 自动调试程序 .....	29	5.13.2 较长的停机时间 ( 超过 1 周 ) .....	67
4.5 拆卸和废弃处理 .....	29	5.13.3 附加设备关机 .....	68
<b>5 操作</b> .....	<b>30</b>	<b>6 清洗</b> .....	<b>69</b>
5.1 操作面板 .....	30	6.1 清洗间隔 .....	69
5.1.1 打开操作面板 .....	30	6.2 主动清洁计划 .....	69
5.1.2 关闭操作面板 .....	30	6.2.1 “Schaerer 默认” 的清洁计划 .....	70
5.2 机器上的操作元件 .....	31	6.2.2 “手动” 清洁计划 .....	71
5.2.1 机器外部操作元件 .....	31	6.3 清洗等级 .....	71
5.2.2 机器内部操作元件 .....	33	6.4 清洁要求 .....	72
5.3 开机前检查 .....	36	6.5 强制清洁 .....	73
5.4 开机 .....	37	6.6 清洁剂 .....	74
5.4.1 咖啡机 .....	37	6.6.1 清洁药片 “Coffeepure tabs” .....	74
		6.6.2 牛奶系统的清洁粉 ( Milkpure powder Box ) .....	74
		6.7 冲洗间隔 .....	74
		6.8 每次加注前 .....	75
		6.8.1 外部饮用水箱 ( 选项 ) .....	75

6.9 每日机器清洁	76	8.8.2 信息 ( 质量管理员 )	127
6.9.1 显示屏引导的清洁程序	76	8.9 机器维护人员账户	128
6.9.2 清洁粉渣盒	81	8.9.1 配置 ( 机器维护人员 )	128
6.9.3 清洁冲泡室	82	8.9.2 信息 ( 机器维护人员 )	128
6.9.4 清洁滴水盘和滴水格栅	82	<b>9 故障排除</b>	<b>129</b>
6.9.5 清洁奶罐 ( 选项 )	82	9.1 “智能信息”窗口	129
6.9.6 清洁冷却装置 ( 选项 )	83	9.2 带有显示屏信息的故障	130
6.9.7 清洁触摸屏	83	9.3 不带显示屏信息的故障	132
6.9.8 清洁蒸汽喷嘴 ( 选项 )	84	<b>10 预防措施</b>	<b>133</b>
6.9.9 清洁外部饮用水箱 ( 选项 )	84	10.1 清洁剂	133
6.9.10 清洁外部废水箱 ( 选项 )	85	10.1.1 使用	133
6.9.11 清洁附加设备 ( 选项 )	85	10.1.2 存储	133
6.10 每周清洗	85	10.1.3 废弃处理	133
6.10.1 清洁咖啡豆槽	85	10.1.4 紧急情况咨询处	133
6.11 根据需求	86	10.2 卫生条例	134
6.11.1 清洁饮品出口底部	86	10.2.1 水	134
6.11.2 清洁冲泡器	87	10.2.2 咖啡	134
6.11.3 清洁粉槽 ( 选项 )	89	10.2.3 牛奶	135
6.11.4 冷却装置除霜 ( 选项 )	90	10.2.4 成品饮料粉 / 速溶粉	135
6.11.5 清洁外表面	91	<b>11 责任</b>	<b>136</b>
6.12 HACCP 清洁方案	91	11.1 运营方的义务	136
6.12.1 清洁规定和条件	91	11.2 质保和赔偿责任	136
<b>7 维护和保养</b>	<b>93</b>		
7.1 除垢	93		
7.1.1 “Uptime!” 除垢剂	93		
7.1.2 除垢筒	93		
7.1.3 除垢准备	94		
7.1.4 打开除垢程序	94		
7.1.5 除垢程序步骤	95		
7.1.6 除垢筒废弃处理	99		
7.2 外部滤水器	99		
7.3 咖啡机维护	99		
7.3.1 维护程序	100		
<b>8 编程</b>	<b>101</b>		
8.1 概览	101		
8.2 导航	101		
8.3 USB 接口	104		
8.4 配置文件	105		
8.4.1 账户授权的概览	105		
8.5 管理员账户	105		
8.5.1 系统 ( 管理员 )	106		
8.5.2 配置 ( 管理员 )	107		
8.5.3 维护 ( 管理员 )	109		
8.5.4 信息 ( 管理员 )	110		
8.6 结算人和结算人简版账户	113		
8.6.1 配置 ( 结算人和结算人简版 )	114		
8.6.2 信息 ( 结算人和结算人简版 )	120		
8.7 服务经理账户	122		
8.7.1 配置 ( 服务经理 )	123		
8.7.2 信息 ( 服务经理 )	123		
8.8 质量管理员账户	126		
8.8.1 配置 ( 质量管理员 )	127		

# 1 引言

## 1.1 欢迎

本款咖啡机是我们研制的最新一代全自动咖啡机。其设计充分体现了我们的核心技术以及数十年的丰富经验。

本使用说明书为您介绍产品信息以及咖啡机的使用和清洁方法。如果未按照本说明书中的相关提示使用咖啡机，由此造成的损失我们不承担任何责任。但使用说明书中可能未包括所有预期用途！如需了解详情，请联系我们的客服。

咖啡机的性能取决于正确的维护和使用。请您在首次调试前仔细阅读使用说明书，并将说明书妥善保管，以供随时取阅。

祝您使用愉快！

## 1.2 标识和符号



另见“一般安全提示”章。

在本使用说明书中使用了下列标识和符号，提示危险和特殊事项：



### ⚠ 危险

直接的危险情况，可能由于触电而造成重伤或死亡。  
务必遵守预防此类危险的措施。



### ⚠ 警告

一般的危险情况，可能造成严重伤害。  
务必遵守预防此类危险的措施。



### ⚠ 小心

一般的危险情况，可能造成轻伤。  
务必遵守预防此类危险的措施。



### 提示

存在可能造成机器损坏的情况。  
务必遵守预防此类危险的措施。



### ⚠ 小心

高温液体。可能造成烫伤的危险情况。流出口位置存在危险。下文中仅采用符号进行标识。  
务必遵守预防此类危险的措施。



### ⚠ 小心

高温蒸汽。可能造成烫伤的危险情况。由流出口位置产生此类危险。下文中仅采用符号进行标识。  
务必遵守预防此类危险的措施。

**! 小心**

高温表面。可能造成灼伤的危險情况。由流出口位置以及热杯器位置（选配件）产生此类危險。下文中仅采用符号进行标识。

务必遵守预防此类危險的措施。

**! 小心**

挤伤危險。可能造成夹伤的危險情况。下文中仅采用符号进行标识。

务必遵守预防此类危險的措施。

**! 警告**

中毒危險。一般的危險情况，可能因中毒而造成伤害。下文中仅采用符号进行标识。

务必遵守预防此类危險的措施。



## 2 一般安全提示

Schaerer AG 最重要的产品特征之一是最佳安全性。只有遵守以下章节中有关避免伤害和健康危害的说明，才能保障安全装置的有效性。



见 可向 Schaerer 公司索取安全提示，也可直接在 MediaCentre 的网页 (<http://www.schaerer.com/member>) 中下载。

### 2.1 对用户的危险



#### ⚠ 小心

不正确使用咖啡机可导致轻微伤害。

请务必遵守以下几点：

- 使用前请仔细阅读使用说明。
- 只允许技术服务人员进入机器的维护区域。
- 如果咖啡机不能正常运行或已损坏，则请勿使用。
- 严禁改动内置安全装置。
- 不得接触高温机器部件。
- 8 周岁以上的儿童以及在身体、感官或智力上存在缺陷或者缺乏经验和认知的人员，须在学习如何安全操作设备并且理解由此产生危险之后，方可在受到持续监督的情况下使用设备。不可让儿童摆弄机器。不得由儿童执行清洁和用户维护作业。仅允许熟知本设备并具有相关经验的人员执行此类作业，特别是涉及到安全和卫生方面。
- 将咖啡机安装在可以随时照看和维护的地方。
- 自助使用以及操作时应由经过培训的人员进行监督，以保证遵守维护条例以及随时解决使用问题。
- 咖啡豆槽内只能装入咖啡豆，粉槽内只能装入成品饮料粉，手动添加口处只能加入研磨过的咖啡豆（或者在清洗时加入清洗药片）。



#### ⚠ 危险

电击危险。不正确使用电气设备可导致电击。

请务必遵守以下几点：

- 电气设备上的作业只能由专业电气人员进行。
- 本机器必须接入带有熔断器保护的电路（建议通过一个漏电保护器敷设接线）。
- 请遵守相关的低电压指令以及国家或者地方性安全条例。
- 连接时必须按照规定接地并且防止触电。
- 电压必须与设备铭牌上的说明保持一致。
- 不得接触带电部件。
- 进行保养作业前务必关闭主开关，并将设备与电源断开。
- 设备的所有接头必须可以与电网断开。在设备的操作地点必须随时可以查看到已断开的连接，或者通过锁定方式确保断电。
- 只能由专业的技术服务人员更换电源线。





### ⚠ 小心

带有添加物或残余物的饮品可能会引起过敏。

请务必遵守以下几点：

- 在自助应用时，通过咖啡机上的提示板明示可能使用的引起过敏的添加物。
- 在服务人员应用时，由经过培训的人员告知可能使用的引起过敏的添加物。



### ⚠ 警告

摄入清洁剂有中毒危险。

请务必遵守以下几点：

- 清洗剂保存处应远离儿童和未经授权的人员。
- 不得摄入清洗剂。
- 不得将清洗剂与其他化学药品或者酸性物质混合。
- 严禁将清洗剂加入奶罐中。
- 严禁将清洁剂加入饮用水箱（内部/外部）。
- 清洗剂和除垢剂只能用于规定的用途（参见标签）。
- 在使用清洗剂时不得进食或饮水。
- 在使用清洗剂时必须确保良好的通风和排气。
- 在使用清洗剂时应戴上防护手套。
- 在使用除垢剂时应佩戴护目镜。
- 使用清洗剂后立刻彻底清洗双手。



使用清洁剂前，仔细阅读包装上的说明信息。如果未提供安全数据单，您可以向经销商索取（参见清洁剂的包装）



### ⚠ 小心

高温液体。在饮品、热水和蒸汽的出口区域有烫伤危险。

输出或者清洗期间禁止将手伸到流出口位置下方。



### ⚠ 小心

高温表面。流出口位置和冲泡器可能存在高温。

只允许接触为输出预先设计的手柄。

只能在咖啡机冷却后清洗冲泡器。



### ⚠ 小心

挤伤危险。接触任何活动的部件均有被压伤的危险。

只允许接触为输出预先设计的手柄。

咖啡机启动后不得将手伸入咖啡豆槽、粉槽或冲泡器的开口中。

## 2.2 对机器的危害



### 提示

未正确使用咖啡机可能造成咖啡机损坏或受污染。

请务必遵守以下几点：

- 如果水中所含的碳酸盐硬度超过 5°dKH，请安装水垢过滤器，否则会因钙化对咖啡机造成损坏。
- 出于安全因素考虑请始终注意，关机后须将主水阀（带有自来水接口的咖啡机）关闭，并关闭主电闸或者将插头拔出。
- 请遵守相关的低电压指令和 / 或国家及当地通行的安全规章和制度。
- 如果无法注入水，则请勿开机。否则将无法加注煮水器而且泵会“干”运转。
- Schaerer AG 建议（到货安装时）在水接管中装入一个止回阀，以避免软管破裂时造成渗水危害。
- 咖啡机在长时间停机后（例如企业休假）须首先进行清洗，然后重新开机使用。
- 防止咖啡机受到天气影响（霜冻、潮湿等）。
- 只能由技术服务人员排除故障。
- 请使用 Schaerer AG 的原装配件。
- 外部的可见损伤或者渗漏请立即联系服务合作伙伴进行更换或者维修。
- 请勿用水冲洗本机器或用蒸汽清洗剂进行清洗。
- 不得将机器放置在可能被水喷到的表面上。
- 在制作焦糖咖啡（芳香咖啡）后须在当日将冲泡器清洗两次。



### 提示

未正确使用咖啡机可能造成咖啡机损坏或受污染。

请务必遵守以下几点：

- 咖啡豆槽内只能装入咖啡豆，粉槽内只能装入成品饮料粉，手动添加口处只能加入研磨过的咖啡豆（或者在清洗时加入清洗药片）。
- 不得使用冻干咖啡，否则会使冲泡器粘结。
- 如果咖啡机及其附加设备在低于 10 °C 的温度下进行运输，则运输后必须先将咖啡机及其附加设备在室温下放置三个小时，然后再接入电源并启动。如果未遵守这一规定，可能会因为冷凝水而造成短路危险或者对电气部件造成损坏。
- 应总是使用新的、随机器一起提供的软管套件（饮用水 / 废水软管）。不得使用旧的软管套件。

## 3 产品说明

### 3.1 合规使用

Schaerer Coffee Soul (SCSoul / SCS) 咖啡机用于在咖啡杯、玻璃杯或壶中制备各种类型的咖啡饮品、热水、牛奶饮品、饮料粉冲泡饮品 ( 调味粉 & 巧克力粉 )。

本设备适于酒店业、餐饮业或类似场所的商业用途。设备可安装在自助服务的场所自动运行，无需专人看顾。该设备可在商店、办公室或类似工作环境、酒店、旅舍及早餐售卖亭使用，非专业人员或顾客均可操作

8 周岁以上的儿童以及在身体、感官或智力上存在缺陷或者缺乏经验和认知的人员，须在学习如何安全操作设备并且理解由此产生危险之后，方可在受到持续监督的情况下使用设备。不可让儿童摆弄机器。不得由儿童执行清洁和用户维护作业。仅允许熟知本设备并具有相关经验的人员执行此类作业，特别是涉及到安全和卫生方面。



此外，使用咖啡机时请参考 Schaerer 公司的条款和条件及本使用说明书。其他或超出限度的用途均被视为不合规使用。由此产生的损失，生产商概不负责



#### 提示

**对机器的危害。错误操作咖啡机可能会导致设备损坏**

禁止使用 Schaerer Coffee Soul (SCSoul) 咖啡机加热或制备除了上述饮品及冷牛奶 ( 已经过巴氏杀菌、均质后、超高温加工 ) 之外的任何液体。

## 3.2 供货范围和配件

件数	名称	产品编号
文件		
1	使用说明书	**
1*	热杯器和 Cup & Cool 附加说明书	**
1*	旁置式冷却装置使用说明书	**
清洁 / 维护部件供货范围		
1	Milkpure powder & Coffeepure tabs 第一次交货	075350
1	刷子 75-40 ( 冲泡室 )	067409
1	清洁容器 1l bl	33.2593.6000
1	清洁容器顶盖 1l bl	33.2593.7000
1	清洁刷	33.1521.9000
1	清洁刷 ( 饮品出口 )	062951
机器供货范围		
1	滴水盘	079018
1	滴水格栅	079256
1	接线板防护盖	079032
1	冷却装置连接板	079266
一般供货范围		
1	量勺	067111
1	螺旋软管 20 PVC gr	074043
1	杯子定位辅助器 1 杯	079518
1	杯子定位辅助器 1-2 杯	079519
1	加强套管 DN8X1500 ÜM3/8-ÜM3/4 90°	33.2292.1000
1	软管定位夹 28 尼龙 sw	079530
1	控制电缆 CAN Mini-DIN 6 针 1m	079517
1*	网线 CH 3x1mm <sup>2</sup> 10A 2 插头	063261*
牛奶系统供货范围 *		
1	奶罐 + 顶盖 BKE 10l	074327
1	软管转接器 Plug&Clean	33.2427.5000
1	奶罐竖管 260	33.2496.6000
*	左侧牛奶连接系统部件, UC 或 CM	-
除垢配件 ***		
1	除垢筒	079293

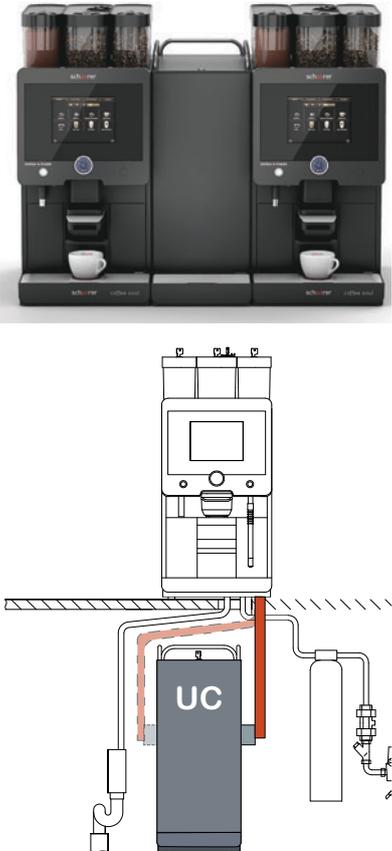
\* 根据机器规格。

\*\* 产品编号取决于语言选择。

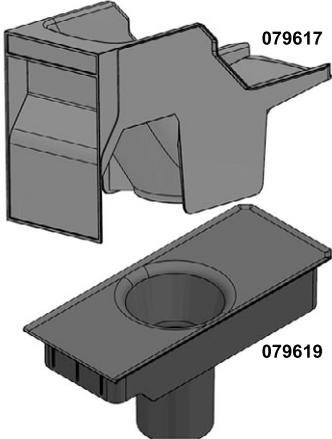
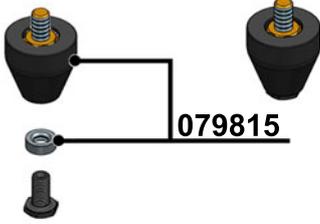
\*\*\* 未包含在供货范围内。

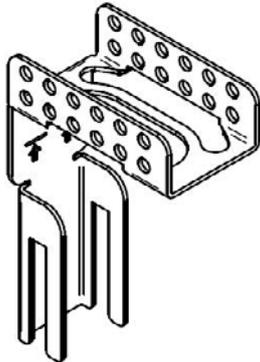
## 3.3 选配件和附加设备

示例	选配件	说明
	蒸汽喷嘴 “动力蒸汽” ( 饮品出口右侧 )	通过“动力蒸汽”的外部蒸汽喷嘴,可按咖啡师的方式进行单独的手动加热牛奶及打奶泡。 “动力蒸汽喷嘴”选配件无法后续加装。
	外部热水 ( 饮品出口左侧 )	外部的热水出口位于饮品出口的左侧,可单独进行手动输出。 “外部热水”选配件无法后续加装。
	第二研磨器	第二研磨器位于中间标准研磨器的右侧,可研磨浓缩咖啡豆和脱咖啡因咖啡豆。 “第二研磨器”选配件无法后续加装。 豆槽变型方案( 尚不可用 ): 标准豆槽 1200 g 长款豆槽 2000 g 短款豆槽 1000 g
	饮料粉系统 巧克力粉或调味粉	饮料粉系统位于中间标准研磨器的左侧,可满足对巧克力粉和 / 或调味粉的需要。 “饮料粉系统”选配件无法后续加装。
	Best Foam™ 牛奶系统	“Best Foam™”功能可按咖啡师的方式进行内部自动加热牛奶及打奶泡。 可输出冷牛奶及冷奶泡。 “Best Foam™”选配件无法后续加装。 使用“Best Foam™”功能必需冷却装置。

示例	选配件	说明
	<p>旁置式冷却装置</p>	<p>旁置式冷却装置一般位于咖啡机的左侧或右侧。同样也可置于台下。咖啡机标准配备一个右侧牛奶接口。</p> <p><i>放置在机器右侧时，则需要改装。旁置式冷却装置随附改装说明以及必备的零件。</i></p> <p>冷却装置具有一个 10 l 的奶罐及带有滴水格栅的独立滴水盘（可取下）。</p>
	<p>Centre Milk (CM) 旁置式冷却装置</p> <p>将旁置式冷却装置作为台下式 (UC) 设备使用</p>	<p>也可将旁置式冷却装置置于两部机器的中间，从而支持 Centre Milk 的功能。</p> <p>配有 Centre Milk 设备的旁置式冷却装置可同时为 2 台机器供奶。</p> <p>也可将旁置式冷却装置置于台面下方 (UC)。</p> <p><i>放置在机器右侧时，则需要改装。旁置式冷却装置随附改装说明以及必备的零件。</i></p>
	<p>台下式冷却装置 (UC)*</p>	<p>台下式冷却装置位于机器下方。</p> <p>冷却装置具有一个 9.5 l 的奶罐。</p> <p>配有 Centre Milk 设备的台下式冷却装置可同时为 2 台机器供奶。</p> <p><i>使用台下式冷却装置时需要改装。旁置式冷却装置随附改装说明以及必备的零件。</i></p>

示例	选配件	说明
	<p>Cup &amp; Cool (窄款)</p>	<p>窄款 Cup &amp; Cool 附加设备可放置在咖啡机的左侧或右侧。咖啡机标准配备一个右侧牛奶接口。</p> <p><i>放置在机器右侧时，则需要改装。旁置式冷却装置随附改装说明以及必备的零件。</i></p> <p>冷却装置具有一个 4 l 的奶罐，并提供可摆放约 45 到 198 个杯子的位置。</p>
	<p>Cup &amp; Cool (宽款) 支持 Centre Milk (CM)</p>	<p>宽款 Cup &amp; Cool 附加设备可放置在咖啡机的左侧或右侧。咖啡机标准配备一个右侧牛奶接口。</p> <p>也可将 Cup &amp; Cool 附加设备置于两部机器的中间，从而支持 Centre Milk 的功能。</p> <p>冷却装置具有一个 9.5 l 的奶罐，并提供可摆放约 44 到 160 个杯子的位置。</p> <p><i>放置在机器右侧时，则需要改装。旁置式冷却装置随附改装说明以及必备的零件。</i></p>
	<p>下置式冷却装置</p>	<p>下置式冷却装置直接置于咖啡机下方。咖啡机标准配备一个右侧牛奶接口。</p> <p><i>使用下置式冷却装置时需要改装。下置式冷却装置随附改装说明以及必备的零件。</i></p> <p>冷却装置具有一个 9.5 l 的奶罐。</p>
	<p>外部废水箱和饮用水箱监控</p>	<p>为了满足咖啡机移动使用的需要，可选用带有外部废水箱和饮用水箱的选配装置。</p> <p>两个水箱均受液位监控，软件版本 v2.0 以上可加装。</p>

示例	选配件	说明
	<p>台下渣槽</p>	<p>粉渣盒和咖啡机底部有一个开孔，这个开孔延伸至柜台中。这样咖啡渣将被收集到柜台下方的一个大容器中。</p> <p>通过台下式粉渣投入口可收集更多咖啡渣饼。</p> <p>“台下式粉渣投入口”选配件可后续加装。</p>
	<p>台下式粉渣投入口改装件</p>	<p>使用下列改装件即可自行完成台下式粉渣投入口的改装，无需工具：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 079617 粉渣盒投入口</li> <li>• 079619 台下式粉渣投入口设备底部嵌件不包含台下的收集容器。</li> </ul>
	<p>机器支脚 高 40 mm</p>	<p>机器支脚将机器与台面距离提高 40 mm。</p> 
	<p>冲泡加速器</p>	<p>冲泡加速器可以实现在最短时间内更高效地输出大杯饮品（例如美式咖啡），而饮品质量更好。</p> <p>“冲泡加速器”选配件可后续加装。</p>

示例	选配件	说明
	支付系统 *	<p>(*) 支付系统选配件尚不可用。</p> <p>可以连接符合 MDB 标准的市场通用型支付系统。</p> <p>可能的接口：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• MDB-S</li> <li>• DIVA2</li> <li>• DIVA2 Max</li> </ul> <p>连接吧台系统和收银系统：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 通过 E- 协议</li> <li>• 通过 CSI- 协议</li> </ul> <p>硬币/代金币检测器或换币器可放置于咖啡机的左侧或右侧。</p> <p>“支付系统”选配件可后续加装。</p>
	废水出口软管托架	<p>可优化废水排放，防止回流。</p> <p>在安装时，将支架插在废水出口旁。</p> <p>废水软管的末端可固定在支架上以获得最佳排放效果。</p>

### 3.4 技术数据

Schaerer Coffee Soul 额定功率 *	蒸汽炉	热水炉
	3000 W	3000 W
运行温度	蒸汽炉	热水炉
最低运行温度 ( T min. )	10°C	10°C
最高运行温度 ( T max. )	192°C	192°C
运行温度	140°C	95°C
超压	蒸汽炉	热水炉
工作超压	2.5 bar	2.5 bar
允许的工作超压 ( p max. )	12 bar	12 bar
检测超压	24 bar	24 bar
容量		
饮用水箱容量	自来水接口	
咖啡豆槽容量	各 ±1200 g	
粉渣盒容量	60 - 70 个咖啡渣饼	
尺寸		
不带附加设备的宽度	330 mm	
带冷却装置的宽度	723 mm	
包含咖啡豆槽和钥匙的高度	761 mm	

<b>尺寸</b>	
深	600 mm
<b>重量</b>	
空机重量	±55 kg
<b>声压级</b>	
持续声压级	<70 dB (A)

保留技术更改权。

\* 特殊配置参见铭牌。给出的数据均属于基本配置。

\*\* 无论是哪种运行模式，操作人员工作场所的 A 加权声压级  $L_{pa}$ （慢）和  $L_{pa}$ （脉冲）都低于 70 dB (A)。

## 3.5 铭牌

铭牌位于机器正面右侧机壳后：

- ▶ 为便于查看，将粉渣盒从机器中稍许拉出。
- ▶ 打开粉渣盒右边的机壳。
- ▶ 机器出现故障或需要保修时请提供铭牌上的数据。



若正面的型号铭牌由于磨损而字迹无法辨认，机器背部的内侧还有第二块型号铭牌。只允许技术服务人员查看。

### 3.5.1 型号和款式的名称

类型	模式
Schaerer Coffee Soul (SCSoul)	无衍生款

## 3.6 饮品种类和制作效率

根据机器类型和选配件的不同，可以制备如下饮品：

### 230V 单相交流电每小时的制饮效率

浓缩咖啡 50-60 ml	± 180 杯
普通咖啡 120 ml	± 180 杯

饮品	标准	选配件
蕊丝翠朵超浓咖啡	X	
浓缩咖啡	X	

饮品	标准	选配件
咖啡 / 加热奶咖啡	X	
小型咖啡壶 ( 250 ml )	X	
咖啡壶 ( 500 ml )	X	
美式咖啡		X
清淡美式咖啡		X
牛奶咖啡 / 盘	X	
卡布奇诺	X	
拿铁玛奇朵	X	
咖啡玛奇朵	X	
Chociatto		X
热巧克力		X
平白咖啡	X	
冷牛奶	X	
热牛奶	X	
热奶泡	X	
冷奶泡	X	
Bestfoam™ 奶泡	X	
热水 ( 内置 )	X	
外部热水		X
蒸汽		X
粉末饮品		X
速溶饮品		X
* 烈酒咖啡	X	
(*) 暂不可用		



另见“操作”-“选择并输出饮品”-“外部热水或蒸汽”。章。

## 3.7 一致性声明

### 3.7.1 制造商地址

制造商	资料负责人
Schaerer AG 邮政信箱 336 Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil 电话：+41 (0)32 681 62 00 传真：+41 (0)32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG Hans-Ulrich Hostettler 信箱 Allmendweg 8 CH-4528 Zuchwil

### 3.7.2 引用标准

上述制造商兹此声明，本机器符合所列指令的所有相关规定。如果未经我方许可擅自改动本设备，则本声明失效。下列协调标准已获应用。为了确保正确实施这些要求，我方采用了由德国机动车监督协会 (DEKRA) 按照 ISO 9001 和 14001 标准认证的质量管理体系。

制造商承担制定本符合性声明的独立责任。上述声明事项符合欧洲议会和理事会于 2011 年 6 月 8 日通过的 2011/65/EC 指令中有关限制在电气和电子设备中使用某些有害物质的规定。

#### 的 CE 认证

##### 机械指令 2006/42/EG

- EN 60335-1:2012
- EN 60335-2-75:2004 +A1 +A11 +A12 +A2
- EN 62233:2008

##### EMC 指令 2014/30/EU

- EN 55014-1:2006 +A1 +A2
- EN 55014-2:1997 +A1 +A2 +AC
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

RoHS 指令 2011/65/EU

#### 为符合欧洲法规

- 第 10/2011 号法规 (EU)
- 第 1935/2004 号法规 (EC)
- 第 2023/2006 号法规 (EC)
- WEEE 2012/19/EC

#### 国际 (CB) 认证

##### Safety

- IEC 60335
- IEC 60335-2-75

##### EMC

- CISPR 14-1
- CISPR 14-2
- IEC 61000-3-2
- IEC 61000-3-3

## 4 安装和调试



应按照国家或当地现行的电气和卫生规定安装机器。其中包括采取足够的回流保护措施。



### 小心

包装材料的锋利边缘可能导致受伤。剪切尼龙扎带时可能使眼部受伤。  
拆除机器包装时请戴手套，并带好护目镜。



### 小心

奶泵受污染可能对身体健康造成危害。  
在安装、调试或再次试运行后，必须进行清洁。  
在初次输出饮品前，按显示屏引导的清洁程序进行清洁。



见“清洁”-“每日机器清洁”-“显示屏引导的清洁程序”。章。

### 4.1 安放

#### 4.1.1 地点



### 提示

对机器的危害。下述条件适合放置咖啡机。如果不能保证这些条件，则可能损坏机器。

务必遵守以下条件：

- 安放面必须稳固、平坦，在承受咖啡机重量的情况下不会变形。
- 禁止置于高温表面或热源附近。
- 咖啡机的安放位置要确保经过培训的人员能够随时对其进行照看。
- 按照现场安装图纸设置的必备能源接口与机器位置的距离不得超过 1 m。
- 遵守当地厨房设备技术方面的现行规定。

为保养工作和操作保留一定的空间：

- 上方留出足够的空间填充咖啡豆。
- 机器背面和墙之间的距离至少为 5 cm（空气循环）。

#### 4.1.2 气候条件



### 提示

对机器的危害。下述气候条件适合放置咖啡机。如果不能保证这些条件，则可能损坏机器

务必遵守以下条件：

- 周围温度请保持在 10 °C 到 40 °C（50 °F 到 104 °F）。
- 相对空气湿度最大为 80 % rF。
- 咖啡机仅为室内使用而设计。不得在户外使用，防止受到天气影响（雨雪霜冻）！

如果咖啡机所处的环境温度低于零度：

- ▶ 请在调试前联系客服。

## 4.2 供电

### 4.2.1 条件

必须根据所在国的相关规定进行电气连接。安装地点的电压必须与铭牌上给出的电压保持一致。



#### ⚠ 危险

**触电危险！直接的危险情况，可能由于触电而造成重伤或死亡。**

务必遵守以下几点：

- 电极必须使用铭牌上注明安培值的熔断器保护！
- 设备的所有接头必须可以与电网断开。
- 现场的电气设备必须根据 IEC 364 (DIN VDE 0100) 完成连接。为提高安全性，设备上游需连接一个漏电动作电流 (EN 61008) 为 30 mA 的漏电保护开关。(B 型故障电流保护开关能够确保即使在平滑直流故障电流下也能响应。由此实现高度的安全性)。
- 电源线损坏时不得运行机器。由专业的技术服务人员立即更换损坏的电源线或插头。
- Schaefer 公司建议您不要使用延长电缆线！如果一定要使用延长电缆线 (最小横截面：1.5 mm<sup>2</sup>)，则请遵守电源线的生产商数据 (使用说明书) 以及当地的规定。
- 布置电源线时确保电源线不会将人员绊倒。不要在尖角或锋利的边角处拖拽电缆，也不得夹住电缆或使其垂在空中。另外，电缆不得置于高温物品上方，且须防油和腐蚀性清洁剂。
- 不得通过电源线提起或拉扯设备。不得通过拉扯电源线将插头从插座中拔出。不得用湿手接触电源线或插头！禁止将湿的插头插入插座！

### 4.2.2 电源连接电缆



#### ⚠ 危险

**对用户的危险。如果电源连接电缆损坏或者为非原装电缆，则存在触电和引发火灾的危险！使用原装电源连接电缆。**

务必遵守预防此类危险的措施：

- 可通过服务合作机构购买国家特定的原装电源连接电缆。
- 可以自行更换两侧可插式电源连接电缆。
- 固定连接的电源连接电缆应由技术服务人员更换。

### 4.2.3 连接值

SB 电网	连接值 *			熔断器 (家用)	连接电缆 导体截面
1L, N, PE	220 - 240 V AC	50/60 Hz	3000-3600 W	16 A	3 x 1.5 mm <sup>2</sup>
1L, N, PE	220 - 240 V AC	50/60 Hz	6000-7000 W	30 A	3 x 4 mm <sup>2</sup>
2L, PE	200 - 220 V AC	50/60 Hz	2600-3200 W	15 A	3 x 1.5 mm <sup>2</sup>
2L, PE	200 - 220 V AC	50/60 Hz	4700-5800 W	25 A	3 x 2.5 mm <sup>2</sup>
3L, PE	200 - 220 V AC	50/60 Hz	4700-5800 W	3x 20 A	4 x 2.5 mm <sup>2</sup>
3L, N, PE	380 - 415 V AC	50/60 Hz	5700-6400 W	3x 16 A	5 x 1.5 mm <sup>2</sup> (10 AWG)

\* 根据机器规格。

## 4.3 水接口 / 排水

### 4.3.1 条件



#### 提示

劣质原料以及水值不佳时可能损坏机器。务必遵守预防此类危险的措施。

务必遵守以下几点：

- 用水必须清洁无污染，每升水中的氯含量不得超过 50 mg。
- 请勿向咖啡机内添加反渗透水或者其他具有腐蚀性的水。
- 碳酸盐硬度不得超过 5 – 6°dKH (德国的碳酸盐硬度) 或 8.9 – 10.7°fKH (法国的碳酸盐硬度)，并且总硬度值必须始终高于碳酸盐硬度。
- 最低碳酸盐硬度为 5 °dKH 或 8.9 °fKH。pH 值必须在 6.5 – 7 之间。
- 务必使用随机器一起提供的新软管套件 (清水 / 废水软管)。

必须按照现行规定以及所在国家的规定连接水源。如果机器连接到新安装的水管上，则必须对水管和进水软管进行彻底冲洗，以防止污渍进入机器。

咖啡机必须连接到安装了截流阀的饮用水管道上。通过已安装的压力软管和螺纹连接件 G 3/8" 将其安装到水龙头上的减压阀上 (调节到 0.3 MPa (3 bar))。

机器需要废水出口。随附的耐温式废水软管在安装侧与一虹吸管连接。废水软管到接口需要有落差，以避免产生虹吸效应。

机器与外部饮用水箱或废水箱直接连接。可进行相应的液位监控。



“水质附加说明书”包含了用于检测水值以及应用过滤技术的信息。可向 Schaerer 公司索取该附加说明书，也可直接在 MediaCentre 的网页 (<http://www.schaerer.com/member>) 中下载。

### 4.3.2 连接值

水压	建议值：	0.1 - 0.6 MPa (1 - 6 bar)
	最大值：	1.0 MPa (10 bar)
进水口温度	最小值：	10°C
	最大值：	30°C

### 4.3.3 外部饮用水箱和废水箱

SCSoul 咖啡机可选择与带有监控装置的外部饮用水和废水箱一起操作。



“饮用水和废水箱监控 SCSoul”的改装说明含有调整和连接外部饮用水和废水箱的相关信息。可向 Schaerer 公司索取该改装说明书，也可直接在 MediaCentre 的网页 (<http://www.schaerer.com/member>) 中下载。



## 4.4 安装

### 4.4.1 打开机器包装



开始安装前仔细阅读“安放”和“供电”章节！

- ▶ 打开机器包装。
- ▶ 检查包装内是否留有附带的配件。
- ▶ 从粉渣盒和水箱中取出随附的配件。
- ▶ 保存好原始包装，以备寄返设备时使用。

### 4.4.2 电源连接

SCSoul 小于 16 A (2600 W – 3600 W)



为便于打开机器，机器背侧应超出支承板约 5 cm。

以下接头必备：

- 电源连接 230V AC <16A 2600W - 3600W
- CAN 接口的控制电缆
- ▶ 拆下金属背板（无需工具）。
- ▶ 将设备 230V AC 电源线（插头 / 连接器）与电源连接。
- ▶ （可选）CAN 的 6 针控制电缆。插入 DIN 插头并连接附加设备。
- ▶ 金属背板重新吸附到磁铁上。



选项：SCSoul 连接 16 A 的电源



为便于打开机器，机器背侧应超出支承板约 5 cm。

机器在出厂时配有一个固定的电缆接头。在安装时通过当地通用的电源插头连接电源；如若为固定连接，则通过前置主开关连接电源。

以下接头必备：

- 电源连接 >16A 4700W - 6400W
- CAN 接口的控制电缆
- ▶ 拆下金属背板（无需工具）。
- ▶ 在安装时，将电源插头插入插座或由技术服务人员连接并接通上游的总电源开关。



首次开机时，自动通过显示屏的引导对机器配置进行设置。

## 4.4.3 附加设备的接口 (选项)

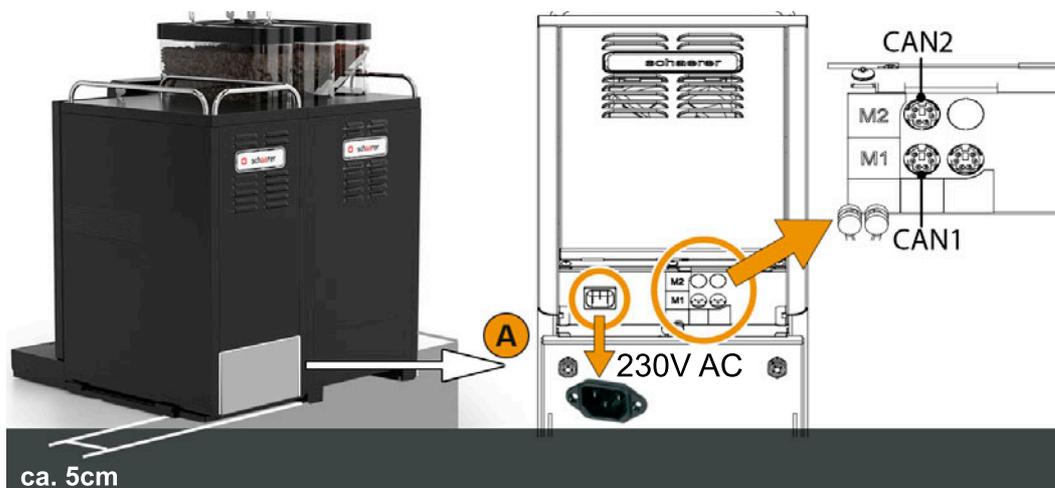
## 选项：旁置式冷却装置



为便于打开机器，机器背侧应超出支承板约 5 cm。

以下接头必备：

- 230V AC 电源接口
- CAN 接口的控制电缆
- ▶ 拆下金属背板（无需工具）。
- ▶ 将设备 230V AC 电源线（插头 / 连接器）与电源连接。
- ▶ CAN 的 6 针控制电缆。插入 DIN 插头并连接咖啡机。
- ▶ 金属背板重新吸附到磁铁上。



有关旁置式冷却装置的详细说明请参见旁置式冷却装置随附的安装、运行及维护手册。



如果旁置式冷却装置置于咖啡机的左侧或台面下方，则需要调整牛奶软管的导向管。为此所需的改装步骤将在随附的改装说明中加以介绍。

## 选项：Cup &amp; Cool 或热杯器

Cup & Cool 附加设备和热杯器带有可加热的杯架。Cup & Cool 附加设备额外包含一个内置式冷却装置。Cup & Cool 或热杯器通过一条 230V AC 电源线连接到电源。



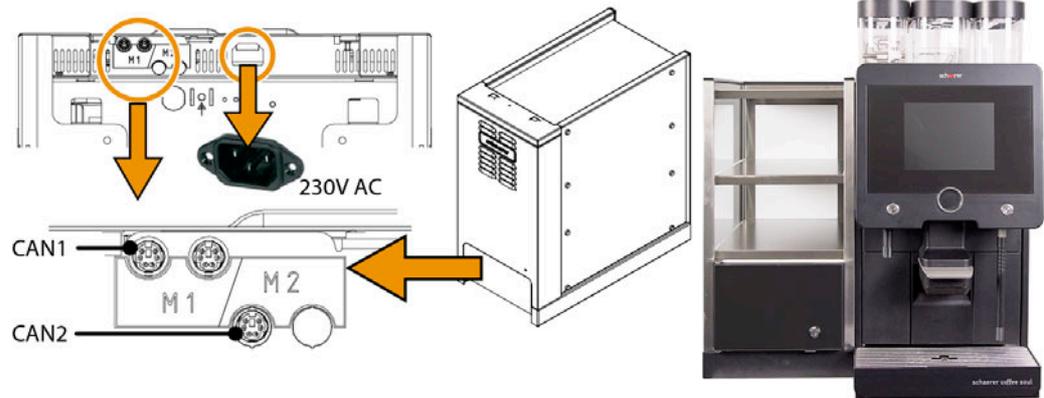
## 提示

运输 Cup & Cool 附加设备时始终保持竖直状态。

如果运输时无法保持竖直状态，Cup & Cool 附加设备必须最低在接通前静置 2 小时。

以下接头必备：

- 230V AC 电源接口
- (Cup & Cool) CAN 接口的控制电缆
- ▶ 将设备 230V AC 电源线（插头 / 连接器）与电源连接。
- ▶ (Cup & Cool) CAN 的 6 针控制电缆。插入 DIN 插头并连接咖啡机。



如果 Cup & Cool 附加设备置于左侧，则需要调整牛奶软管的导向管。为此所需的改装步骤将在随附的改装说明中加以介绍。

选项：台下式冷却装置



### 提示

运输时，将咖啡机中的牛奶软管从夹管阀上取下。  
连接牛奶软管时需注意所有接头的正确连接和摆放。

- ▶ 打开门。
- ▶ 将拨动开关 [A] 拨到 [I] 位置。
- ▶ 将背面上的恒温器 [B] 设置到中间位置 [B]。
- 设备已打开。



有关台下式冷却装置的详细说明请参见随附的安装、运行及维护手册。

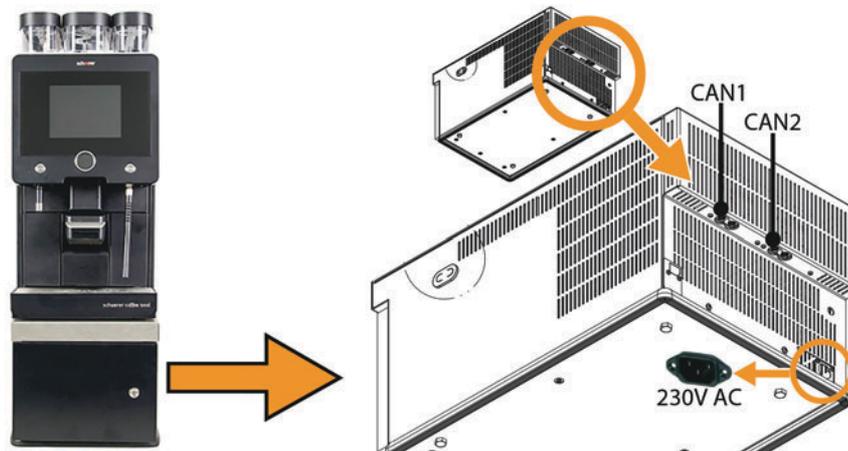


另见“操作”-“添加和连接”-“牛奶”。章。

### 选项：下置式冷却装置

以下接头必备：

- 230V AC 电源接口
- CAN 接口的控制电缆
- ▶ 将设备 230V AC 电源线（插头 / 连接器）与电源连接。
- ▶ CAN 的 6 针控制电缆。插入 DIN 插头并连接咖啡机。



电源连接线以及 CAN 控制电缆随附在台式冷却装置中。



使用下置式冷却装置时，则需要调整牛奶软管的导向管。为此所需的改装步骤将在随附的改装说明中加以介绍。

#### 4.4.4 牛奶接口的挤压阀



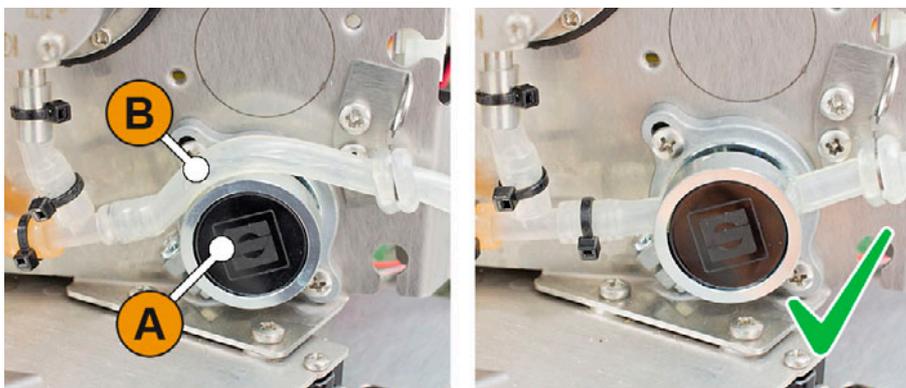
运输时，可选择将牛奶软管从夹管阀中取出。在调试咖啡机之前，必须正确地将牛奶软管重新插入夹管阀，请参见下图。

- ▶ 抬起操作面板。



见“操作”-“操作面板”-“打开操作面板”。章。

- ▶ 将右侧盖板向前拉下，不需要工具。
  - ☑ 此时可接触到牛奶泵和夹管阀 [A]。
- ▶ 如图，将牛奶软管 [B] 插入到夹管阀 [A] 中。



#### 4.4.5 自动调试程序



首次开机时自动运行调试程序。其中将说明所有安装项目。技术服务人员可以随时启动调试程序。



另见“操作”-“开机”中有关咖啡机开机操作的说明。章。

#### 4.5 拆卸和废弃处理



必须按照当地法规对咖啡机进行正确的废弃处理。

- ▶ 请联系服务合作机构。

## 5 操作



### 小心

高温液体。使用本机器制作的所有饮品均为热饮。  
流出期间禁止将手伸入饮品出口下方或机器中。



### 小心

高温蒸汽。在蒸汽喷嘴出口区域有烫伤危险。  
输出期间禁止将手伸入蒸汽喷嘴下方。



### 小心

高温表面。可能造成灼伤的危险情况。由流出口位置以及热杯器位置（选配件）产生此类危险。  
抓握饮品出口或蒸汽喷嘴时，始终抓握喷嘴或出口上的操作元件。



### 提示

对机器的危害。错误操作可能会损坏触摸屏。  
禁止用蛮力、较大压力或尖锐物品按压显示屏。

### 5.1 操作面板

#### 5.1.1 打开操作面板

抬起操作面板即可使用操作面板后方的操作元件。

- ▶ 用钥匙打开闭锁装置 [A] 以便操作解锁机构 [B]。
- ▶ 将解锁机构 [B] 向左下方按压并向上推。
  - 操作面板已解锁。
- ▶ 将操作面板向上推直至其卡入到位。
  - 其他操作元件现均可使用。



#### 5.1.2 关闭操作面板

运行模式要求操作面板闭合。

- ▶ 抬起打开的操作面板，直至可听到和感觉到锁定机构松开为止。
  - 操作面板已重新解锁。

- ▶ 将操作面板向下按，直至其卡入到位。
  - ☑ 操作面板已闭合。
- ▶ 需要时，用钥匙将闭锁装置重新锁定。

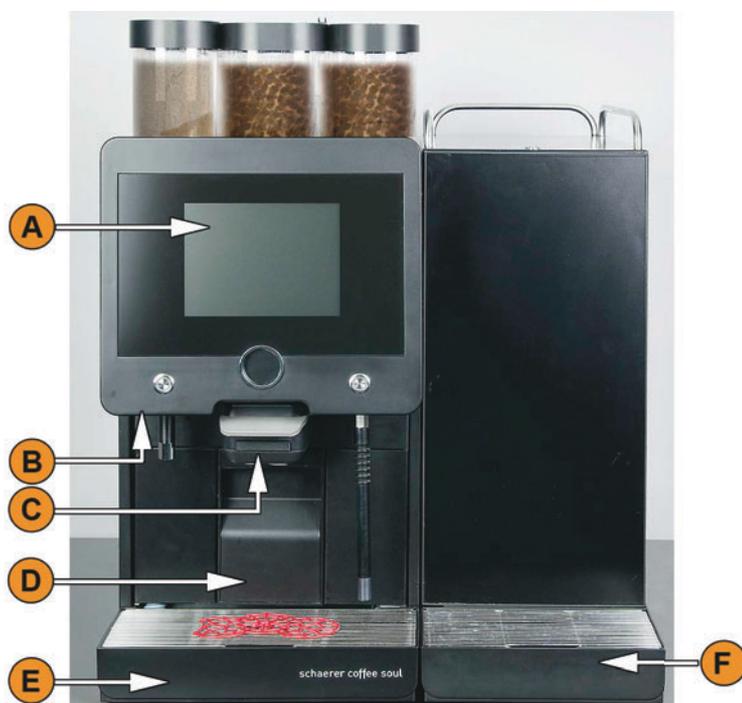


另见“操作”-“打开操作面板”。章。

## 5.2 机器上的操作元件

### 5.2.1 机器外部操作元件

- [A] 触摸屏（操作界面）
- [B] 用于解锁操作面板的闭锁装置
- [C] 手动饮品出口（向上/下推）
- [D] 粉渣盒
- [E] 带滴水格栅的固定式滴水盘
- [F] 带滴水格栅的可卸式滴水盘，用于冷却装置



### 带有手动添加口的咖啡豆槽

带有手动添加口的中间咖啡豆槽为标准配置。手动添加口上配有用于投入清洁药片的开孔。

- [A] 中间咖啡豆槽 (1200 g)
- [B] 豆槽顶盖锁定机构
- [C] 清洁药片投入口
- [D] 咖啡粉手动添加口



### 选项：附加豆槽和 / 或粉槽

本机可选配附加的右侧豆槽和 / 或左侧粉槽：

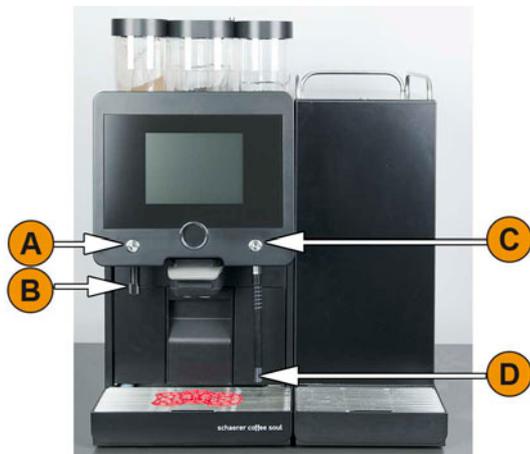
- [A] 例如附加的右侧浓缩咖啡豆槽 (1200 g)
- [B] 粉槽 (巧克力粉或调味粉) (2000 g / 2750 ml)
- [C] 豆槽和粉槽顶盖锁定机构



### 选项：热水和蒸汽输出

可选配用于热水和 / 或蒸汽输出的附加外部操作元件：

- [A] 热水键（预配置输出，单位 ml）
- [B] 热水输出
- [C] 蒸汽键（预配置输出，单位 秒）
- [D] 蒸汽喷嘴（标准动力蒸汽）



### 5.2.2 机器内部操作元件



如果机器选装有自动研磨度调节装置，则不会装配调节装置 [D] 和 [E]，参照下方图片。咖啡机根据参考饮品的冲泡时间自动调节研磨度。咖啡类参考饮品将由技术服务人员来确定。

以下列出的操作元件位于操作面板后方。

标准操作元件和组件：

- [A] 豆槽及粉槽中央锁定机构手柄
- [B] USB 接口
- [C] 机器开机键（关机时长按 4 秒）
- [D] 手动设置中间研磨器（标准配置）的研磨度
- [E] 手动设置右侧选配研磨器的研磨度



另见“操作”-“操作面板”-“打开操作面板”。章。



## 提示

通过调节研磨度，可改变咖啡饮品的口味和芳香。

仅允许管理员或技术服务人员进行研磨度调节。

进行研磨度调节需要校准研磨器。

### 解除咖啡豆槽的锁定

豆槽或粉槽均可从机器中取出。使用中央锁定机构解除豆槽和粉槽的锁定。

- ▶ 打开操作面板。
- ▶ 将中央锁定机构 [1] 的绿色手柄从机器内向前扳出。
- ▶ 将中央锁定机构向下 [2] 翻折到机器中。
- ☑ 豆槽和粉槽现已解锁，如位置 [3]。



另见“操作”-“操作面板”-“打开操作面板”。章。

### 选项：饮料粉或调味粉搅拌杯

咖啡机可选配巧克力粉或调味粉系统。

进行清洁程序时，将搅拌杯从机器中取下：

- ▶ 握住搅拌杯手柄，将其从机器中拉出。



安装搅拌杯时需注意，将排气接口 [A]、水管接口 [B]、混合杯接口 [C] 和巧克力粉 / 调味粉管道接口 [D] 对应连接并正确压入直至止挡位置。

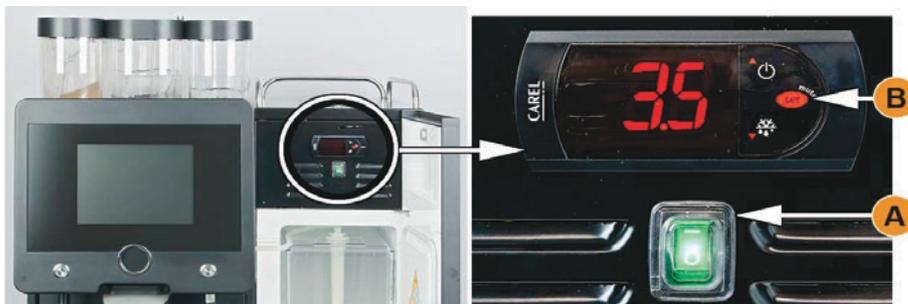


见“清洁”-“每日机器清洁”。章。

**选项：旁置式或台下式冷却装置**

本机可选配 Best Foam™ 牛奶系统，运行时可附带旁置式或下置式冷却装置：

- [A] 冷却装置拨动开关
- [B] 冷却装置操作元件

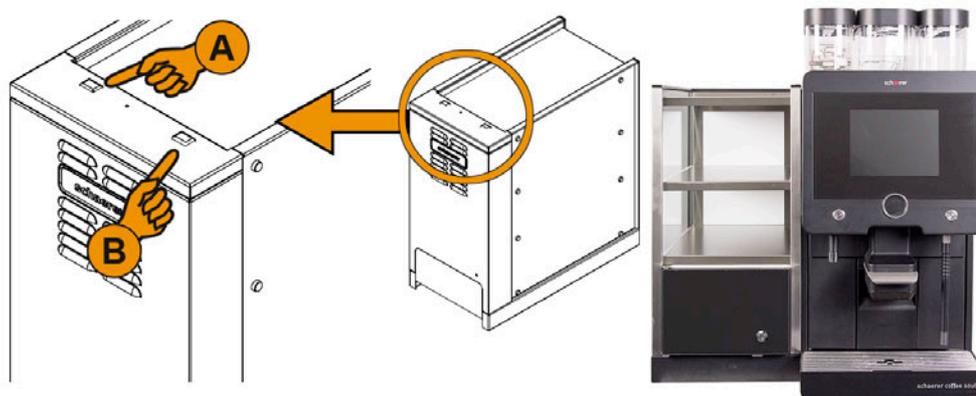


见“操作”-“开机”。章。

**选项：Cup & Cool 附加设备和热杯器**

本咖啡机可选配 Best Foam™ 牛奶系统，运行时可附带 Cup & Cool 附加设备和热杯器：

- [A] 冷却装置拨动开关
- [B] 热杯器的拨动开关



冷却装置不需要恒温器。



另见“操作”-“开机”。章。

### 选项：下置式冷却装置

本机可选配 Best Foam™ 牛奶系统，运行时可附带下置式冷却装置：

- [A] 冷却装置拨动开关（前门后方）
- [B] 冷却装置恒温器（背侧）

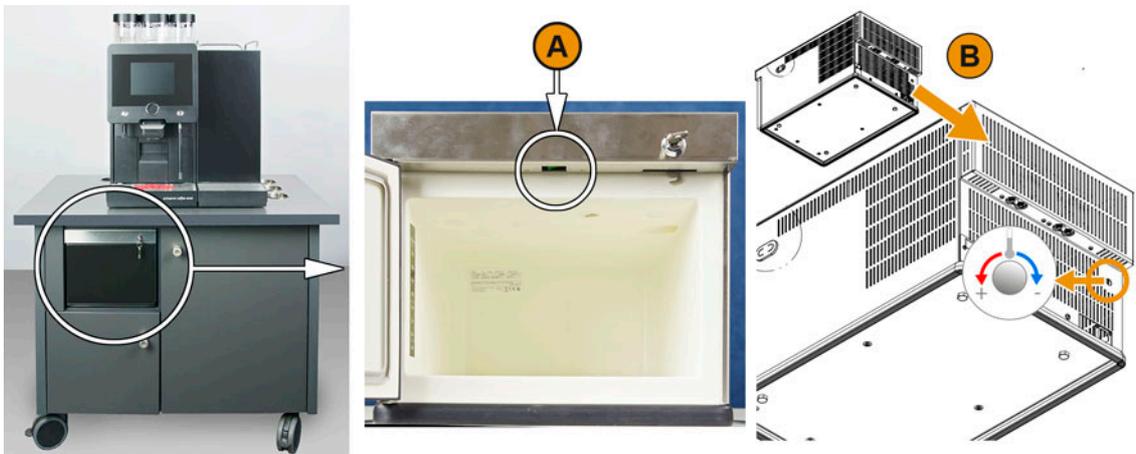


另见“操作”-“开机”。章。

### 选项：台下式冷却装置（平顶式结构）

本机可选配 Best Foam™ 牛奶系统，运行时可附带平顶式结构的台下式冷却装置：

- [A] 冷却装置拨动开关（前门后方）
- [B] 冷却装置恒温器（背侧）



另见“操作”-“开机”。章。

## 5.3 开机前检查

- ▶ 咖啡机开机前需检查是否满足下列前提条件。

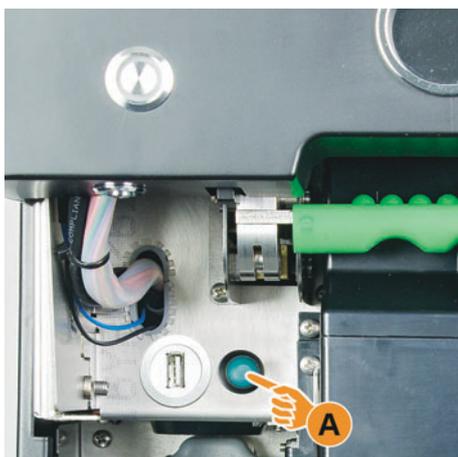
咖啡机开机的前提条件：

- 主水阀（固定水接口）已打开 / 外部饮用水箱（选配）已注入清水。
- 废水出口（标准）已正确设置 / 废水箱（选配件）已连接。
- 豆槽已填装。
- 粉渣盒已清空并正确插入。
- 咖啡机已连接电源。

## 5.4 开机

### 5.4.1 咖啡机

- ▶ 检查机器的电源连接。
- ▶ 解除操作面板的锁定并向上推，直至其卡入到位。
- ▶ 短按开机键 [A]。
  - ☑ 机器启动。
  - ☑ 显示主界面，开始加热。
  - ☑ 达到所需温度后，机器即准备就绪。



- ▶ 重新闭合操作面板。



另见“操作”-“操作面板”-“打开或闭合操作面板”。章。



首次开机时，自动通过显示屏的引导对机器配置及硬件校准进行设置。

### 5.4.2 附加设备

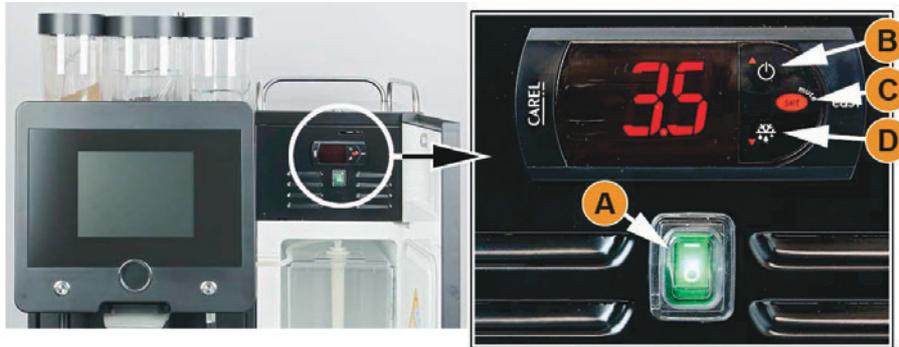
选项：旁置式冷却装置



#### 提示

运输时，将机器中的牛奶软管从夹管阀上取下。  
连接牛奶软管时需注意所有接头的正确连接和摆放。

- ▶ 打开门。
- ▶ 将拨动开关 [A] 拨到 [I] 位置。
- ▶ 按住 [B] 键 ±3 秒。
- ☑ 设备已打开。



温度设置：

- ▶ 按住 [C] 键不放，直到闪烁当前温度。
- ▶ 按 [B] 键升高额定温度或按 [D] 键调低设置。
- ▶ 按 [C] 键保存设置。
- ▶ 关上机门。



有关冷却装置的详细说明请参见旁置式冷却装置随附的安装、运行及维护手册。



另见“操作”-“添加和连接”-“牛奶”。章。

选项：Cup & Cool 或热杯器



### 提示

运输时，将咖啡机中的牛奶软管从夹管阀上取下。  
连接牛奶软管时需注意所有接头的正确连接和摆放。



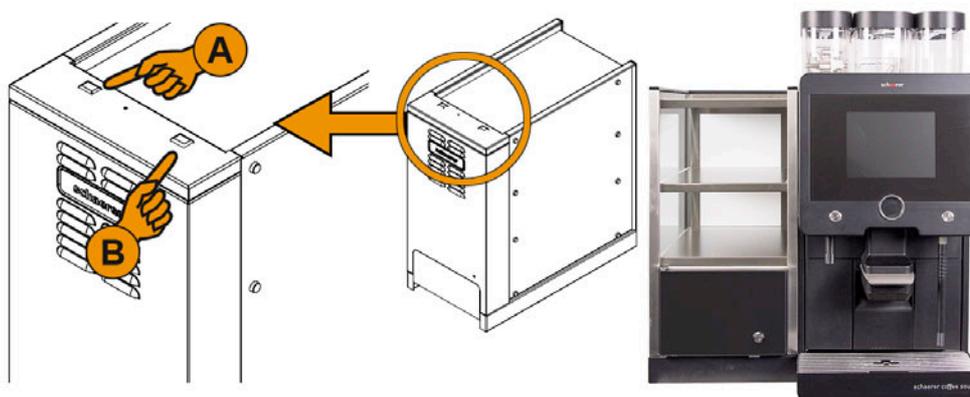
### 小心

高温表面。杯架很热，可导致烫伤。  
清洁杯架时需事先关闭并等待表面冷却。

- ▶ 将拨动开关 [A] 拨到 [I] 位置。
- ☑ 打开冷却装置。

冷却装置不包含温度调节。无法为很热的牛奶降温。奶罐中仅加入预先冷却至 3 - 5°C 的牛奶。

- ▶ 将拨动开关 [B] 拨到 [I] 位置。
- ☑ 杯架已接通。



有关 Cup & Cool 附加设备或热杯器的详细说明请参见附加设备随附的安装、运行及维护手册。



另见“操作”-“添加和连接”-“牛奶”。章。

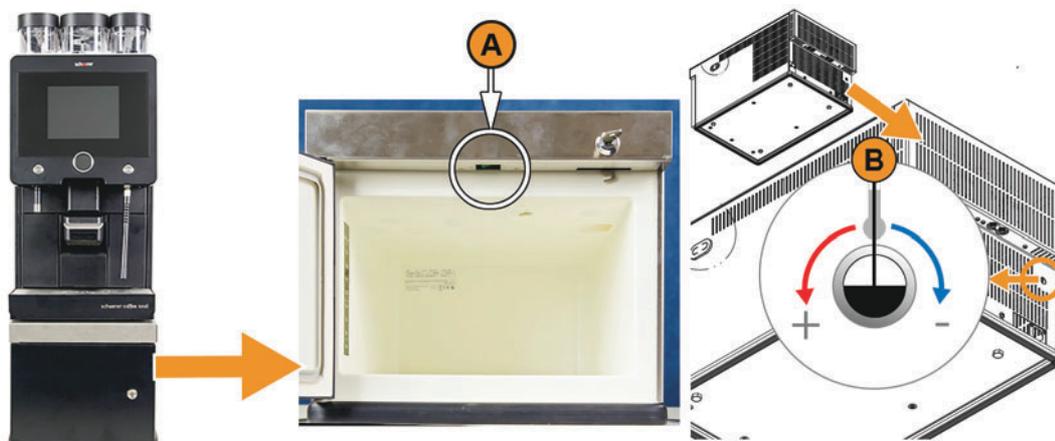
#### 选项：下置式冷却装置



#### 提示

运输时，将咖啡机中的牛奶软管从夹管阀上取下。  
连接牛奶软管时需注意所有接头的正确连接和摆放。

- ▶ 打开门。
- ▶ 将拨动开关 [A] 拨到 [I] 位置。
- ▶ 将背面上的恒温器 [B] 设置到中间位置 [B]。
- ☑ 设备已打开。



有关下置式冷却装置的详细说明请参见附加设备随附的安装、运行及维护手册。



另见“操作”-“添加和连接”-“牛奶”。章。

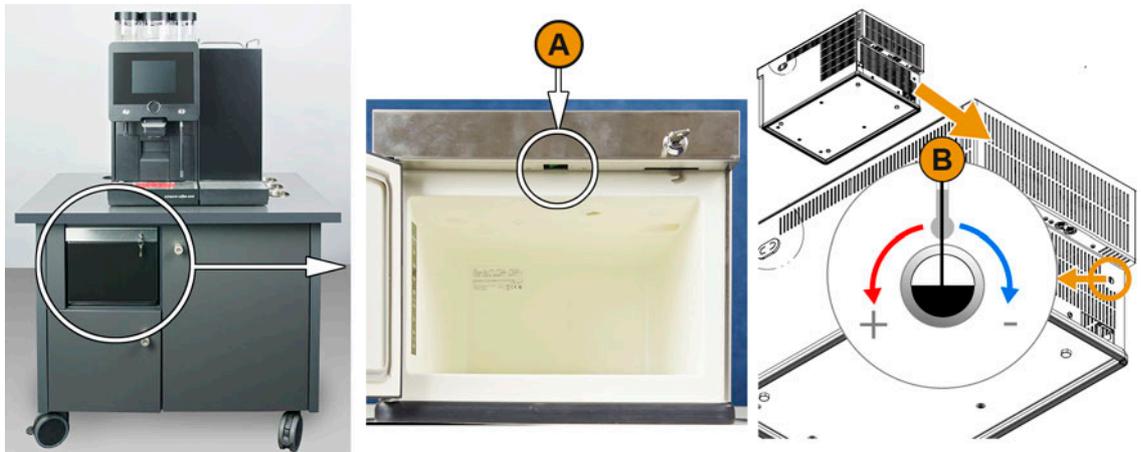
选项：台下式冷却装置



## 提示

运输时，将咖啡机中的牛奶软管从夹管阀上取下。  
连接牛奶软管时需注意所有接头的正确连接和摆放。

- ▶ 打开门。
- ▶ 将拨动开关 [A] 拨到 [I] 位置。
- ▶ 将背面上的恒温器 [B] 设置到中间位置 [B]。  
 设备已打开。



有关台下式冷却装置的详细说明请参见附加设备随附的安装、运行及维护手册。

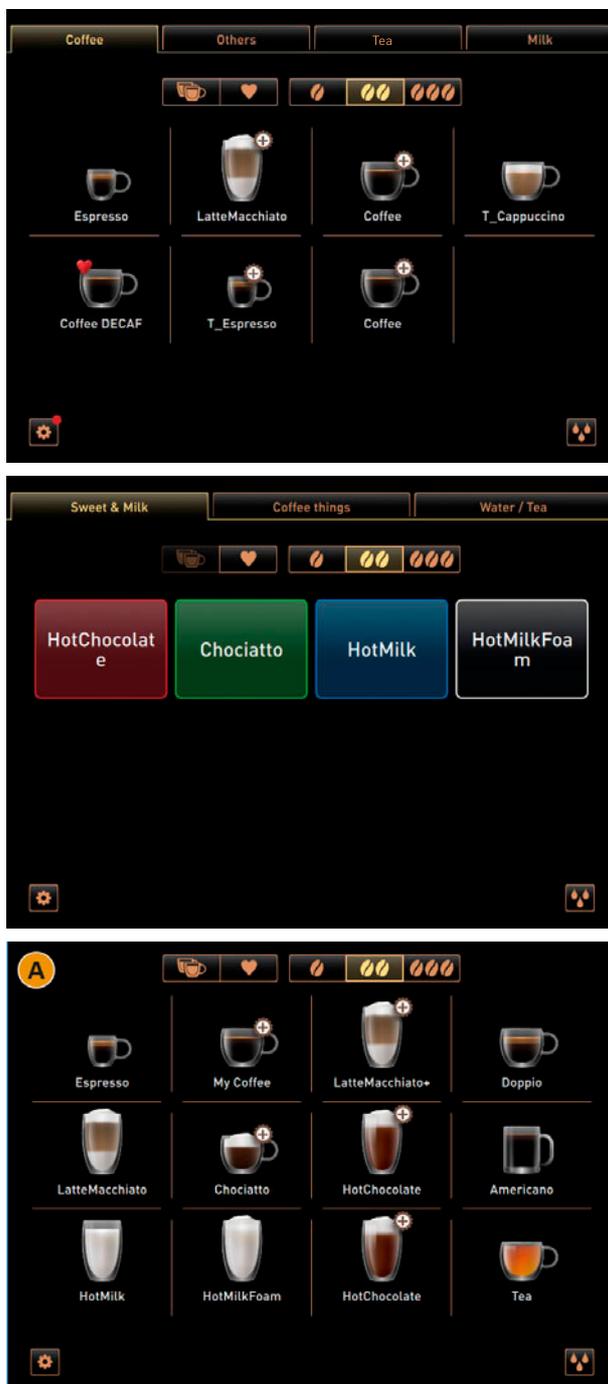


另见“操作”-“添加和连接”-“牛奶”。章。

## 5.5 触摸屏主窗口

### 5.5.1 操作界面概览

从“标准”运行模式下的选项卡中直接选择饮品



最多可配置 4 个选项卡，每个选项卡可带 8 种饮品。

饮品栏可以显示为图标或以饮品名称和指定的颜色显示。

如果仅配置了一个选项卡 [A]，将有 12 项饮品可供配置。

### 通过分组选择饮品



可配置 最高 4 个分组。  
每个分组均包含菜单卡中配置的饮品。

### 从分组中选择饮品



每个分组在“标准”操作界面中均含 最高 8 种  
饮品以供选择。

### 运行模式“定制”下的饮品选择



除了“标准”运行模式外，还提供“定制”运行模式，是具有特定配置的第二个独立操作界面。此外还可配置 10 个菜单卡（选项卡），每个菜单卡有 24 种饮品。



运行模式“标准”或“定制”可通过技术服务人员在设置“配置”-“运行模式”-“菜单卡”中选定。



在“定制”的操作界面中可配置 11 个菜单卡。一个菜单卡是用于外部饮品键的。

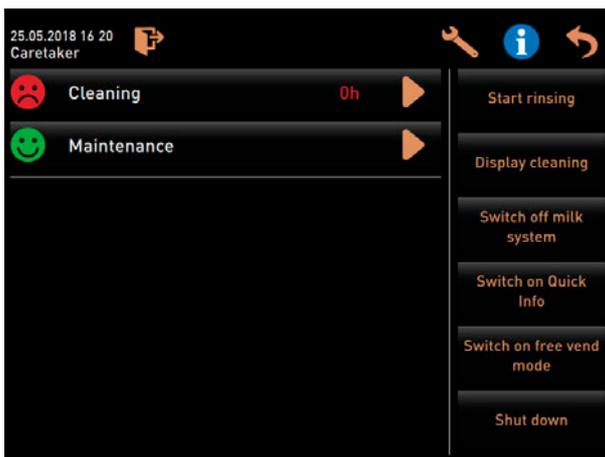
每个菜单卡可配置 24 种饮品以及饮品名称或饮品图标。

如果激活了“分组选择”，前面的 4 个菜单卡显示为分组选择。

## 维护菜单及功能



可由技术服务人员设置 PIN 码对维护菜单的访问进行保护。这些配置的 PIN 码与机器维护人员的 PIN 码相对应。



信息及功能：

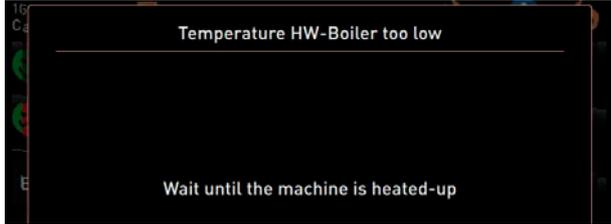
- 待决的操作要求
- 故障消息
- 快速选项功能
- 通过账户登录
- 系统信息

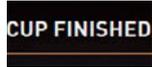
另见“操作”-“触摸屏主窗口”-“维护菜单概览”。章。

## 5.5.2 触摸屏操作栏概览

符号	说明
选项卡	配置好的饮品可分配到 4 张菜单卡中备输出。
	准备好的菜单卡可在操作界面中显示 最高 最多 4 个选项卡，每个选项卡可显示 最高 最多 8 种饮品。 菜单卡和选项卡可由技术服务人员任意命名和分配。

符号	说明
分组 	<p>配置好的饮品可分配到 4 张菜单卡中备输出。</p> <p>准备好的菜单卡可在操作界面中显示 最高 最多 4 个分组，每个分组可显示 最高 最多 8 种饮品。</p> <p>可在设置“配置”-“运行模式”-“显示分组选择页面”中激活分组显示。</p> <p>菜单卡和选项卡可由技术服务人员任意命名和分配。</p>
饮品栏 	<p>在每个饮品栏中均可存储所需饮品并设定相应程序。</p> <p>按下饮品栏即可输出相应的饮品。</p> <p>饮品栏可由技术服务人员任意命名和分配。</p>
停止 	<p>在饮品输出过程中显示 [ 停止 ]。由此可停止当前的输出过程或删除预选的饮品。</p>
返回 / 继续 	<p>[&gt;] / [&lt;] 用于前往下一页或回到之前的页面。</p>
维护菜单 	<p>进入维护菜单。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 按下 [ 维护菜单 ]。</li> <li>☑ 打开维护菜单窗口。</li> </ul> <p>通过颜色标记的附加信息：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 操作栏右上角的橙色标记显示机器待决消息。</li> <li>• 选项右上角的红色标记显示需要处理的待决故障消息。</li> </ul> <p>见 点击“操作”-“触摸屏主窗口”-“维护菜单”查看详细信息。章。</p>
快速信息 	<p>“快速信息”提示以下温度：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• C &gt; 热水</li> <li>• S &gt; 蒸汽炉</li> <li>• M &gt; 可用存储空间，以 [ ] 显示</li> </ul> <p>另见“操作”-“维护菜单功能范围”-“快速信息开/关”快速选项。章。</p>
预选 双份饮品 	<p>激活双份饮品输出。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 激活操作栏 [ 双份饮品输出 ]。</li> <li>☑ 所有已配置为双份饮品输出的饮品均显示在操作界面中以供选择。</li> </ul>
预选 无咖啡因 	<p>输出无咖啡因饮品的前提条件是具有两个研磨器，其中一个装有无咖啡因的咖啡豆。</p> <p><b>选项 1: 配备第二个研磨器</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 选择 [ 无咖啡因 ] 选项。</li> <li>☑ 所有用无咖啡因咖啡豆配置的饮品均准备就绪可供选择。</li> </ul> <p><b>选项 2: 使用咖啡粉和手动添加口</b></p> <p>无咖啡因的咖啡饮品也可在“咖啡粉手动添加口”上配置。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 选择 [ 无咖啡因 ] 选项。</li> <li>☑ 所有配置为“DECAF”（无咖啡因）的饮品均准备就绪可供选择。</li> <li>☑ 输出期间要求加入无咖啡因的咖啡粉。</li> </ul> <p>[ 无咖啡因 ] 和 [ DECAF ] 功能只能由技术服务人员编程。</p>

符号	说明
预选 Barista (咖啡师) 	使用 Barista 操作项可以决定一次输出饮品的浓度。饮品输出后, Barista 操作栏跳回“中”默认设置。 <i>每种咖啡饮品的 Barista 操作栏均准备就绪, 可供选择。</i>
加热冲洗 	按下 [ 加热冲洗 ] 可以手动激活冲洗, 以便在较长时间的输出暂停后加热系统。从而确保最佳的咖啡温度。 <i>[ 加热冲洗 ] 选项只能通过技术服务人员编程。</i>
故障消息 	故障消息在操作界面底部显示。若有激活的故障消息, 则需要用户或技术服务人员处理。 ▶ 点选 [ 故障消息 ]。  User panel open <input checked="" type="checkbox"/> 显示维护菜单。 ▶ 按 [ > ] 选取维护菜单中待决的故障消息。 <input checked="" type="checkbox"/> 显示带有附加信息的“故障消息”窗口
打开故障消息或动作 	按 [ > ] 打开待决动作或故障消息的窗口。 
故障消息窗口 	“故障消息”窗口包含待决故障的附加信息。 在待决故障中点选 [ > ] 后显示该窗口。
确认 	[ 确认 ] 选项启动待决动作或确认显示的操作要求。
启动输出 	在饮品选择过程中显示 [ 启动输出 ]。 ▶ 点选 [ 启动输出 ]。 <input checked="" type="checkbox"/> 饮品输出开始。
取消 	[ 取消 ] 仅在饮品输出过程中显示。可停止当前的输出过程或删除预选的饮品。
放置 	饮品输出期间, 显示放置杯子的要求。 <i>若设置“配置”-“运行模式”中的参数激活, 则出现该请求。</i>

符号	说明
继续 	饮品输出期间，显示输出进度信息。 若设置“配置”-“运行模式”中的参数激活，则出现该提示。
饮品完成 	输出完毕时，显示屏出现 [ 饮品完成 ] 信息。 若设置“配置”-“运行模式”中的参数激活，则出现该提示。
下一步 	该键可通过屏幕引导的方式逐步引导清洁、除垢或研磨器维护中的处理步骤。
取消 	该操作项可在饮品预定、清洁或除垢期间取消操作。 清洁中断后，机器未处于运行就绪状态。清洁作业仍处于待决状态，必须完成。 <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 启动清洁，以便重新完成运行准备。</li> </ul>

### 5.5.3 账户 [ 登录 / 注销 ]

功能和参数的访问权限与各帐户相对应。



见有关帐户的具体内容和说明，见“编程”-例如“管理员帐户”。章。

#### 维护菜单登录



所有登录功能均位于维护菜单中。维护菜单可通过 PIN 码保护。

#### 选项 1: 访问无 PIN 码保护的维护菜单



- ▶ 选择操作界面左下方的操作选项 [ 维护菜单 ]。
- 维护菜单打开并显示上一个激活的用户账户，或者不显示活动账户（当未登录时）。

07.06.2017 13:28  
Not logged in



#### 选项 2: 访问受 PIN 码保护的维护菜单



- 访问维护菜单需要使用由技术服务人员设置的 PIN 码。
- ▶ 按下操作界面左下方的操作栏 [ 维护菜单 ]。
- 显示用于输入 PIN 码的小数字键盘。
- ▶ 输入设定的 PIN 码。
- 打开维护菜单不需要激活用户账户。
- 除了“自助销售”以外，所有快速选择功能均可选择。
- 设置中可访问“信息”-“显示版本”。

07.06.2017 13:28  
Not logged in





关闭维护菜单时，仍保留当前已登录的账户。按下 [注销] 或重启后方可退出 (Log-out) 当前登录的账户。



- ▶ 在维护菜单顶端点选 [登录]。
  - 打开的窗口中包含由技术服务人员配置的账户。
  - 受 PIN 码保护的账户上带有一个锁形标记。

下列账户可由技术服务人员提供：

- 管理员
- 结算人
- 结算人简版
- 服务经理
- 质量管理员
- 机器维护人员



## 登录账户



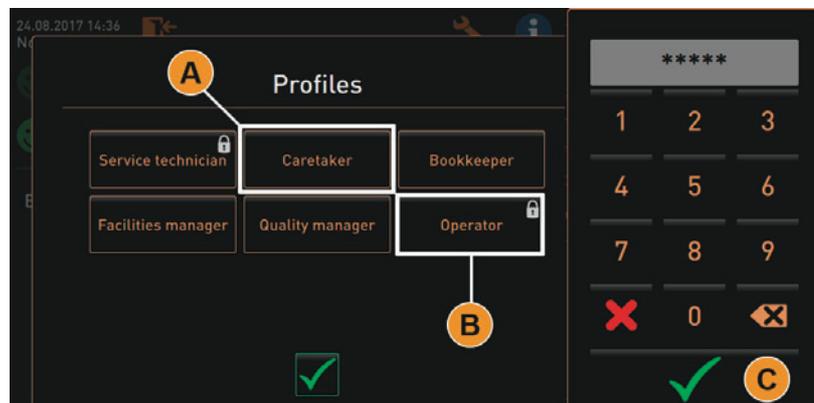
### 选项 1: 激活未受保护的账户

- ▶ 选择所需的未受保护的账户，例如 [管理员]。
  - 维护菜单显示为“管理员”账户。



### 选项 2: 激活受保护的账户

- ▶ 激活受保护的账户，例如 [操作员]。
  - 打开用于输入 PIN 码的小数字键盘。
- ▶ 输入所配置的 PIN 码并按 [OK] [C] 确认。
  - 显示带有所选账户的维护菜单。



技术服务人员可激活账户。每个账户具有专属权限。可通过 PIN 保护账户的登录。技术服务人员可配置 PIN 码并将其分配给账户。



见“编程”-“配置”-“账户”。章。

### 注销账户



- ▶ 在维护菜单顶端点选 [ 注销 ]。
  - ☑ 当前登录的账户将被退出。
  - ☑ 相应权限被取消。
  - ☑ 维护菜单中显示“未登录”。

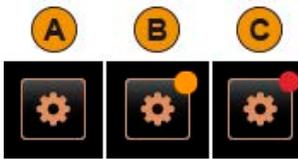
07.06.2017 13:28  
Not logged in



## 5.5.4

### 维护菜单概览

#### 维护菜单操作栏



在操作界面中，维护菜单操作栏指示出待决的信息或故障消息。

[ 维护菜单 ] 操作栏中的颜色代码：

- [ 无颜色代码 ] [A] 维护菜单中无待决消息。
- [ 橙色 ] [B] 提示维护菜单中有待决的信息。
- [ 红色 ] [C] 提示维护菜单中有待决的故障消息或操作要求。

## 维护菜单中的功能



- ▶ 选择操作界面左下方的操作选项 [ 维护菜单 ]。
- ☑ 出现维护菜单。

待决消息：

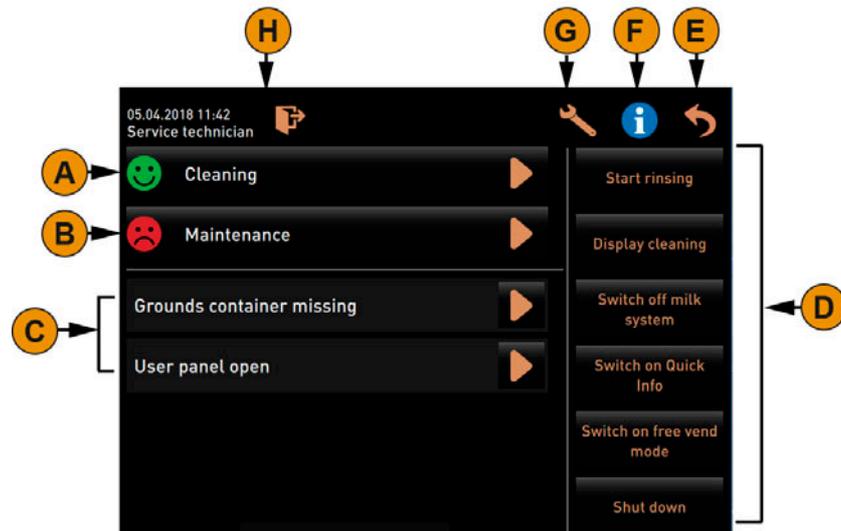
- [A] 清洁状态和启动清洁程序的 [ > ] 键
- [B] 维护和执行维护作业的 [ > ] 键
- [C] 待决的错误提示和处理请求

操作栏快捷选项 [D]：

- [ 启动冲洗 ]
- [ 清洁触摸屏 [30 秒] ]
- [ 关闭牛奶系统 ]
- [ 开启 / 关闭快速信息 ]
- [ 激活自助销售 ] ( 如果支付系统已激活 )
- [ 关机 ]

一般功能：

- [E] [ 返回 ] 回到操作界面。
- [F] [ 信息 ] 系统信息，含二维码 (Quick Response Code)。
- [G] [ 设置 ] 进入机器配置。
- [H] [ 登录 / 注销 ] 选择并登录 / 注销账户。



如果在机器起动期间发现了一个故障，将直接显示在维护菜单中。

### 5.5.5 维护菜单功能范围

#### 清洗



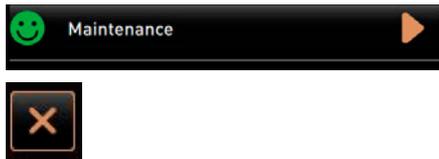
受 PIN 码保护的功能 ( 管理员、操作者、技术服务人员 )。

- ▶ 点选 [ 清洁 ]。
- ☑ 启动由显示屏引导的清洁作业。
- ☑ 可按 [X] 中断。
- ☑ 显示上一次进行的清洁。

通常，清洁结束后，显示 [ 绿色笑脸 ] 提示程序完成。

[ 红色笑脸 ] 表示清洁程序待决。

## 维护



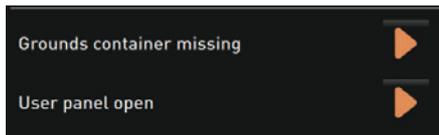
受 PIN 码保护的功能（管理员、操作者、技术服务人员）。

- ▶ 执行显示的维护。
- ▶ 选择 [维护] 选项。
- ▶ 确认维护。
  - 确认的维护以日期和 [绿色笑脸] 显示。

通常，[红色笑脸] 表示维护程序待决。

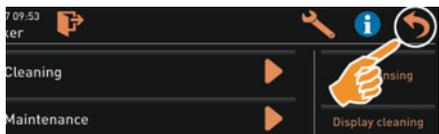
[绿色笑脸] 表示维护程序已完成。

## 故障消息或操作要求



- ▶ 通过 [ > ] 选取待决的消息。
  - 待决的要求在一个单独的窗口中显示。
  - 待决的故障消息在一个单独的窗口中显示和说明。
- ▶ 排除待决的故障消息或执行操作要求。
  - 故障消息或操作要求将自动从列表中删除。

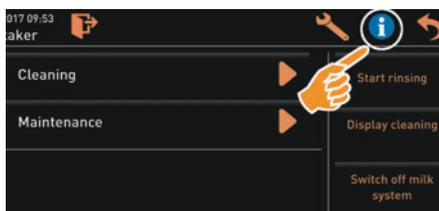
## 返回操作界面



按 [返回] 回到操作界面。

- ▶ 点选 [返回]。
  - 显示操作界面。
  - 已登录的账户将注销。

## 系统信息

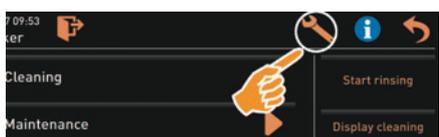


- ▶ 点选 [信息]。
  - 系统信息在一个单独的窗口中显示。



- 同时附加显示一个系统信息二维码。

## 设置



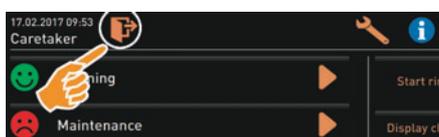
受 PIN 码保护的功能。

- ▶ 点选 [设置]。
  - 显示“设置”。
  - 由此可进行参数设置。

参数设置的访问权限取决于登录的账户。

另见 详细说明见“编程”。章。

## 登录 / 注销



账户的登录和选择。

- ▶ 点选 [登录 / 注销]。
  - 出现选择账户的窗口。

见 点击“操作”-“触摸屏主窗口”-“登录 / 注销”查看详细说明。章。

## [ 启动冲洗 ] 快速选项

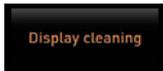


- ▶ 点选 [ 启动冲洗 ]。
- ☑ 启动热冲洗。
- ☑ 不可中断。



见“清洁”-“冲洗间隔”。章。

## [ 清洁触摸屏 ] 快速选项



- ▶ 点选 [ 清洁触摸屏 [30 秒] ]。
- ☑ 显示屏在 30 秒 内不受触控，可进行清洁。

## [ 牛奶系统开 / 关 ] 快速选项

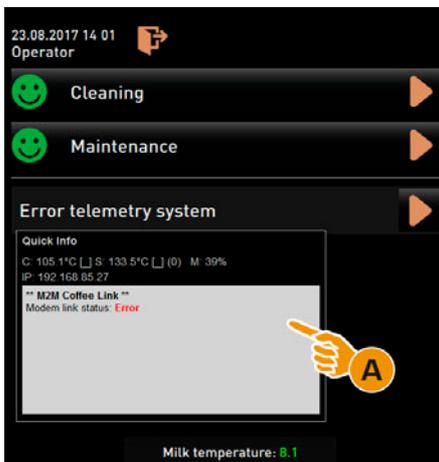


- ▶ 点选 [ 牛奶系统开 / 关 ]。
- ☑ 根据当前状态接通或关闭牛奶系统。

## [ 快速信息开 / 关 ] 快速选项



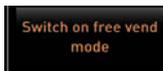
- ▶ 点选 [ 快速信息开 / 关 ]。
- ☑ 快速信息窗口显示在操作界面左上方。
- ☑ 快速信息窗口显示两个煮水器的温度、热水 (C) 和蒸汽 (S)。
- ☑ (M:xx%) 表示使用的工作存储器。



在维护菜单中，“快速信息”窗口包含一个附加的文本窗口 [A]。

该文本窗口含有特定的状态消息，例如当遥测系统启用时的连接控制。

## 快捷选项 [ 激活自助销售 ] ( 支付系统可用时 )



- ▶ 按下 [ 激活自助销售 ] 键。
- ☑ 付费饮品可供自助销售。
- ☑ [ 激活自助销售 ] 键提供技术服务人员、结算人员和管理人员使用。

## 快捷选项 [ 关机 ]



- ▶ 点选 [ 关机 ] [F]。
- ☑ 机器关闭。
- ☑ 机器关闭，但未断电。
- ☑ 显示屏上无显示，且未处于活动状态。

## 5.6 添加和连接



补充时须特别注意，最大加注量不得导致容器盖与内含物接触。

### 5.6.1 咖啡豆



#### 警告

研磨器旋转的磨盘会使人受伤。  
咖啡机开机时不得将手伸入咖啡豆槽。



#### 提示

添加异物可能会导致研磨器堵塞或研磨设备损坏！  
请勿将除咖啡豆以外的任何物品装入咖啡豆槽中。

#### 装填咖啡豆槽



必要时，应在装填咖啡豆槽前将容器和顶盖上残留的咖啡油脂清洗干净。



另见 点选“操作”-“机器上的操作元件”-“机器内部操作元件”解除咖啡豆槽的锁定。章。

- ▶ 取下咖啡豆槽的顶盖。
- ▶ 装填咖啡豆槽。不得超过最大装填量。
- ▶ 重新将咖啡豆槽盖好并锁定。
  - 咖啡豆槽均填装完毕并锁定。
  - 勿使咖啡豆接触到顶盖。



### 5.6.2 水

#### 自来水接口



#### 提示

水泵在没有水的情况下运转可能会损坏机器。  
开机前请确保主水阀已打开。

- ▶ 打开主水阀旋塞。



为保险起见，建议在每天结束时关闭主水阀。

#### 选项：外部饮用水箱

- ▶ 每日用清水彻底冲洗外部饮用水箱。
- ▶ 使用清水清洁饮用水箱的顶盖。
- ▶ 使用前给饮用水箱加注新鲜的饮用水。
- ▶ 重新装入饮用水箱。



请注意，勿使加注的饮用水满至饮用水箱的顶盖！

### 5.6.3

#### 成品饮料粉 (选项)



#### 警告

旋转的配料螺杆会致人受伤！  
请勿在咖啡机开启时将手伸入粉槽。



#### 提示

添加不合规的饮料粉会造成堵塞！  
除自动运行模式所需的饮料粉之外，禁止将其他类别的物品装入粉槽。



注意加注的巧克力粉或调味粉不得接触到闭合的粉槽顶盖！

#### 填充粉槽

- ▶ 取下粉槽的顶盖。
- ▶ 小心地加填粉槽。
- ▶ 重新盖上粉槽顶盖
- ☑ 勿使饮料粉接触到顶盖。



另见 点选“操作”-“机器上的操作元件”-“机器内部操作元件”解除粉槽的锁定。章。

## 5.6.4 Best Foam™ 牛奶系统 (选项)



### 小心

奶泵受污染可能对身体健康造成危害。

在安装、调试或再次试运行后，必须进行清洁。

在初次输出饮品前，按显示屏引导的清洁程序进行清洁。



见“清洁”-“每日机器清洁”-“显示屏引导的清洁程序”。章。

#### 旁置式或下置式冷却装置

- ▶ 打开旁置式冷却装置的机门。
- ▶ 将牛奶软管 [A] 接头从奶罐顶盖中取出。
- ▶ 拉出奶罐 [B] 并打开顶盖。
- ▶ 用清水彻底冲洗奶罐、立管和顶盖。
- ▶ 加注牛奶并注意最高 加注量 [C] 勿超过 10 l。  
☑ 勿使牛奶接触到顶盖。
- ▶ 用顶盖将奶罐盖紧并推回旁置式冷却装置内。
- ▶ 将牛奶软管接头插到奶罐顶盖中。
- ▶ 关闭冷却装置的机门。



定期检查使其保持 3 – 5 °C 的冷却温度。



见“操作”-“开机”-“旁置式或下置式冷却装置”。章。

#### Cup & Cool、下置式和台下式冷却装置



### 提示

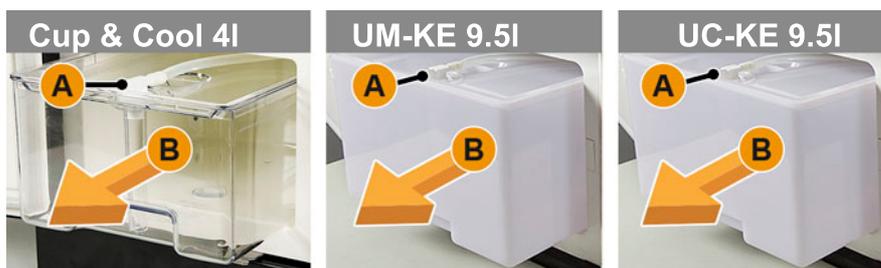
Cup & Cool 冷却装置无法为很热牛奶的降温。

添加牛奶时，始终使用已预先冷却到 3 - 5 °C 的牛奶。

- ▶ 打开旁置式冷却装置的机门。
- ▶ 将牛奶软管 [A] 的转接头从奶罐的顶盖中取下。
- ▶ 拉出奶罐 [B] 并打开顶盖。
- ▶ 用清水彻底冲洗奶罐和顶盖以及内置的立管。
- ▶ 加注牛奶并注意最高 加注量

加注量：

- Cup & Cool 奶罐 = 最高 4 l
- 下置式冷却装置 (UM-KE) 奶罐 = 最高 9.5 l
- 台下式冷却装置 (UC-KE) 奶罐 = 最高 9.5 l
- ▶ 用顶盖将奶罐盖紧并推回旁置式冷却装置内。
- ▶ 将牛奶软管接头插到奶罐顶盖中。
- ▶ 关闭冷却装置的机门。



定期检查使其保持 3 - 5 °C 的冷藏温度。



见“操作”-“开机”-“旁置式或下置式冷却装置”。章。

## 5.7 定位饮品出口和杯子

### 5.7.1 饮品出口定位

可按照所需的杯子大小对饮品出口进行手动调整。



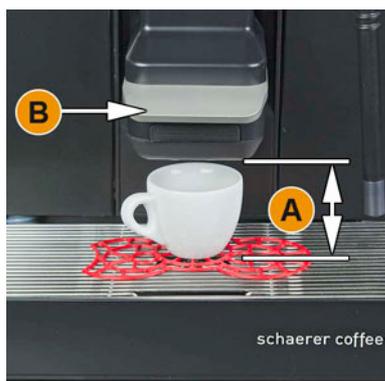
**小心**

饮品输出期间存在烫伤危险。

可按照所需的杯子大小对饮品出口的位置进行手动定位。

饮品输出期间请勿将手伸到饮品出口下方。

饮品出口处于低位 [A] [65 mm] 时可用于例如浓缩咖啡



- ▶ 拉动手柄 [B] 使饮品出口贴近杯子。

饮品出口处于高位 [A] [185 mm] 时可用于例如拿铁玛奇朵



- ▶ 使用手柄 [B] 将饮品出口向上推。
- ▶ 拉动手柄 [B] 将饮品出口贴近瓷杯或玻璃杯。

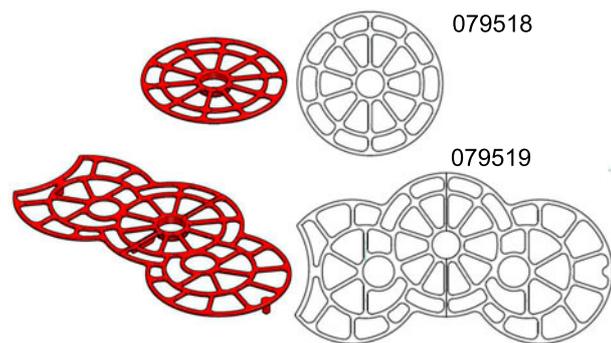
## 5.7.2 杯子定位辅助

杯托上的定位辅助器



下列杯子定位辅助器可在杯托上使用：

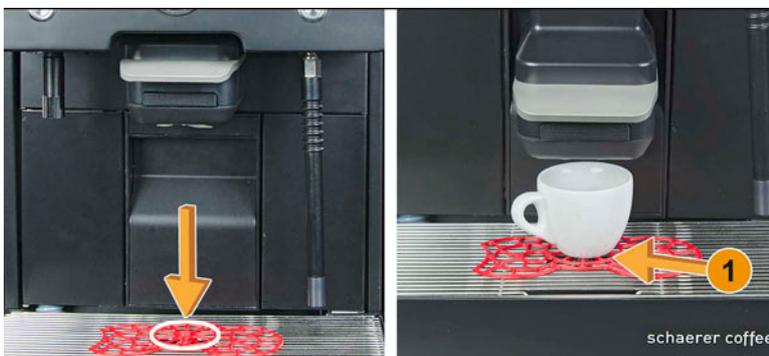
- 第 1 种定位辅助器用于输出单份饮品
- 第 2 种定位辅助器用于输出双份饮品



定位辅助器可嵌入杯托中。

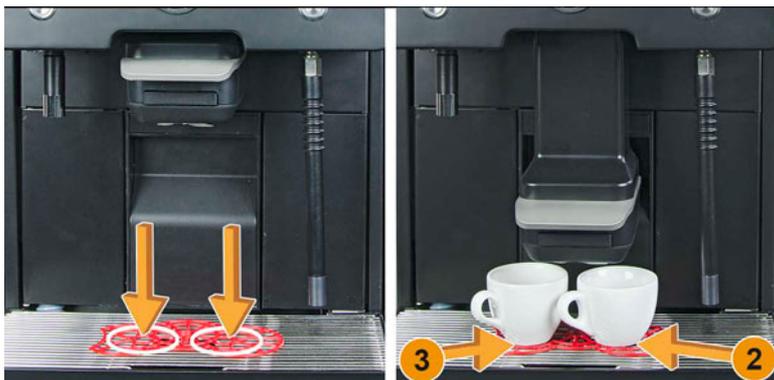
- ▶ 将定位辅助器嵌入杯托中。
  - 用于单份饮品的（中间）定位辅助器对准饮品出口的中心。
  - 用于单份饮品的（中间）定位辅助器向后朝向机器。
  - 定位辅助器上用于外部热水出口的缺口位于左侧。

单份饮品



- ▶ 将瓷杯或玻璃杯放在位置 [1] 上。

## 双份饮品



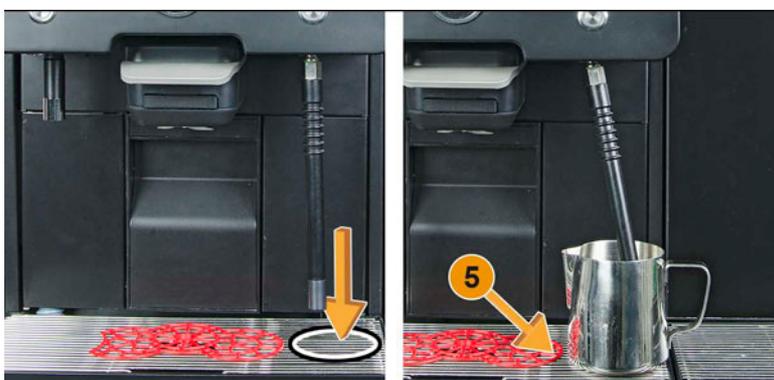
- ▶ 将瓷杯或玻璃杯放在位置 [2] 和 [3] 上。

## 单独热水出口 (选配件)



- ▶ 将用于单独输出热水的瓷杯或玻璃杯放在位置 [4] 上。

## 蒸汽输出 (选配件)



- ▶ 将奶缸放在蒸汽喷嘴下方的位置 [5] 上。



另见“产品说明”-“供货范围”中“一般配件”下-“杯子定位辅助”。章。

## 5.8 饮品选择

### 5.8.1 饮品选择的概览



#### ⚠ 小心

奶泵受污染可能对身体健康造成危害。

在安装、调试或再次试运行后，必须进行清洁。

在初次输出饮品前，按显示屏引导的清洁程序进行清洁。



见“清洁”-“每日机器清洁”-“显示屏引导的清洁程序”。章。



菜单卡（选项卡）的选择和可用数量以及其中包含的饮品取决于所需的“标准”或“定制”运行模式。可由技术服务人员预选运行模式，并进行有针对性的配置。

可直接从选项卡或间接通过饮品分组开始选择饮品。

#### 选项：受支持的饮品选择

- 选择选项卡或饮品分组
- 选择饮品选项
- 选择饮品种类
- 确定输出选项
- 要求启动输出
- 要求放置杯子

#### 选项：无支持的饮品选择

- 选择选项卡或饮品分组
- 选择饮品种类

## 5.8.2

### 选择饮品的步骤顺序

#### 从选项卡中选择饮品



与第二个运行模式“定制”相比，“标准”运行模式中的饮品选项已相应减少。

#### 选项 1：“标准”运行模式

在“标准”运行模式下，可从最高 4 个选项卡中选出饮品。

- ▶ 在操作界面中选出所需的 [A 至 D] 选项卡。
- ☑ 菜单卡显示配置好的饮品，以供选择。



#### 选项 2：“标准”运行模式仅带有一个选项卡

如果仅配置了一个选项卡 [A]，则有最高 12 个饮品栏可供选择。

- ▶ 直接从最高 12 个可用的饮品中选出所需的饮品。



### 选项 3: 运行模式“定制”

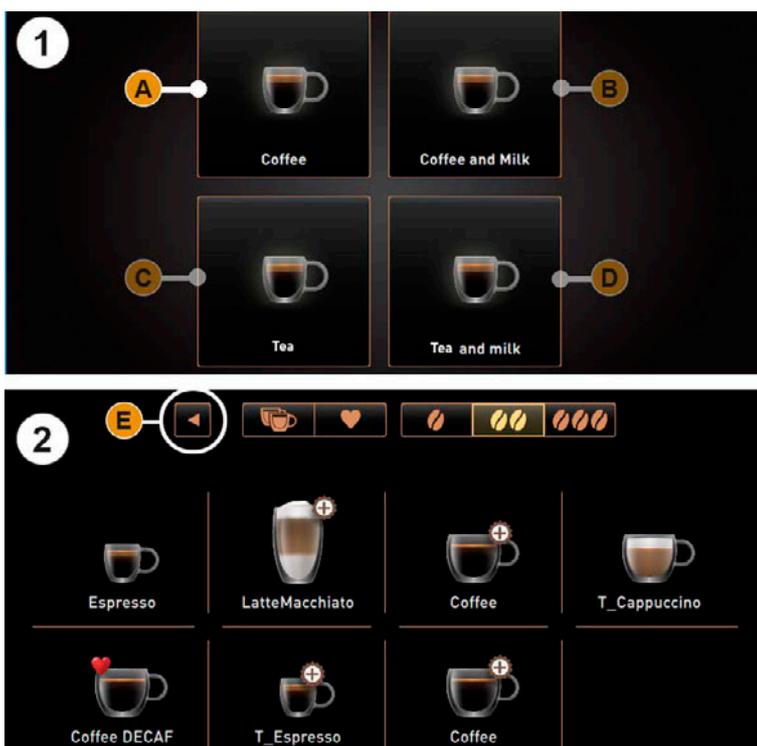
在运行模式“定制”下，可从最高 10 个选项卡中选出饮品。

- ▶ 在操作界面中选择所需的选项卡。  
☑ 菜单卡显示配置好的饮品，以供选择。



### 从分组中选择饮品

- ▶ 在“分组选择”操作界面中从 4 个可选的分组 [A - D] 中选择所需的分组 [1]。  
☑ 菜单卡 [2] 显示配置好的饮品，以供选择。
- ▶ 按 [E] 回到分组选择操作界面。



### 选择饮品种类



#### 选项 1: “标准”运行模式

- ▶ 从最高 8 个可用的饮品中选出所需的饮品。

#### 选项 2: “标准”运行模式带有一个选项卡

- ▶ 从最高 12 个可用的饮品中选出所需的饮品。

#### 选项 3: 运行模式“定制”

- ▶ 从最高 24 个可用的饮品中选出所需的饮品。

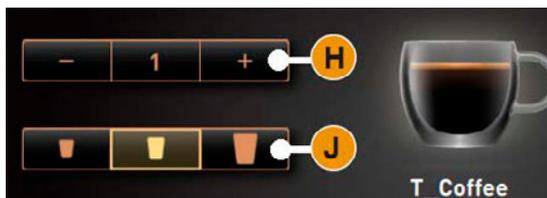
## 饮品选项



- ▶ 选择饮品选项 .
- 双份饮品
- 无咖啡因咖啡
- Barista 级别 [I]、[II] 或 [III] ( 咖啡浓度 )

三种可供选择的咖啡浓度分别为 [1- 淡 -15]、[2- 正常 ] 和 [3- 浓 +15]。

## 确定输出选项

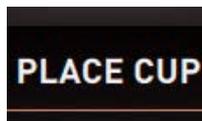


- ▶ 如果可用，确定供应选项
- [H] ±1 - 9 ( 饮品供应数量 )
- [J] 小、中或大

## 启动输出



- ▶ 按下 [ 开始制作 ]。
- ☑ 提示要求：放置瓷杯 / 玻璃杯。
- ▶ 按照要求将一个或多个瓷杯或玻璃杯放在杯托上。



- ▶ 再次按下 [ 开始制作 ]。
- ☑ 开始供应饮品。
- ☑ 出现进度条 ( 若已配置 )。
- ☑ 显示饮品输出完毕 ( 若已配置 )。



见“操作”-“输出饮品”-“杯子定位辅助”。章。

供应饮品前需要支付



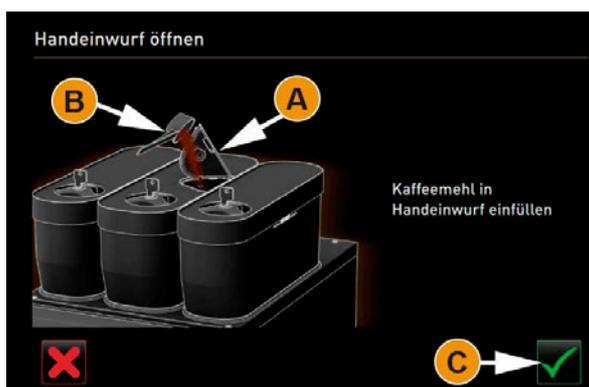
见“操作”-“通过结算系统输出饮品 ( 可选 )”章。

### 5.8.3 手动添加的咖啡饮品

手动添加口可实现用咖啡粉制备饮品。



在饮品设置中可对咖啡粉制作的咖啡饮品进行配置。配置可由技术服务人员进行。



- ▶ 从操作界面中选择选项卡或饮品分组。
- ▶ (若可用) 选择饮品选项, 例如 [2x]
- ▶ 选择饮品种类, 例如浓缩咖啡或普通咖啡。
- ▶ (若可用) 选择输出选项, 例如小、中或大。
- ▶ 启动输出。
  - 显示添加咖啡粉的要求。
- ▶ 打开手动添加口的盖板 [A]。
- ▶ 用量勺 [B] (见供货范围) 盛取 1 份咖啡粉, 倒入手动添加口中。
- ▶ 在操作界面中按 [C] 确认加入咖啡粉。
  - 饮品输出开始。

#### 5.8.4 外部热水或蒸汽 (选项)

用于输出热水或蒸汽的外部按键为选配件。



外部饮品键的配置在第一张菜单卡上完成。配置可由技术服务人员进行。

配置预设值：

- 饮品量 (小、中、大)
- 热水 / 冷水量, 单位 [ml]
- 蒸汽持续时间, 单位 [秒]

##### 热水输出



- ▶ 将杯子置于热水出口下方。
- ▶ 按下左侧的外部按键 [A]。
  - 根据饮品配置输出热水。



另见“操作”-“输出饮品”-“杯子定位辅助”。章。

##### 蒸汽输出



- ▶ 将奶缸放置在蒸汽喷嘴下方。
- ▶ 按下右侧的外部按键 [A]。
  - 蒸汽的输出根据蒸汽持续时间配置进行。



另见“操作”-“输出饮品”-“杯子定位辅助”。章。

## 5.9 输出选项

### 5.9.1 停止正在进行的输出

可随时中断和停止饮品和热水的选择与输出。

#### 选择饮品时



- ▶ 按下 [X]。
- ☑ 停止当前选择。

#### 输出饮品时



- ▶ 按下 [中断]。
- ☑ 停止输出饮品。

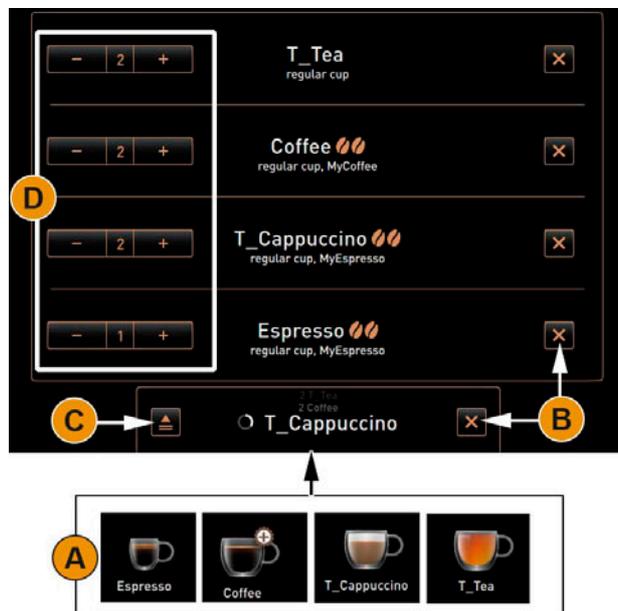
### 5.9.2 饮品预选



如果技术服务人员开启了参数“激活饮品预选”，饮品预选功能可用。当参数“放置杯子”、“显示进度条”、“显示饮品栏”和“饮品完成”激活时，不可进行饮品预选。

在饮品输出过程中可继续选择后续要输出的饮品。

最多可提前预选 4 种不同饮品。每种选出的饮品最多可输出 9 次。



- ▶ 多次选择饮品栏 [A] 或其他不同饮品。
  - ☑ 开始输出饮品或打开其他饮品选项。
- ▶ 需要时，可按 [B] 中断饮品预选。
  - ☑ 已启动的饮品输出将被中断。
- ▶ 按下 [C] 打开已预选的饮品概览。
  - ☑ 列出所有已选择的饮品 (最高 4)。
- ▶ 饮品输出数量可在 [D] 中通过功能 ± 调整。
  - ☑ 可增加或减少饮品输出数量。
  - ☑ 最多可设置最高 9 种饮品。
  - ☑ 饮品按输入顺序依次输出。

### 5.9.3 [温水冲洗] 操作项



- ▶ 按下 [温水冲洗]。
- ☑ 用热水冲洗和预热系统。
- ▶ 冲洗后将杯子置于饮品出口下方。
- ▶ 选择所需的饮品栏。



- ☑ 操作界面上将以 [%] 显示饮品输出进度。
- ▶ 饮品停止流出后将杯子移开。



使用 [ 温水冲洗 ] 区域可以手动激活冲洗，以便在较长时间的输出暂停后加热系统。



温水冲洗不可中断。温水冲洗持续  $\pm 40$  秒。操作界面上将显示进度。

## 5.10 通过结算系统输出饮品 ( 选项 )

### 5.10.1 饮品支付 ( 选项 )

#### 支付方式

以下系统可用于支付：

- 硬币识别器 ( 通过投入硬币或代金币支付 )
- 读卡器 ( 通过信用卡或识别卡系统支付 )
- 非接触式支付装置 ( 使用信用卡、智能手机 App 或识别卡系统支付 )



配有换币器的支付系统能够找零。无法找零时，咖啡机会在支付前发出通知，以便采用合适的支付方式。



等待付款时长可由技术服务人员进行配置。如果在此时长之内未对预订饮品付款，则订购取消。操作界面返回到饮品选择界面。

#### 带标价的饮品选择

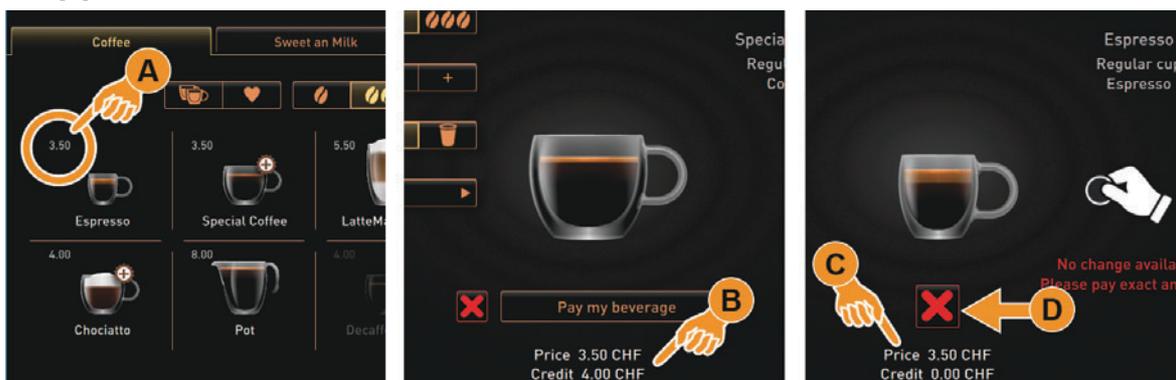
饮品栏中显示饮品的基本价格。在饮品选择过程中，饮品价格随着所添加的饮品选项即时更新 [B]。



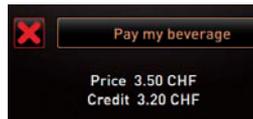
在支付之前，可随时按下 [X] 取消饮品选择。如果饮品已支付，则无法再取消订购。

饮品选择过程中的价格 / 余额说明：

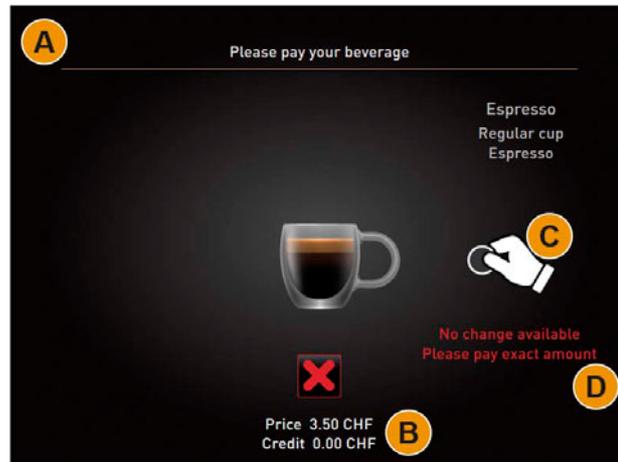
- [A] 在饮品选择操作界面上
- [B] 在选择饮品选项的过程中
- [C] 在要求支付时
- [D] 取消饮品选择



## 饮品订购及支付



- ▶ 从操作界面中选择所需饮品。
- ▶ 需要时，为饮品添加饮品选项。
- ▶ 按下 [ 支付我的饮品 ]。
  - ☑ [A] 显示支付所订饮品的窗口。
  - ☑ [B] 显示待支付的金额和可用余额。
  - ☑ [C] 显示可行的支付方式。
  - ☑ [D] 显示“无法找零”信息。
- ▶ 使用可行的支付方式付款。
- ▶ 按下 [ 制作我的饮品 ]。
  - ☑ 进行饮品制备和输出。



### 5.10.2 余额显示 ( 选项 )

余额在操作界面底端的显示如下：

- [A] 向硬币识别器内投入硬币或代金币时，显示当前已投入的金额。
- [B] 使用纸币识别器时显示已投入的纸币金额。
- [C] 当使用储有余额的“识别卡系统”时，则在读取可用额度后进行识别和显示。



### 5.10.3 中断饮品选择 ( 选项 )



如果已通过其中一种支付方式支付了所订购的饮品，则无法中断饮品输出。



在支付之前，可按下 [X] 中断饮品预订。

## 5.11 清空

### 5.11.1 粉渣盒



#### 提示

高温可能导致受伤。

请勿使用洗碗机清洁粉渣盒。

#### 标准粉渣盒



- ▶ 将粉渣盒向前从机器中拉出。
  - 在显示屏上显示消息“粉渣盒已取出”。
- ▶ 清空粉渣盒并清洗。
- ▶ 晾干粉渣盒，然后重新推入机器直至止挡位置。
  - 机器运行准备就绪。



粉渣盒可收集 60 – 70 个咖啡渣饼。到达一定渣饼数量后，操作界面中显示清空粉渣盒的要求。

#### 选项：台下式粉渣盒



#### 提示

台下式粉渣盒的选配装置不受监控。存在过量充填的危险。清空期间，在未装入台下式粉渣盒的情况下也可选择饮品。

根据机器使用情况经常查看粉渣盒。

确保在清空台下式粉渣盒期间不会进行饮品输出。



- ▶ 将内置的粉渣盒拉出一半。
  - 由此可避免无意中输出饮品。
- ▶ 倒空并清洗台下式粉渣盒。
- ▶ 将台下式粉渣盒重新放回到机器的粉渣投入口下方。
- ▶ 将内置粉渣盒重新推入机器直至止挡位置。
  - 机器运行准备就绪。

### 5.11.2 废水

#### 废水出口



机器配有废水出口。滴水盘固定按照，无法取下。



#### 提示

废水软管安装错误将产生异味。将机器的废水软管正对废水接口，避免虹吸效应。

在安装时，废水接口上必须配备虹吸管。

- 机器已准备好输出饮品。
- ▶ 将废水软管正确连接在安装时配备的废水接口上。



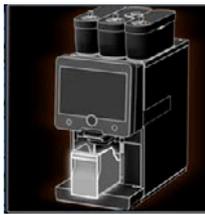
另见“安装和调试”-“水接口/排水”-“条件”。章。

#### 选项：外部废水箱



### 提示

**外部的饮用水箱和废水箱带有一个液位监控。**  
液位监控的浮子用于监测排空状态。  
拆卸废水箱前，确保不会发生饮品输出。



- ▶ 将粉渣盒向前从机器中拉出。
- 在显示屏上显示消息“粉渣盒已取出”。



- ▶ 将盖子连同废水软管从外部废水箱中取出。
- ▶ 清空废水箱。
- ▶ 使用家用清洗剂彻底清洁废水箱，并用自来水冲洗。
- ▶ 检查液位监控的浮子是否工作正常。
- ▶ 将盖子连同废水软管重新插回废水箱中。
- 机器已准备好输出饮品。
- ▶ 将粉渣盒重新装入机器。

## 5.12 运输条件



### 小心

**咖啡机不当运输可能会导致受伤。**  
注意一般健康与安全须知。

- ▶ 改变位置前请务必将饮用水源、电源以及废水出口断开。
- ▶ 改变位置前请检查地面是否有障碍物和凹凸不平。



### 提示

**使用手推车运输机器时，不当的运输可能造成机器损坏。**

使用手推车更换机器位置时必须注意以下几点：

- 考虑到安全因素，更换位置时不得推撞手推车，只能拖拉。
- 只能拖拉手推车，不能拖拉机器。
- 手推车不能用于运输。



由于滥用手推车或者未遵守使用说明书规定而造成的损坏，制造商不承担任何责任。

## 5.13 关机

### 5.13.1 运行结束

#### 待机模式



### 危险

在待机模式下，机器仍通电。

请勿拆卸机箱。

进行维修作业前，先将机器断电。



- ▶ 若尚未开始进行，在维护菜单中启动机器清洁 [A]，见下图。
  - 清洁将开始进行。
- ▶ 需要时，进行每日和每周清洁。
- ▶ 倒空并清洁选配的外部饮用水箱（若有）。



见具体数据参见“清洁”。章。



自动清洁完成后，可直接从清洁程序中关机。

#### 选项 1: 通过触摸屏关机



- ▶ 在维护菜单中点选 [ 关机 ] [B]。
  - 机器关闭
  - 显示屏上无显示。
  - 机器处于待机模式。

#### 选项 2: 通过按键关机

使用操作面板后方的开机键也可关机。



见“操作”-“开机”-“咖啡机”。章。



因未遵守规定而造成的机器损坏不在保修范围之内。

### 5.13.2 较长的停机时间（超过 1 周）



如遇企业休假等较长停机时间时，必须关闭咖啡机和其他附属设备。

- ▶ 执行“运行结束”章节中的所有操作。
- ▶ 拔出电源插头或关闭设备处安装的主开关，将机器断电。
  - 机器已断电。

如果咖啡机所处的环境温度低于零度，则必须事先清空煮水器：

- ▶ 请联系服务合作机构。



## 提示

**结冰、膨胀的水可能损坏煮水器。**

如果所处房间的温度有可能降到冰点以下，则必须清空煮水器。



首次重新运行调试前，须进行一次日常清洁。

### 5.13.3

#### 附加设备关机



## 提示

**未经清洁而关闭的附加设备可能因污垢导致重启时出现技术性故障并存在危害健康的可能性。**

在输送牛奶的附加设备关机之前，必须执行每日的机器清洁。

如果附加设备需要长时间保持关机状态，建议断开电源。

请保持奶罐、盖子和转接头等配件清洁、干燥。

- ▶ 清空输送牛奶的附加设备中的奶罐。
- ▶ 执行每日的机器清洁。
- ▶ 将奶罐、盖子和转接器等配件放入洗碗机中清洗，或放入清新干净的水中用手清洗。
- ▶ 通过设备的主开关来关闭附加设备。



见“操作”-“开机”-“开启附加设备”了解更多有关相应附加设备关机的信息。章。

- ▶ 保持配件清洁、干燥。
- ▶ 拔出 230V AC 电源插头，断开电源。
  - 附加设备已断电。
  - 附加设备可以搁置更长时间。



首次重新运行调试前，须进行一次日常清洁。

## 6 清洗

### 6.1 清洗间隔

清洗间隔						
口 啞	匣 啞	长 程 提 取	长 程 提 取	备 选		章节编号
<b>自动清洁</b>						
X					自动冲洗 ( 如果已编程 )	6.7
X		X			热水冲洗	6.7
X		X			牛奶软管冲洗	6.7
<b>清洁程序</b>						
X		X		○	牛奶系统清洁	6.9.1
X		X			咖啡系统清洁	6.9.1
X		X		○	通过手动清洁冲洗搅拌杯	6.9.1
X	X			○	蒸汽煮水器清洗	6.9.1
<b>手动清洁作业</b>						
X					清空粉渣盒并清洁	6.9.2
X					冲泡室	6.9.3
X					清洁滴水盘和滴水格栅	6.9.4
X				○	冲洗奶罐	6.9.5
X				○	冷却装置内部	6.9.6
X					清洁触摸屏	6.9.7
X		X		○	蒸汽喷嘴	6.9.8
X				○	冲洗饮用水箱 ( 外部 )	6.9.9
X				○	冲洗废水箱 ( 外部 )	6.9.10
	X	X			清洁咖啡豆槽	6.10.1
X		X			饮品出口底部	6.11.1
		X			清洁冲泡器	6.11.2
		X		○	冲洗粉槽	6.11.3
		X		○	冷却装置除霜	6.11.4
		X			清洁咖啡机外表面	6.11.5
		X		○	冷却装置外表面	6.11.5

#### 图例

每日：	至少每天执行一次，必要时增加次数。
每周：	至少每周执行一次，必要时增加次数。
根据需求：	根据需求 ( 出现污染时 )。
根据要求：	显示屏上显示相应的要求。
备选：	取决于机器装备

### 6.2 主动清洁计划

以下两项清洁计划可供技术服务人员进行配置：

- 预设为“Schaerer 默认” ( 标准 ) 的清洁计划。
- 预设为“手动”的清洁计划。



## 提示

本章所述的清洁间隔符合“Schaerer 默认”的清洁计划。这些设置符合 HACCP 清洁方案的要求。

技术服务人员在“手动”清洁计划中手动调整偏差时，需要符合 HACCP 清洁方案的要求。

当清洁等级设定为“无”时，运营方负责执行必要的清洁工作。



见“清洁”-“HACCP 清洁方案”。章。



屏幕中显示有关待决或已执行的清洁消息根据清洁计划中选定的配置而有所不同。



见“清洁”-“清洁等级”和“清洁要求”中的更多信息。章。

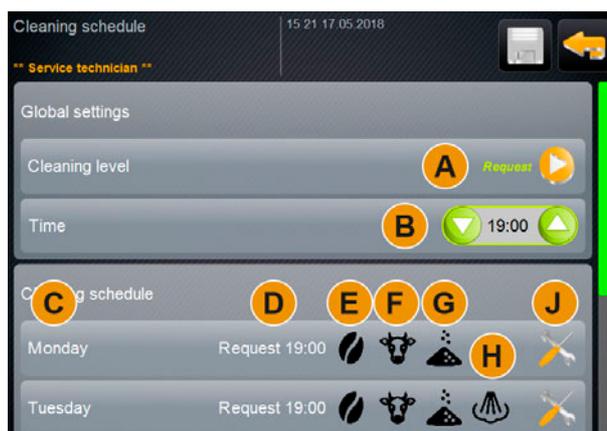
### 6.2.1 “Schaerer 默认”的清洁计划



“Schaerer 默认”的清洁计划中设置均为预设，即使技术服务人员也无法更改。调整清洁程序的启动时间点时，同时设置每周的所有工作日。

清洁程序的启动时间点作为每周工作日的通用时间设置 [B] 由技术服务人员设定：

- A) 选择清洁等级，请参见后续“清洁等级”下的信息。
- B) 清洁时间（最佳启动时间点）
- \*C) 清洁日
- \*D) 主动清洁等级，请参见后续“清洁等级”下的信息。
- \*E) 需要清洁的设备 [咖啡系统]
- \*F) 需要清洁的设备 [牛奶系统]
- \*G) 需要清洁的设备 [饮料粉系统]
- \*H) 启用 / 禁用蒸汽炉清洗
- \*J) 配置清洁计划



“Schaerer 默认”的清洁计划，从周一到周日

(\* 预设为“Schaerer 默认”的清洁计划中，无法进行设置。



另见“清洁”-“清洁等级”和“清洁要求”。章。

## 6.2.2 “手动”清洁计划



“手动”清洁计划中，所有设置均可由技术服务人员配置。

“手动”清洁计划中，技术服务人员可进行以下设置：

- 设置清洁日期
- 设置清洁等级
- 清洁的启动时间点
- 需要清洁的设备（咖啡机、牛奶系统和 / 或饮料粉系统）
- 删除或添加清洁日期

## 6.3 清洗等级



在清洁计划中可设置清洁等级。清洁计划只允许技术服务人员设置。

已预设了“清洁等级”的情况下，可以为设定好的清洁程序设置通告消息：

- [无]
- [提示]
- [强制]

### 选项 1: [无] 清洁要求



设定为 [无] 时，不提示待决的清洁程序。运营方负责设定时间点并执行必要的清洁。

- “维护菜单” 栏 [A] 不会以红色标记的形式显示待决的清洁程序。
- 维护菜单中的 [清洁] 栏不会切换为红色的笑脸。
- 在“维护菜单”中手动启动清洁程序。
- ▶ 在维护菜单中手动按 [>](C) 键启动清洁程序。



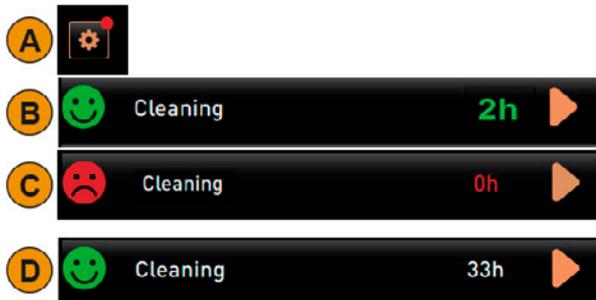
### 选项 2: 设定为 [提示] 时



当设定为“提示”时，屏幕上提示待决的清洁程序。运营方将随时获悉有关即待决清洁程序的提示。

如果将清洁要求设置成 [提示]，则包含以下功能和信息：

- A) “维护菜单” 栏中显示一个红色标记
- B) “维护菜单” 中的“清洁” 栏显示绿色笑脸，提示下一次待决的清洁程序，以 [小时] 为单位。
- C) 栏中显示红色笑脸，提示 [1-4 小时] 前过期的清洁程序，以 [小时] 为单位。
- ▶ 在维护菜单中手动按 [>](C) 键启动清洁程序。
  - 清洁程序执行完毕后，显示计划中的下一次清洁程序 (D)，以 [小时] 为单位。



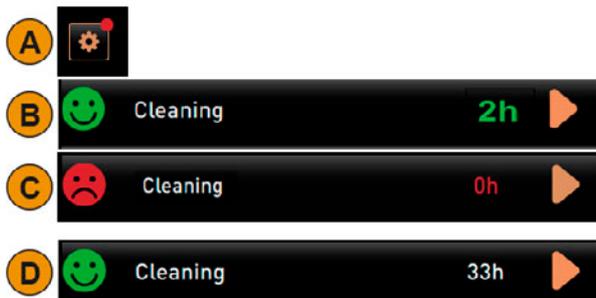
**选项 3: 设定为 [强制] 时**



设定为“强制”时，屏幕上提示过期的清洁程序。如果过期的清洁程序未在设定 [0-4 小时] 的时间栏中执行，则进行强制清洁。咖啡机无法继续供应饮品。

如果将清洁要求设置成 [强制]，则包含以下功能和信息：

- A) “维护菜单”栏中显示一个红色标记
- B) “清洁”栏显示绿色笑脸，提示下一次待决的清洁程序，以 [小时] 为单位。
- C) 栏中显示红色笑脸，提示 [1-4 小时] 前过期的清洁程序，以 [小时] 为单位。
  - 计划中的清洁程序 (B) 尚未执行。
  - 未在显示的时间栏中 [1-4 小时] 执行的过期清洁程序 (C)。
  - 咖啡机停供饮品。
  - 屏幕中出现提示时，必须执行清洁程序。
- ▶ 在维护菜单中手动按 [>](C) 键启动清洁程序。
  - 清洁程序执行完毕后，显示计划中的下一次清洁程序 (D)，以 [小时] 为单位。
  - 咖啡机已重新准备就绪。



**6.4 清洁要求**



按照预设的“清洁等级”完成清洁要求，可通过技术服务人员进行设置。



另见“清洁”-“主动清洁计划”和“清洁等级”。章。

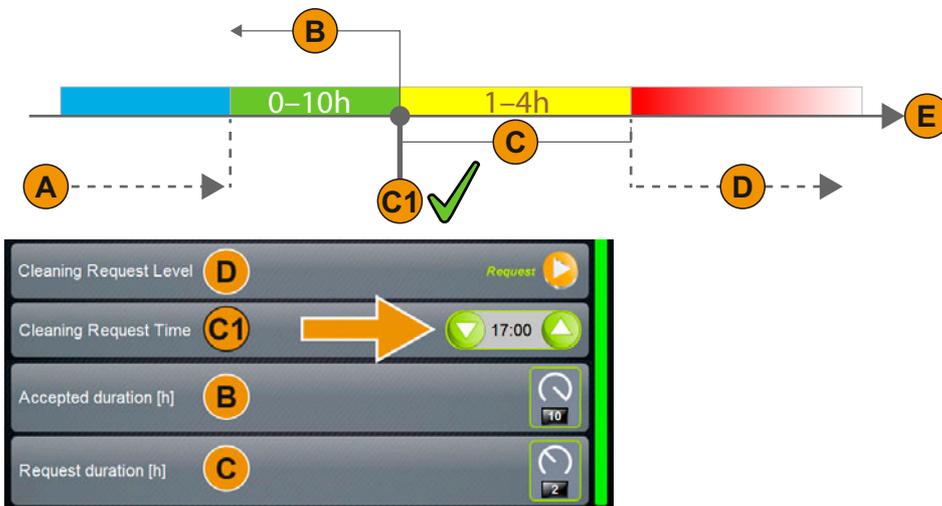
**清洁要求的设置方案**



在“Schaere 默认”的清洁计划中，两个时间栏 (B) 和 (C) 无法更改。

	时间栏	屏幕显示	参数设置 ( 技术服务人员 )
A)	此时间栏中执行的清洁将被忽略。	清洁后，清洁要求保持不变。	取决于时间设置 (B)。

	时间栏	屏幕显示	参数设置 ( 技术服务人员 )
B)	此时间栏中执行的清洁太早，不符合最佳的时间计划。 尽管如此，这些清洁均被视为已完成项。	清洁后，清洁要求被重置。 清洁计划中下一次待决的清洁将以 [ 小时 ] 为单位，显示在维护菜单的中。	** 系统 > 清洁 > 调整清洁计划 >  [ 清洁前的时间栏 ] (B) 可设置为 (0 - 10 小时)
C)	时间计划中最佳清洁的时间栏。	清洁后，清洁要求被重置。	** 系统 > 清洁 > 调整清洁计划 >  [ 清洁后的时间栏 ] (C) 可设置为 (1 - 4 小时)
C1)	根据时间计划的最佳启动时间来启动清洁程序	维护菜单中显示达到最佳启动时间点前的剩余时间。	* 系统 > 清洁 > 调整清洁计划 > [ 时间 ] (C1) ** 系统 > 清洁 > 调整清洁计划 >  (C1) 时间 可设置为 (00.00 - 23.00)
D)	强制清洁的时间栏。 未执行的清洁不能持续拖延。 咖啡机无法继续运行。 务必立即清洁。	屏幕中显示无法再继续供应饮品。 务必立即清洁咖啡机。	* 系统 > 清洁 > 调整清洁计划 > 清洁等级 > ** 系统 > 清洁 > 调整清洁计划 >  > 清洁等级 选项 [ 强制 ] 已激活。 时间栏 [ C ] 倒计时结束后进行强制清洁。
(*)	“Schaerer 默认” 清洁计划中的设置。		
(**)	“手动” 清洁计划中的设置。		



## 6.5 强制清洁



已激活强制清洁的待决清洁程序不可推迟。待决的清洁不允许继续输出饮品。强制清洁及其执行的间隔可由技术服务人员在清洁计划中设定。

清洁程序执行后，机器重新准备运行就绪。



见“清洁”-“每日机器清洁”-“显示屏引导的清洁程序”。章。



另见“清洁”-“清洁等级”。章。

## 6.6 清洁剂



### 警告

**清洁剂可导致中毒！**

仅允许使用 Schaefer 公司推荐的清洁剂。

清洁剂应保存在远离儿童处。

请勿食用或用手直接接触清洁剂。



使用清洁剂前必须认真阅读包装上的说明信息和安全数据单。如果未提供安全数据单，请向经销商索取。



### 提示

**使用错误的清洁剂可能损坏机器！**

进行每日和每周清洁时仅使用由 Schaefer 公司推荐的清洁剂。



### 6.6.1 清洁药片 “Coffeepure tabs”

#### 信息



用途

咖啡系统清洁

清洁目的

清除咖啡系统内油脂残留物

使用间隔

每天

### 6.6.2 牛奶系统的清洁粉 (Milkpure powder Box)

#### 信息



用途

清洗牛奶系统

清洁目的

清除牛奶系统中的牛奶油脂和细菌

使用间隔

每天 1 次交替使用 1x 10 g

## 6.7 冲洗间隔



### 小心

**存在烫伤危险。进行机器冲洗时，饮品出口输出热水。**

进行机器冲洗时，禁止将手伸入饮品出口下方。将蒸汽喷嘴（选配件）对准滴水盘。

## 自动开 / 关机冲洗



自动开机或关机冲洗是默认的，不可禁用。

在开机后或在关机前自动执行以下清洗过程

- 1) 清洗 Hot & Cold 系统 ( 选配 )
- 2) 清洗咖啡系统
- 3) 清洗 BestFoam 混合器 ( 选配 )
- 4) 清洗牛奶系统 ( 选配 )
- 5) 清洗饮料粉系统 ( 选配 )

### 操作界面中的手动冲洗

以下冲洗可以随时手动启动：



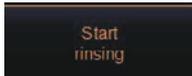
- ▶ 选择操作界面右下方的 [ 冲洗 ]。
- ☑ 执行咖啡系统的热水冲洗

### 维护菜单中的手动冲洗

以下冲洗可以随时手动启动：



- ▶ 选择操作界面左下方的 [ 维护菜单 ]。
- ☑ 显示维护菜单。



- ▶ 选择左侧 [ 启动冲洗 ]。
- ☑ 系统冲洗的顺序与自动开 / 关冲洗的顺序相同，见上文。



另见“操作”-“维护菜单”。章。

### 可配置的冲洗

以下列出的冲洗可由技术服务人员配置：

可配置时间的冲洗：

- 饮品出口 ( 流出口冲洗间隔时间 [1 - 180 分钟] )
- 牛奶系统 ( 牛奶冲洗间隔时间 [1 - 180 分钟] )
- 逆流冷却器 ( 换热器冲洗间隔时间 [1 - 180 分钟] )



在默认设置中，已配置的冲洗每小时启动一次。

## 6.8 每次加注前

### 6.8.1 外部饮用水箱 ( 选项 )



#### 警告

沉淀物和细菌会污染外部饮用水箱。饮用水箱受污染可能对身体健康造成危害。  
每次加注前需清洁外部饮用水箱。

- ▶ 取下饮用水箱的顶盖。
- ▶ 将机器的饮用水软管从饮用水箱和顶盖中拔出。
- ▶ 将饮用水软管的顶端放在干净的布上。
- ▶ 使用清水对外部饮用水箱进行多次彻底的冲洗。
- ▶ 使用清水彻底清洁饮用水箱的顶盖。

- ▶ 向饮用水箱内注入清水。
- ▶ 将饮用水软管穿过顶盖，重新接入水箱。
- ▶ 盖紧饮用水箱的顶盖。



见“清洁”-“每周手动清洁”，用于带有自来水接口选配件的机器。章。

## 6.9 每日机器清洁

### 6.9.1 显示屏引导的清洁程序

#### 准备

清洁程序期间所需用具。

- Schaerer > 咖啡系统清洁药片 (Coffeepure 药片) [1x]
- Schaerer > 牛奶系统清洁药片 (Milkpure 药片) [1x]
- Schaerer > 清洁容器 (牛奶系统) [1x]
- 家用洗涤剂
- 干净的家用清洁布
- 剩余牛奶收集容器 (需要时)
- 多余巧克力粉和调味粉的收集容器 (需要时)



蒸汽炉冲洗激活时，必须在清洁开始前将蒸汽喷嘴对准滴水盘。“蒸汽炉冲洗”功能可由技术服务人员在清洁计划设置。

#### 启动清洁程序



#### 警告

清洁剂可导致中毒。已清洁的机器部件受到清洁剂污染时，可引起对身体健康造成危害。

在清洁程序中请戴好手套。



#### 小心

清洁程序运行期间将输出高温液体。清洗期间禁止将手伸到流出口位置下方，否则有烫伤危险。

开始清洁前取下滴水格栅。



#### 提示

废水排水受阻将导致滴水盘漫溢。

在清洁程序开始前检查滴水盘的废水排水口。

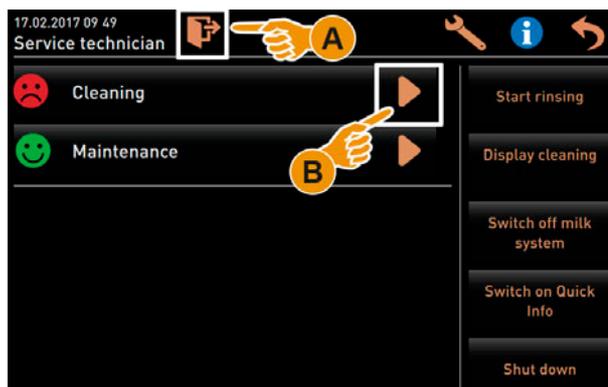


清洁程序可以随时中断。清洁中断后，咖啡机未处于运行准备就绪状态。清洁程序强制关闭。尽快重新启动中断的清洁程序。

在维护菜单中启动清洁程序。触摸屏将引导用户进行所有必要的操作。



- ▶ 事先取下滴水格栅进行单独清洗。
- ▶ 选择操作界面左下方的操作栏 [ 维护菜单 ]。
  - “维护菜单” 打开。
  - 若受 PIN 保护，则 [ 清洁 ] 选项尚未激活。
- ▶ 必要时，在 [ 登录 ] [A] 中选择账户 [ 管理员、机器维护人员或技术服务人员 ]。
- ▶ 必要时，输入配置的 PIN 码。
  - 已赋予权限。
  - [ 清洁 ] 选项现已激活。
- ▶ 按下 [B] [ 开始清洁 ] ( 见下图 )。
  - 通过选择窗口启动清洁程序。



#### 选项 1: 清洁激活的系统

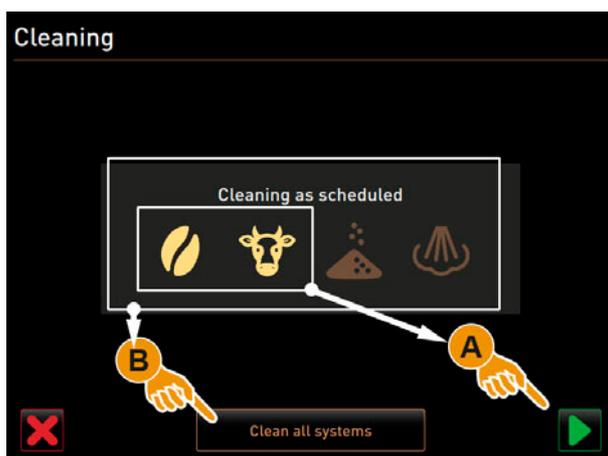
图标 (A) 以激活形式显示时，将对系统进行清洁。

- ▶ 按下 [>] (A)。
- 清洁程序在一个新窗口中启动。

#### 选项 2: 清洁全部系统

将清洁机器中的所有系统。

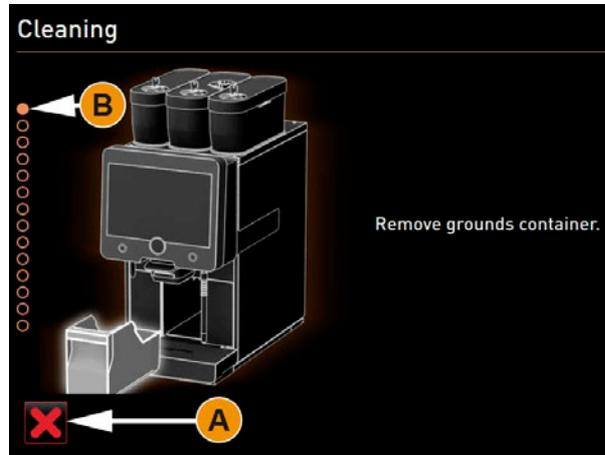
- ▶ 按下 [>] (B)。
- 清洁程序在一个新窗口中启动。





清洁程序启动窗口中的操作栏：

- [A] 停止清洁程序并返回操作界面。
- [B] 显示当前清洁步骤信息。
- ▶ 依照屏幕中的要求执行，请参见以下步骤。
  - 按下 [>] 确认后则启动清洁程序。



### 清洁粉渣盒

1)		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 将粉渣盒从机器中取出。</li> </ul>
2)		<ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> 提示要求：清洁粉渣盒，用刷子清洁内部并将粉渣盒重新装回。</li> <li>▶ 使用刷子将冲泡室内的咖啡粉残渣刷去。</li> <li>▶ 清空粉渣盒，用清水和洗涤剂冲刷、清洗并晾干。</li> </ul>
3)		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 将粉渣盒重新插入直至止挡位置。</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> 提示要求：清洁下方饮品出口。</li> </ul>

### 清洁下方饮品出口

4)		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 同时向内并向下按压下方饮品出口，使其脱落。</li> <li>▶ 使用刷子在流动的温水中清洗下方饮品出口。</li> <li>▶ 重新插入清洗干净的下方饮品出口。</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 按 [&gt;] 进行下一步。</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> 提示要求：投入“Coffee pure tab”清洁药片。</li> </ul>



## ⚠️ 小心

错误安装下方饮品出口可导致饮品输出时喷溅。

检查下方饮品出口是否处于正确位置。

### 投入清洁药片 (Coffeepure)

5)		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 将“Coffeepure tab”清洁药片投入手动添加口的开孔中。</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 按 [➤] 确认投入。</li> <li>☑ 提示要求：取出奶罐。</li> </ul>

### 清洁奶罐

6)		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 打开冷却装置机门。</li> <li>▶ 将奶罐从冷却装置中取出。</li> <li>▶ 需要时，将剩余的牛奶转装到其他容器中。</li> <li>▶ 用清水和洗涤剂洗净奶罐。</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 按 [➤] 确认取出和清洗牛奶罐。</li> <li>☑ 提示要求：装入清洁容器。</li> </ul>

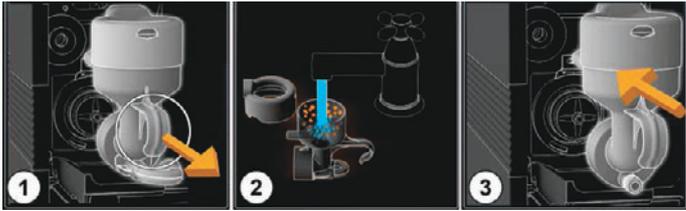
### 装入清洁容器

7a)		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 将单独的清洁容器放入冷却装置。</li> <li>▶ 将牛奶软管接头插到清洁容器的顶盖中。</li> </ul>
-----	--	---

### 清洁药片 (Milkpure powder)

7b)		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 将清洁药片“Milkpure powder”投入清洁容器中。</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 按 [➤] 确认装入清洁容器及添加清洁药片“Milkpure”。</li> <li>☑ 提示要求：取出搅拌杯（可选）。</li> </ul>

## 选项：清洁搅拌杯

8)		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 解锁左下方的操作面板并将其向上推。</li> <li>▶ 握住搅拌杯的手柄将其向正前方拉出。</li> </ul>
9)		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ [1] 按 [&gt;] 确认取出搅拌杯。</li> <li>▶ [2] 用清水将搅拌杯上的零部件冲洗干净。</li> <li>▶ [2] 用干净的布擦干搅拌杯并将其晾干。</li> </ul> 
10)		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 按 [&gt;] 确认清洁搅拌杯。</li> <li>▶ [3] 将搅拌杯重新装入机器。</li> <li>▶ 重新闭合操作面板。</li> </ul>
10a)		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 按 [&gt;] 确认清洁搅拌杯。</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> 启动清洁过程。</li> </ul>

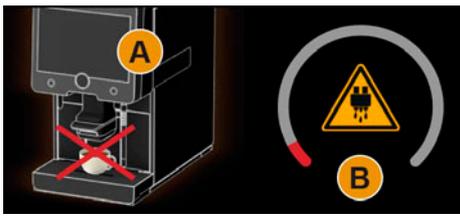


## 提示

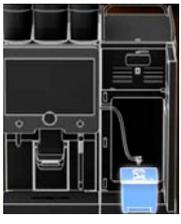
错误安装搅拌杯可导致溢流。

检查搅拌杯是否处于正确位置。

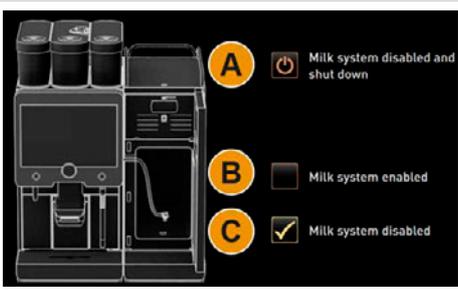
## 清洁过程进行中

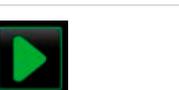
11)		<ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> 提示 [A]：不可制作饮品。</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> 通过时间进度条 [B] 显示步骤进度。</li> </ul>
-----	---	---

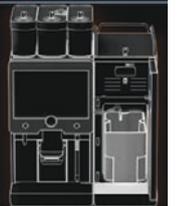
## 取出清洁容器

12)		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 从冷却装置中取出单独的清洁容器，将其冲洗干净。</li> <li>▶ 将牛奶软管接头从清洁容器的顶盖中拔出。</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 按 [&gt;] 确认取出清洁容器。</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> 提示要求：牛奶系统打开 / 关闭。</li> </ul>

## 启用 / 禁用牛奶系统

13)		<ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> [A] 清洁程序结束后闭锁牛奶系统并关机。</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> [B] 启用牛奶系统，机器及牛奶系统的运行准备就绪。</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> [C] 运行准备就绪，但牛奶系统未启用</li> </ul>
-----	---	--

13a)		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 按 [&gt;] 确认所设置的运行准备就绪状态。</li> </ul>
------	---	--

14)	  	<p><b>选项 1: 不使用牛奶系统</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> 进行机器冲洗。</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> 重启。</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> 机器重新准备就绪。</li> </ul> <p><b>选项 2: 使用已启用的牛奶系统</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> 提示要求：装入奶罐（通过选择 [B]）。</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> 进行机器冲洗。</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> 重启。</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> 机器重新准备就绪。</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 使用刷子在自来水下清洁滴水格栅。</li> <li>▶ 重新装入清洗干净的滴水格栅。</li> </ul>
-----	---	---



### 警告

清洁剂残留物有害健康。  
完成清洁后，用肥皂仔细洗手。



## 6.9.2 清洁粉渣盒



### 小心

粉渣盒中的咖啡渣很容易导致霉菌形成。如果菌斑扩散至机器，则咖啡可能会被污染。因此必须每天清洁粉渣盒。



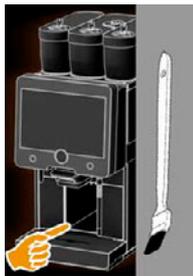
### 提示

高温可能导致损坏。  
请勿使用洗碗机清洁粉渣盒。



- ▶ 将饮品出口向上推。
- ▶ 将粉渣盒从机器中拉出。
- ▶ 使用清水和家用清洁剂彻底清洁粉渣盒。
- ▶ 用干净的水冲洗并用干净的毛巾擦干。
- ▶ 将晾干的粉渣盒重新装入机器。

## 6.9.3 清洁冲泡室



- ▶ 将饮品出口向上推。
- ▶ 从机器中拉出粉渣盒。
- ▶ 用清洁刷（见供货范围）将冲泡室中的咖啡粉残渣扫出机器。
- ▶ 将冲泡室用清洁的湿布擦净并晾干。
- ▶ 重新装入粉渣盒。

## 6.9.4 清洁滴水盘和滴水格栅

**小心**

由高温液体导致的烫伤危险。

取下滴水格栅清洗前，请先关机。

清洁滴水盘前，请先关机。

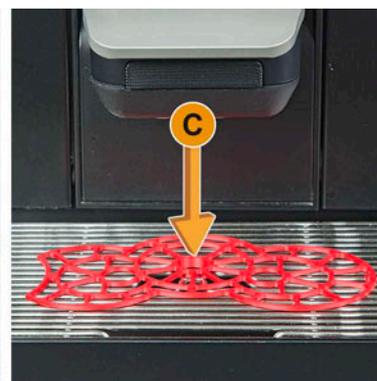
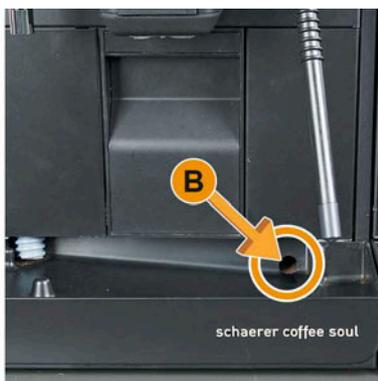
**提示**

滴水盘内的废水出口受阻将废水漫溢。

检查废水出口是否畅通。

进行除垢前，务必确保废水出口畅通。

- ▶ 将冷却装置中的整个滴水盘以及咖啡机中带有定位网的滴水格栅 [A] 取出，用自来水冲洗，并用洗涤剂洗净。
- ▶ 用清水将咖啡机滴水盘冲洗干净，并检查废水出口是否 [B] 畅通。
- ▶ 将滴水格栅放回滴水盘中，检查配合是否正确。
- ▶ 检查定位网 [C] 相对于饮品出口的位置是否正确。



## 6.9.5 清洁奶罐 (选项)

**警告**

牛奶沉淀物和细菌会污染牛奶和奶罐。

每次加注前清洁奶罐和顶盖。

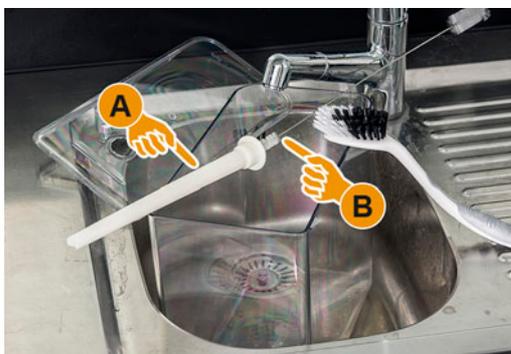
清洁时请佩戴手套。





## 提示

高温可能导致受伤。  
请勿在洗碗机中清洗奶罐。



- ▶ 清除奶罐中的剩奶。
- ▶ 用清水和洗涤剂洗净奶罐。
- ▶ 使用刷子 [B] 清洁内浸管 [A]，参见可供配件 33.1521.9000。
- ▶ 使用干净的、未使用过的布擦净奶罐。
- ▶ 将奶罐放回冷却装置中。

### 6.9.6 清洁冷却装置 (选项)



## 警告

牛奶沉淀物和细菌会污染牛奶和冷却装置。  
每日清洁冷却装置。  
清洁时请佩戴手套。



- ▶ 将奶罐从冷却装置 (旁置式冷却装置、Cup & Cool) 中取出。
- ▶ 用清水和未使用过的新布彻底擦拭冷却装置内部。
- ▶ 将奶罐放回冷却装置中。



有关所使用附加设备的详细说明请参见旁置式冷却装置随附的安装、运行及维护手册。

### 6.9.7 清洁触摸屏



## 小心

在清洁时无意间输出饮品可导致烫伤。  
清洁前，在维护菜单中禁用触控屏。  
清洁操作面板前关闭机器。

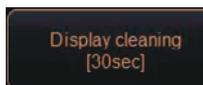


## 提示

清洁过程中触摸屏的损坏。  
不得使用研磨性去污剂。禁止用蛮力、较大压力或尖锐物品按压显示屏。



- ▶ 选择操作界面左下方的操作选项 [ 维护菜单 ]。
- ☑ 维护菜单打开。



- ▶ 点选 [ 清洁显示屏 ]。
- ☑ 触摸屏将禁用 30 秒。
- ☑ 显示屏对输入无反应
- ▶ 在这 30 秒内，用纸巾和常用玻璃清洁剂清洁触摸屏。
- ☑ 在倒计时结束后，触摸屏被激活。

### 6.9.8 清洁蒸汽喷嘴 ( 选项 )



#### 警告

沉淀物和细菌会污染蒸汽喷嘴。

每次使用后，用湿布将蒸汽喷嘴擦拭干净。

清洁时请佩戴手套。



- ▶ 重复多次按下蒸汽输出键 [A]，以排出蒸汽喷嘴中的残留牛奶。
- ▶ 使用干净的湿布擦去蒸汽喷嘴上的残留牛奶。

### 6.9.9 清洁外部饮用水箱 ( 选项 )



#### 警告

饮用水箱中的清洁剂可导致中毒。

切勿将清洁剂放入饮用水箱内。



#### 警告

沉淀物和细菌会污染外部饮用水箱。

每天冲洗外部饮用水箱，不得使用清洁剂。

清洁时请佩戴手套。



- ▶ 使用清水对外部饮用水箱进行多次彻底的冲洗。
- ▶ 使用干净的布擦干。

## 6.9.10 清洁外部废水箱 (选项)


**警告**

沉淀物和细菌会污染外部废水箱。  
每天冲洗及清洁外部废水箱和顶盖。  
清洁时请佩戴手套。



- ▶ 用清水对外部废水箱进行多次彻底冲洗。
- ▶ 用清水彻底清洁外部废水箱的顶盖。
- ▶ 使用干净的布擦干。

## 6.9.11 清洁附加设备 (选项)



*Cup & Cool* 附加设备、热杯器以及下置式冷却装置的维护和清洁在单独操作说明 020888 中已加以介绍。

## 6.10 每周清洗

## 6.10.1 清洁咖啡豆槽

陈旧的咖啡豆油脂可能对咖啡味道产生不利影响。


**小心**

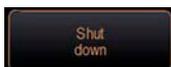
研磨器旋转的研磨刀片会造成受伤危险。  
咖啡机开机时不得将手伸入咖啡豆槽。  
清洁时请佩戴手套。


**提示**

咖啡豆槽刮伤。  
不得使用研磨性去污剂



- ▶ 选择操作界面左下方的操作栏 [ 维护菜单 ]。



- ▶ 在维护菜单中点选 [ 关机 ]。  
 机器处于待机模式。
- ▶ 使用操作面板后方的中央锁定机构解除咖啡豆槽的锁定。



另见 点选“操作”-“机器上的操作元件”-“机器内部操作元件”解除咖啡豆槽的锁定。章。

- ▶ 解除咖啡豆槽锁定 [A]。
- ▶ 将咖啡豆槽从机器上取下 [B]。
- ▶ 将剩余的咖啡豆从机器和咖啡豆槽中取出。
- ▶ 将咖啡豆槽置于活水下彻底冲洗 [C] 并用软布擦拭。
- ▶ 使用干净的布擦干盖板和豆槽。
- ▶ 重新安装咖啡豆槽。
- ▶ 使用中央锁定机构将咖啡豆槽锁定。



## 6.11 根据需求

### 6.11.1 清洁饮品出口底部



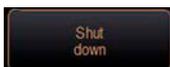
#### ⚠ 小心

由高温液体导致的烫伤危险。

仅允许在关机时拆卸饮品出口底部，或在清洁程序运行期间按要求进行。



- ▶ 选择操作界面左下方的操作栏 [ 维护菜单 ]。



- ▶ 在维护菜单中点选 [ 关机 ]。  
☑ 机器处于待机模式。

- ▶ 将正面的饮品出口底部 [A] 松脱（按住并向下拉）并拆下。
- ▶ 用刷子和水清洁饮品出口 [B]。
- ▶ 使用刷子在自来水下清洁饮品出口底部。
- ▶ 将饮品出口底部（插入后侧并在前端卡入）重新装回饮品出口。
- ▶ 解除操作面板的锁定并将其向上推。
- ▶ 开机。
- ▶ 略微抬起操作面板，然后向下按，直至其卡入到位。  
☑ 机器重新准备就绪。



### 6.11.2 清洁冲泡器



#### ⚠ 小心

冲泡器中的咖啡残渣很容易导致霉菌形成。如果菌斑扩散至机器，则咖啡可能会被污染。

根据运行时间的长短，时常检查冲泡器并在需要时按上述方法清洗。

清洁时请佩戴手套。



#### 提示

高温可能导致受伤。

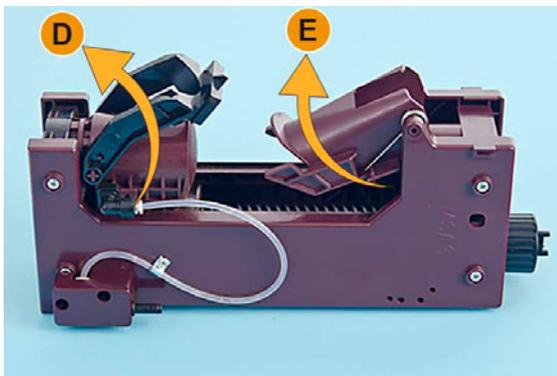
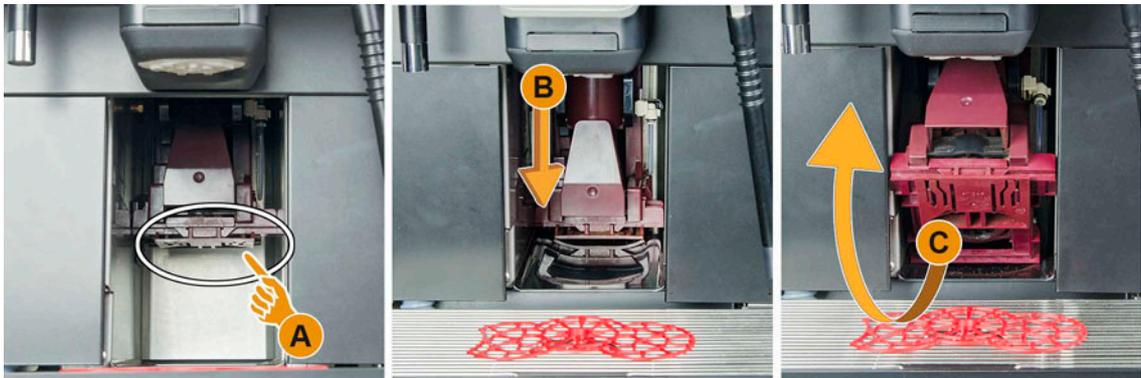
请勿使用洗碗机清洁冲泡器

- ▶ 解除操作面板的锁定并将其向上推。



见“操作”-“操作面板”-“打开操作面板”。章。

- ▶ 从机器中拉出粉渣盒。
- ▶ 向前拉出锁定机构 (A) 且不松开。
  - ☑ 冲泡器由此解锁。
- ▶ 向下 [B] 拉动已解锁的冲泡器，同时将其从机器中向前 [C] 翻出。



- ▶ 使用多用工具逆时针旋转冲泡器主轴，直至到达限位。
- ☑ 刮擦器 (D) 位于刮擦位置。
- ▶ 用清洁刷清除残余咖啡粉 (见供货范围)。
- ▶ 抬起添加口滑槽 (E) 以清洁冲泡滤网。



- ▶ 必要时可使用流动的温水清洁冲泡滤网。
- ▶ 必要时可使用流动的温水清洁冲泡器。
- ▶ 彻底晾干冲泡器。
- ▶ 使用 Molykote 111 (33.2179.9000) 润滑脂略微涂抹冲泡滤网的 O 形密封圈。

- ▶ 使用多用工具顺时针旋转主轴，直至到达限位。
- ▶ 将主轴从限位点逆时针旋回 1/4 圈。
- ▶ 按相反的顺序将冲泡器装回咖啡机中。
- ▶ 重新插入粉渣盒。



若无法将冲泡器插入机器，则可略微扭转主轴，直至主轴驱动装置与主轴准确配合。

## 6.11.3 清洁粉槽 (选项)

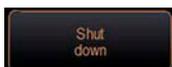


## 提示

研磨性去污剂可能刮坏粉槽。  
清洁时请勿使用研磨性去污剂。



- ▶ 选择操作界面左下方的操作栏 [ 维护菜单 ]。



- ▶ 在维护菜单中点选 [ 关机 ]。  
 机器处于待机模式。
- ▶ 使用操作面板后方的中央锁定机构解除粉槽的锁定。

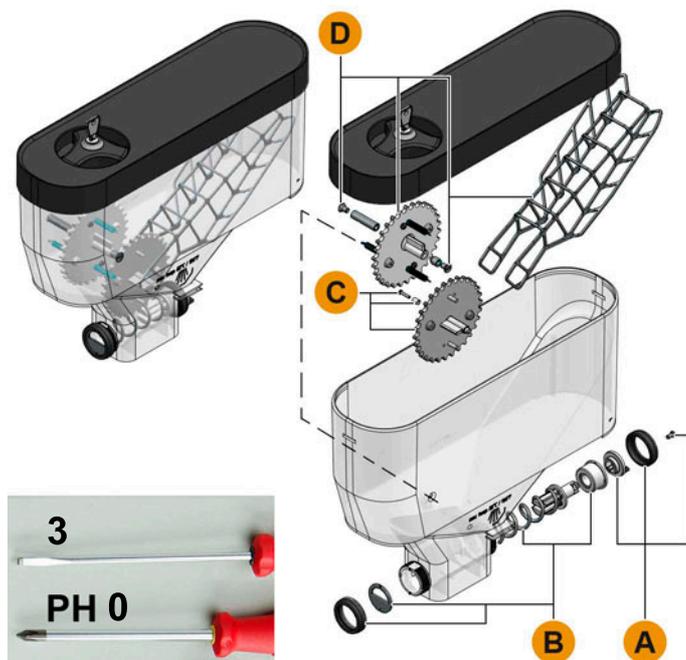


另见 点选“操作”-“机器上的操作元件”-“机器内部操作元件”解除咖啡豆槽的锁定。章。

- ▶ 将粉槽从机器上取出。
- ▶ 清空剩余的巧克力粉或调味粉。

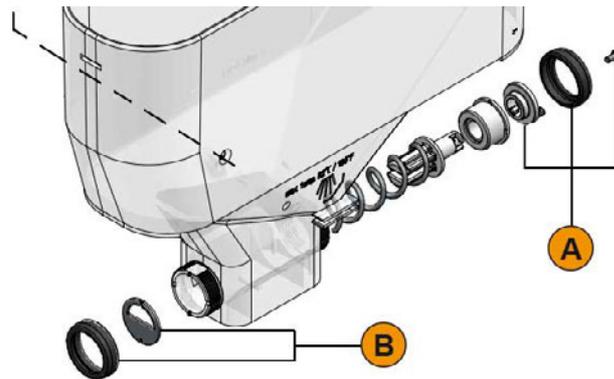
待拆卸的零件及工具概览：

- 一字螺丝刀，刀头型号 [3]
- 十字螺丝刀 [PH0]
- 拆除驱动侧配料装置 [A]。
- 拆除输出侧配料装置 [B]。
- 拆除下齿轮的螺丝 [C] 和轴套。
- 拆除上齿轮的螺丝 [D] 和轴套。



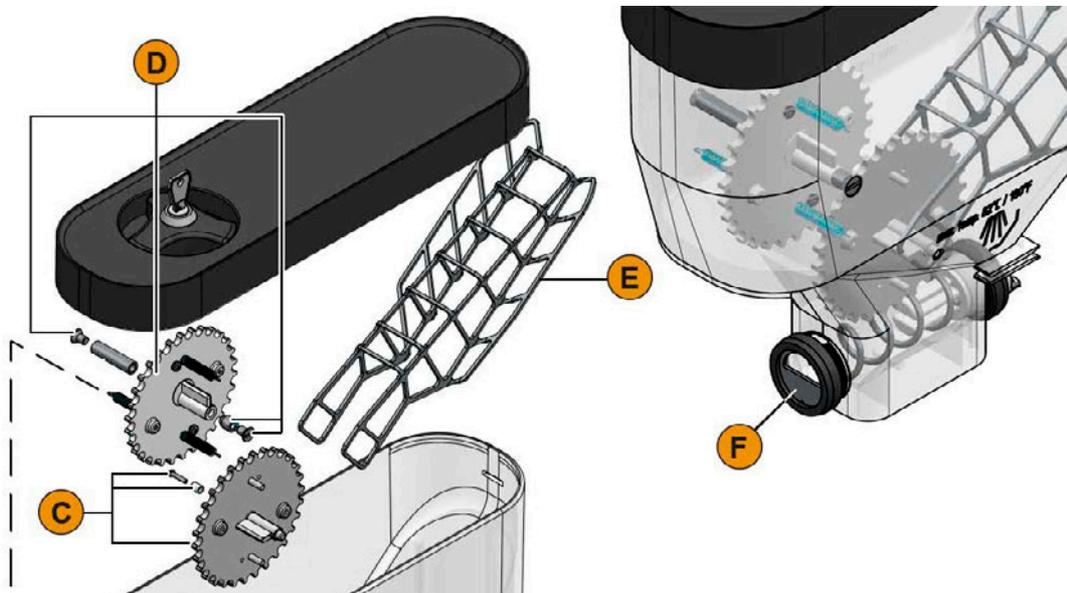
拆卸时，齿轮上的细小零部件容易丢失。建议仅当整体清洁必须通过拆卸才能完成时，方才拆卸齿轮。

- ▶ 通过拧下 PH1 十字螺丝和锁紧螺母拆卸驱动侧的配料装置 [A]。
- ▶ 通过拧下锁紧螺母拆卸输出侧的配料装置 [B]。



#### 选项：拆卸粉铲和齿轮

- ▶ 需要时，取下螺丝 [C] (PH0) 和轴套以便拆卸下齿轮。
- ▶ 取下两个螺丝 [D] (型号 2) 和轴套以便拆卸上齿轮。
- ▶ 粉铲 [E] 从齿轮 [C] 上脱落。



- ▶ 使用自来水仔细冲洗粉槽和零部件。
- ▶ 在组装前，所有部件须晾干。
- ▶ 以相反顺序将粉槽重新组装好并插入机器中。
- ▶ 注意配料装置 [F] 的正确定向。
- ▶ 重新锁定中央锁定机构。

#### 6.11.4 冷却装置除霜 (选项)



#### 提示

冷藏室内部表面可能受到损伤。

不得用锋利的物体去除冰层，应始终采用除霜的方法。



- ▶ 关闭旁置式冷却装置或拔下电源插头。
- ▶ 打开前门并保持其开启。
- ▶ 用吸水的软布擦拭形成的融水。
- ▶ 重复此步骤，直到冰层完全消融。
- ▶ 关闭前门，重新打开设备或重新插上电源插头。



见 点击“操作”-“开机”-“旁置式或下置式冷却装置”查看关于打开和关闭的详细说明。章。



对旁置式冷却装置的详细说明请参见随附的安装、运行及维护手册。

### 6.11.5 清洁外表面

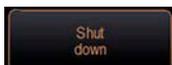


#### 提示

**研磨性去污剂可能刮坏粉槽。**  
清洁时请勿使用研磨性去污剂。



- ▶ 选择操作界面左下方的操作栏 [ 维护菜单 ]。



- ▶ 在维护菜单中点选 [ 关机 ]。  
 机器处于待机模式。
- ▶ 使用湿布擦拭咖啡机和冷却装置的外表面。
- ▶ 解除操作面板的锁定并向上推，直至其卡入到位。
- ▶ 使用开机键接通机器。
- ▶ 略微抬起操作面板，然后向下按，直至其卡入到位。  
 机器已接通，运行准备就绪。



另见“清洁”-“每日机器清洁”-“清洁触摸屏”。章。

## 6.12 HACCP 清洁方案

### 6.12.1 清洁规定和条件

正常安装、维护、保养和清洁时，Schaerer 公司的咖啡机符合 HACCP 要求的前提条件。



## 警告

如果未按照规定保养和清洁咖啡机，从食品卫生角度来看，输出的牛奶饮品会损害健康。

注意并遵守以下几点：

- 在清洁过程中请戴好防护手套。
- 清洁前和清洁后必须彻底清洗双手。
- 应在每天饮品制作完毕后清洁咖啡机。
- 每次加注前以及制作完饮品后清洁奶罐。
- 严禁将清洗剂加入奶罐中。
- 严禁将清洁剂加入饮用水箱（内部 / 外部）。
- 严禁混合清洁剂。
- 请将清洁剂与咖啡、牛奶和成品饮料粉分开存放。
- 不得使用研磨性去污剂、刷子或清洁用具。
- 清洁之后请勿再碰触与饮品直接接触的部位。
- 注意并遵循清洁剂的剂量以及安全提示。
- 进行每日和每周清洁时请遵守使用说明上的要求。

## 7 维护和保养



因故未能完全或正确完成的除垢过程必须重新开始。仅当正确完成除垢程序后，机器方可运行就绪。

### 7.1 除垢



#### 提示

除垢过程需要至少 85 分钟。在这段时间内，咖啡机未处于运行就绪状态。  
需提前通知咖啡机尚未准备完毕。  
为除垢过程预留至少 85 分钟。

#### 7.1.1 “Uptime!” 除垢剂



#### 警告

除垢剂可能导致中毒！  
请勿在除垢过程中取出除垢筒。等待显示屏上的要求。  
除垢筒应远离儿童。  
请勿用手直接接触除垢剂，阅读随附的安全数据单。



#### 提示

使用错误的除垢筒可能损坏机器！  
除垢时仅可使用由 Schaeerer 公司推荐的除垢筒。  
始终使用直接从包装中取出的除垢筒。



使用除垢筒前必须认真阅读包装上的说明信息和安全数据单。如果未提供安全数据单，请向经销商索取。

#### 7.1.2 除垢筒

信息	
用途	咖啡机除垢
除垢	煮水器及其热水 / 蒸汽系统除垢
使用间隔	根据要求



### 7.1.3 除垢准备

#### 检查废水出口



#### 提示

滴水盘中的废水出口阻塞将导致溢水。

在进行除垢流程之前，请务必检查排水速度。

为检查废水出口状况，需要下列工具：

- 1 l 水
- 计时器
- ▶ 取下滴水盘中的滴水格栅。
- ▶ 将 1 l 水倒入滴水盘中，并使用计时器开始计时。
  - 若废水出口通畅，则 1 l 水应在 30 秒内流尽。



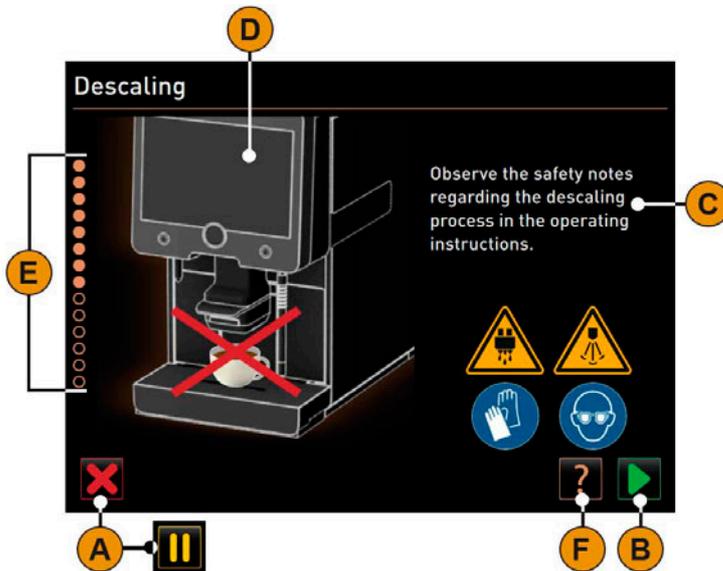
若 1 l 水在要求的 30 秒内未流尽，说明废水出口受阻。不得进行除垢。除垢前须先由技术服务人员将废水出口修复正常。

#### 除垢准备

除垢前准备下列物品：

- 1x Schaefer 除垢筒 SCSoul
- 1x Schaefer 清洁容器 1 l 蓝色
- 1x Schaefer 清洁容器顶盖
- 手套
- 护目镜

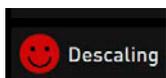
#### 除垢期间的信息



信息及操作元件：

- [A] 按下 [X] 可中断除垢或在启动除垢程序后暂停。
- [B] 按 [>] 确认并继续。
- [C] 显示操作要求和信息文本。
- [D] 播放操作要求演示动画。
- [E] 清洁程序的步骤 [1-14]。
- [F] 按 [?] 打开带有附加信息的窗口。

### 7.1.4 打开除垢程序



- 待决的除垢要求在维护菜单中通过一个红色的笑脸显示。



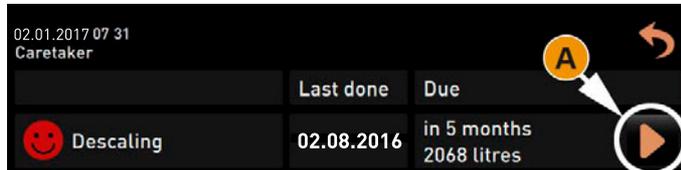
- ▶ 按下操作界面左下方的操作栏 [维护菜单]。
- 显示维护菜单。



- ▶ 按下 [>] [维护]。
- ☑ 显示已进行的和待决的维护。



- ▶ 在“维护”中按下 [A] [>]。
- ☑ 打开除垢程序窗口。
- ☑ 显示“检查废水出口堵塞”的要求。



## 7.1.5 除垢程序步骤

### 打开除垢筒

- 1)  ▶ 从包装中取出 Schaerer 除垢筒。



- ▶ 按 [>] 进行下一步。
- ☑ 提示要求：取出粉渣盒。

### 准备工作：检查废水出口

在除垢过程中，除垢程序逐步进行。

- 2)  ▶ 检查滴水盘中的废水出口是否畅通。  
见“维护”-“除垢准备”-“检查废水出口”。章。  
屏幕中的 [?] 将分步说明废水出口的测试步骤。



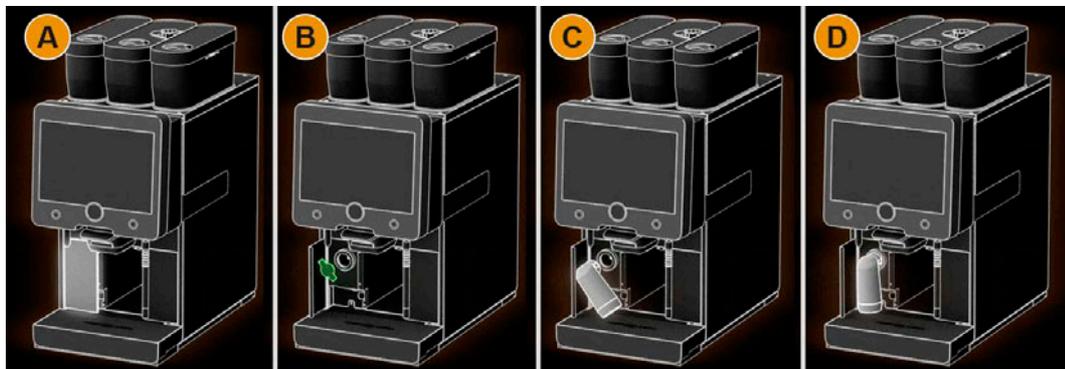
- ▶ 按 [>] 进行下一步。
- ☑ 提示要求：订购新的除垢筒。

### 取出粉渣盒

- 3)  ▶ 从机器中取出粉渣盒，将其清空并清洁干净。  
☑ 提示要求：装入除垢筒。

### 装入除垢筒

- 4)
  - ▶ 打开前盖板 [A]。
  - ▶ 向左拧下绿色的密封盖 [B]。
  - ▶ 放入刚拆除包装的除垢筒，右旋装入。[C]。
  - ☑ 除垢筒安装完毕 [D]。
  - ☑ 提示要求：装入粉渣盒。



### 重新插入粉渣盒

- 5)
  - ▶ 将干净的粉渣盒推入机器。
  - ☑ 提示要求：取出奶罐（选配件）。



### 从冷却装置中取出奶罐（选配件）

- 6)
  - ▶ 从冷却装置中取出奶罐，必要时将其倒空并清洁干净。  
在除垢过程中，务必将内存有牛奶的奶罐冷藏。



- ▶ 按 [>] 进行下一步。
- ☑ 提示要求：将清洁容器放入冷却装置。

### 将清洁容器放入冷却装置（选配件）

- 7)
  - ▶ 将空的清洁容器放入冷却装置。
  - ▶ 将牛奶软管插入清洁容器的顶盖中。
  - ▶ 关闭冷却装置的门。



- ▶ 按 [>] 进行下一步。
- ☑ 提示要求：将饮品出口和蒸汽喷嘴（选配件）定位。

将饮品出口和蒸汽喷嘴定位

8)



- ▶ 从滴水盘中取出杯托。
- ▶ 将饮品出口调整至最低位置。
- ▶ 将蒸汽喷嘴（选配件）对准滴水盘。



- ▶ 按 [>] 进行下一步。
- ☑ 提示要求：阅读使用说明书中的安全提示。

安全提示

9a) ▶ 阅读并遵守以下安全提示。



**小心**

对皮肤的刺激性危险以及对眼部的严重刺激性危险。除垢过程中产生酸。

请勿用手直接接触除垢剂，阅读随附的安全数据单。

请勿在除垢过程中取出除垢筒。等待显示屏上的要求。



**小心**

热水出口和饮品出口处有烫伤危险。

请勿在除垢过程中取出除垢筒。等待显示屏上的要求。

将饮品出口调整至最低输出位置。



**小心**

蒸汽喷嘴处有烫伤危险。

除垢过程中请勿将手伸向蒸汽喷嘴正下方。

将蒸汽喷嘴出汽口对准滴水盘。

启动除垢过程

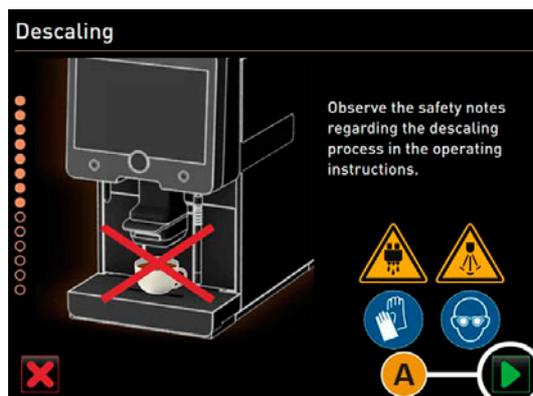


除垢过程需要至少 85 分钟。按下暂停 [||] 可暂停除垢。运行到步骤 [8] 时，可通过 [X] 中断除垢程序。

9b)



- ▶ 按 [A] [>] 启动除垢过程。
- ☑ 除垢步骤在 [ ] 中显示。
- ☑ 除垢过程在约 85 分钟后结束。



10)

- ☑ [A] 机器开始冷却（蓝色）。
- ☑ [B] 除垢过程（黄色）运行。
- ☑ [C] 冲洗过程（绿色）运行。



除垢过程可通过 [||] 中断并在按下 [>] 后继续进行。

### 取出除垢筒

11)



- ☑ 除垢过程已结束。
- ▶ 将除垢筒从机器中取出。
- ☑ 提示要求：重新盖上防护盖。
- ▶ 重新盖上绿色防护盖。
- ▶ 重新闭合左侧前盖板

12)



- ▶ 按 [>] 进行下一步。
- ☑ 提示要求：取出清洁容器。

### 取出冷却装置中的清洁容器

13)



- ▶ 从冷却装置中取出清洁容器，将其清空并清洁干净。



- ▶ 按 [>] 进行下一步。
- ☑ 提示要求：将奶罐重新放回冷却装置。

### 将奶罐放入冷却装置

- 14)  ▶ 将带有冷牛奶的奶罐放入冷却装置内。



- ▶ 按 [>] 进行下一步。  
 提示要求：补充订购新的除垢筒。

### 补充订购新的除垢筒

- 15)  产品编号显示在操作界面中。  
 ▶ 从服务合作机构处订购新的除垢筒，以备下次除垢使用。



- ▶ 按 [>] 进行下一步。  
 重启机器

### 退出除垢程序并重启机器

- 15a)  除垢程序关闭。  
 重启机器  
 运行准备就绪，显示操作界面。  
 在维护菜单的“维护”下显示最近一次进行的除垢。



## 7.1.6 除垢筒废弃处理

除垢筒由塑料组成，正常除垢后可与生活垃圾一起丢弃。除垢后，除垢筒被彻底清空，并用水冲洗。



### 提示

若除垢过程异常，则在结束时，除垢筒内不会完全清空。

请按规定完成除垢。

请勿在除垢结束前关断开机器电源。

若除垢被中断，则除垢筒应按照当地规定作为特殊垃圾废弃处理。

## 7.2 外部滤水器



外部滤水器在达到设定的水量升数后，必须由获得授权的服务合作机构或技术服务人员进行更换。



“水质附加说明书”包含了用于检测水值以及应用过滤技术的信息。可向 Schaeerer 公司索取该附加说明书，也可直接在 MediaCentre 的网页 (<http://www.schaerer.com/member>) 中下载。

## 7.3 咖啡机维护

咖啡机需定期维护。维护时间取决于不同因素，但主要取决于机器的负荷情况。

一旦达到维护时间点，机器将在显示屏上发出信息。一般情况下，机器可以继续正常运行。

- ▶ 联系服务合作机构并通知维护需要。



## 提示

如果没有及时进行维护，则可能出现磨损并导致无法继续确保机器的正常运行。  
显示维护提示后，请尽快通知服务合作机构。

### 7.3.1 维护程序

维护程序的到期日取决于循环次数（饮品输出数量）或者机器的运行时间（月）。

#### SCSoul 维护程序

	循环次数	月
维护 1	40,000	12

## 8 编程

### 8.1 概览



在“维护菜单”中 [ 帐户登录 ] 下为最终用户预备了下列预设账户。

- 技术服务人员账户
- 管理员账户
- 结算人账户
- 结算人简版账户
- 服务经理账户
- 质量管理员账户
- 机器维护人员账户

这些账户可由技术服务人员激活。账户的访问可以通过分配的 PIN 码（个人识别码）保护。只允许技术服务人员访问“技术服务人员”账户。



另见“操作”-“触摸屏主窗口”-“帐户 [ 登录 / 注销 ]”。章。



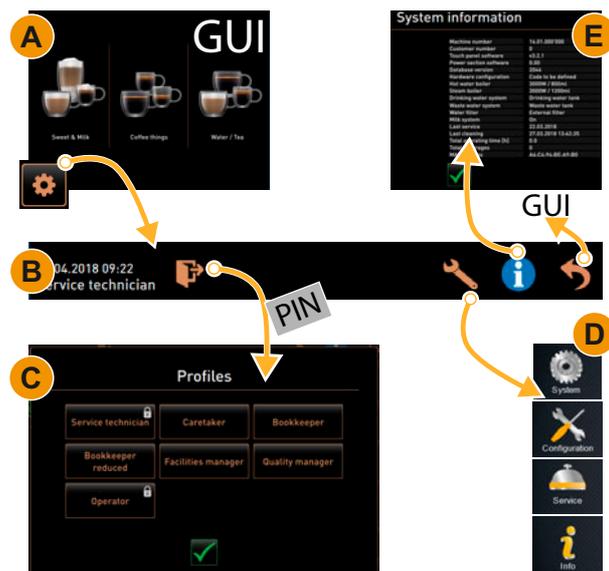
有关各账号的详细说明将在本章后面加以介绍。

### 8.2 导航

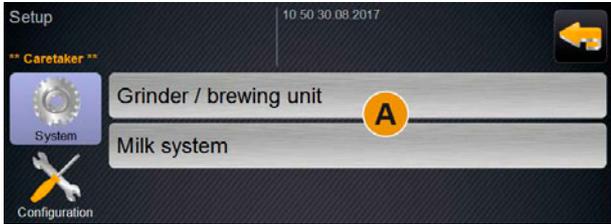
- ▶ 按下操作界面左下方的键 [ 维护菜单 ] 。
  - ☑ 维护菜单打开

图形用户界面 (GUI) 后面的导航包含以下几个元素：

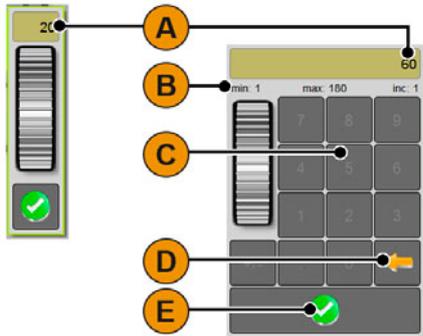
- [A] 图形用户界面 (GUI)
- [B] 维护菜单中的导航元件
- [C] 选择已激活的账户
- [D] 设定机器配置
- [E] 系统信息



符号	说明
	按下操作界面左下方的操作栏 [ 维护菜单 ] 可打开“维护菜单”窗口。

符号	说明
	按下“维护菜单”右上方的操作栏 [ 设置 ] 可打开机器配置参数的窗口。 另见“操作”-“触摸屏主窗口”-“维护菜单功能范围”。章。
	按下操作栏 [ 账户登录 ] 打开选择可用账户的窗口。账户访问权限不同。 ▶ 选择 [ 账户登录 ]。 <input checked="" type="checkbox"/> 打开选择账户的窗口。 ▶ 选择账户，若已配置，则输入 PIN 码。 <input checked="" type="checkbox"/> 重新显示维护菜单。 <input checked="" type="checkbox"/> [ 账户登录 ] 栏切换为 [ 账户注销 ]。 登录后，出现与其权限相应的操作栏 [ 设置 ]。
	按下操作栏 [ 账户注销 ] 可退出当前登录的账户。
	设置和机器配置将分为如下几组： • 系统 • 配置 • 维护 • 信息 内部显示的参数取决于所选账户的相应授权。在“技术服务人员”账户下可执行所有的设置和配置方案。 ▶ 选择设置，例如：[ 维护 ]。 <input checked="" type="checkbox"/> 当前激活的设置，例如：[ 维护 ]，将以彩色背景突出显示。 <input checked="" type="checkbox"/> 窗口右侧列出了可用的设置 [A]。 
	按下 [ 信息 ] 打开系统信息窗口。 另见“操作”-“触摸屏主窗口”-“维护菜单功能范围”。章。
	按 [ 返回 ] 回到饮品输出操作界面。
	确认
	下一步 / 开始或参数中的选择列表
	打开一个参数选择栏。

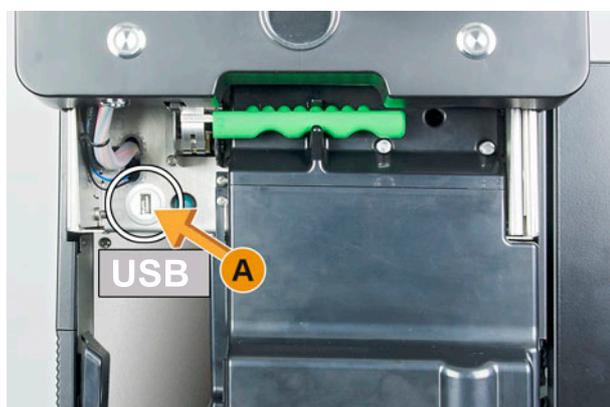
符号	说明
	返回上一窗口
	保存当前设置
	拷贝已完成配置的饮品，作为其他饮品配置的模板。
	添加饮品或饮品步骤。 从可用饮品列表中去掉饮品。 附加的饮品自动添加到已配置的饮品列表中。
	打开以下项目的配置窗口： <ul style="list-style-type: none"> <li>• 配方来源</li> <li>• 饮品</li> <li>• 特殊设置的饮品步骤</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 删除 / 将值或饮品归零</li> <li>• 取消饮品输出</li> </ul>
	确认询问
	关闭选择媒体数据的窗口。
	饮品配置中的饮品步骤配置。
	按下 [-] 在统计中打开结构树。
	输入区，用于为饮品、饮品分组、配料或菜单卡命名。
	用于在输入区中输入文本或数字的键盘。

符号	说明
 	<p>点击此栏打开调整轮：</p> <p><b>选项 1: 使用调整轮进行设置</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 通过向上或向下转动调整轮来设置所需数值。</li> <li>▶ 按下  确认所设置的值。</li> </ul> <p><b>选项 2: 使用键盘进行设置</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 在当前进行设置的栏中按下 [A]。 <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> 键盘输入打开。</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> 最低 显示 最低 和 最高 可能设置 [B]。</li> </ul> </li> <li>▶ 按 [D] 删除当前设置。 <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> 小数字键盘激活。</li> </ul> </li> <li>▶ 通过键盘 [C] 输入新的设置。</li> <li>▶ 按下 [E] 确认设置。</li> </ul> 
 	<p>启用 / 禁用某功能 开 / 关</p>
	<p>用于调节值的箭头。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 标注值。</li> <li>▶ 用向上或向下箭头将标注的值调整到所需值。</li> </ul>

### 8.3 USB 接口

Schaerer Coffee Soul 软件通过 U 盘进行升级和备份。USB 接口位于操作面板后面。

- ▶ 解除操作面板的锁定并向上推，直至其自动卡入到位。
  - USB 接口 [A] 在开关键左侧。



## 8.4 配置文件

### 8.4.1 账户授权的概览

	设置 / 参数	管理员	结算人	结算人简版	服务经理	质量管理员	机器维护人员
系统	研磨器冲泡器	X	-	-	-	-	-
	牛奶系统	X	-	-	-	-	-
配置	常用 (语言)	X	X	X	X	X	X
	时间 / 日期 / 定时器	X	-	-	-	-	-
	菜单	-	X	-	X	-	-
维护	研磨器维护	X	-	-	-	-	-
	备份数据库	X	-	-	-	-	-
	重置除垢计数器	X	-	-	-	-	-
	重置除垢 / 清洁	X	-	-	-	-	-
信息	显示版本	X	X	X	X	X	X
	机器计数器	X	-	-	X	-	-
	饮品统计	X	X	X	X	-	-
	清洁统计信息	X	-	-	X	X	-
	维护统计	X	-	-	-	-	-
	水硬度统计	X	-	-	-	-	-
	结算统计	X	-	-	-	-	-
	机器结算统计	X	X	X	X	-	-
饮品结算统计	X	X	X	X	-	-	

## 8.5 管理员账户

遇到技术故障时首先联系“管理员”。管理员具备基本的技术知识，并定期维护咖啡机



在“维护菜单”中 [ 管理员 ] 账户中的下列功能可用作快速选项：

- 启动冲洗
- 清洁触控屏
- 打开 / 关闭牛奶系统
- 开启 / 关闭快速信息。
- 激活自助销售 ( 支付系统可用时 )
- 关机



账号 [ 管理员 ] 中包含以下设置：

- 系统
- 配置
- 维护
- 信息



见“操作”-“账号 [ 登录 / 退出 ]”中关于进入设置的说明。章。



可用设置的内容在本章节后面进行说明。

## 8.5.1 系统 ( 管理员 )

设置“研磨器 / 冲泡器”			
			
显示文本	说明	设置范围	提示
粉渣盆容量 	设置显示“清空粉渣盒”消息之前的循环次数。 <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 在“台下式粉渣盒”中采用设置 [0]。</li> <li>▶ 采用 60 次循环的默认设置。  <input checked="" type="checkbox"/> 60 次循环后显示消息“清空粉渣盒”。</li> </ul>	0 – 100	默认设置为 [60]。 请勿超过默认设置的 [60] 咖啡渣饼。从第 65 次 (+5) 冲泡后，机器暂停输出饮品，直至粉渣盒清空。
粉渣盒清空时间 	直至“当前粉渣盒计数器”在清空之后重置为 [0] 的时长设置。 <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 清空粉渣盒。</li> <li>▶ 重新装入清空的粉渣盒。  <input checked="" type="checkbox"/> 计数器在例如 [5 秒] 后重置为 [0]。</li> </ul>	0 - 30	如果仅短暂取出粉渣盒并立刻重新放回，计费器保持不变，不会被重置。
当前粉渣盒计数器 	从最近一次清空粉渣盒以来的冲泡循环次数信息。	–	无设置可用。
中间研磨器的校准值为 10 秒 	所显示的 10 秒校准值将在校准过程中测定，同时显示在此参数中。 在对此参数中显示的校准值 ( 单位 : [ g ] ) 可以更改，无需校准研磨器。	–	校准值的调整会影响所有咖啡配方。 见“维护”-“校准研磨器”章。
右侧研磨器的校准值为 10 秒 	参见上述参数“研磨器 10 秒校准值”。	–	见“维护”-“校准研磨器”章。
设置“牛奶系统”的奶罐			
			
显示文本	说明	设置范围	提示
奶罐中的立管 	根据奶罐中存在或不存在的立管的情况，来设置牛奶软管的有效长度。 <b>选项 1: 无立管</b> 如果使用的奶罐没有立管，必须设置“无立管”的选项。同时在参数“牛奶软管长度”中设置牛奶软管的整个长度。 参见以下的参数说明。 <b>选项 2: 有立管</b> 如果使用的奶罐带有立管，必须设置“有立管”的选项。	无立管 Schaerer 标准立管	默认设置为 [Schaerer 标准立管] 无法设置，仅用于显示。

## 设置“牛奶系统”的奶罐



## 显示文本

奶罐软管长度



## 说明

牛奶软管尺寸设置。  
奶罐至机器中夹管阀的软管长度由技术人员设置。

## 设置范围

0 - 200

## 提示

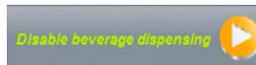
默认设置为 [37 cm]  
无法设置，仅用于显示。

## 设置“牛奶系统”牛奶监控的配置



## 显示文本

牛奶液位监控



## 说明

**选项 1: 无监控**

牛奶监控已配置，但不使用。

**选项 2: 警告**

识别到低牛奶液位时，显示屏上出现消息。  
可继续供应牛奶饮品。

**选项 3: 停止饮品输出**

识别到低牛奶液位时，触摸屏上出现消息。  
停止继续供应牛奶饮品。

## 设置范围

无监控  
警告  
停止饮品输出

## 提示

默认设置为 [ 停止饮品输出 ]。

## 8.5.2

## 配置（管理员）

## “一般性”设置



## 显示文本

主要语言



## 说明

设置显示屏语言

- ▶ 按 [ > ] 打开选择列表。
- 出现选择列表。
- ▶ 选择所需语言。

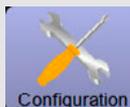
## 设置范围

所有保存的语言

## 提示

-

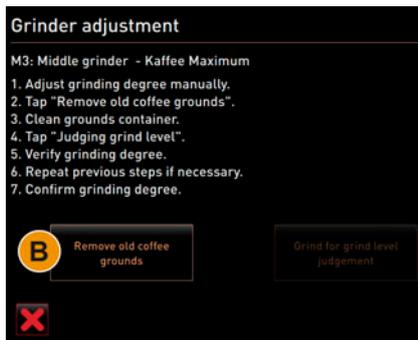
## 设置“时间 / 日期 / 计时器模式”



显示文本	说明	设置范围	提示
时区	<p>在调试程序期间选定时区。</p> <p>通过选择时区确认使用所选时区的时间和日期。</p> <p><i>仅在调试程序期间可选择新的时区。</i></p>	所有可选的 6 个时区	<p>可选时区：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 亚洲</li> <li>• 非洲</li> <li>• 澳大利亚</li> <li>• 欧洲</li> <li>• 北美洲</li> <li>• 南美洲</li> </ul> <p>每一时区包含进一步细分，例如“中欧时间 (CET/MEZ)”。</p>
定时器周一至周日	<p>此处可确定机器在一周内每天的自动开关机时间：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 通过滑块激活每日定时器开关。</li> <li>▶ 通过箭头栏调整开关机时间。</li> </ul>	开 / 关 hh:mm	–

## 8.5.3 维护 ( 管理员 )

### 研磨器维护 ( 手动调整研磨度 )



### 备份数据库



确认后，在研磨器上启动由屏幕引导的维护功能：

- 更换研磨刀
  - 调整研磨器
  - 校准研磨器
- ▶ 选择设置“维护”-“研磨器维护”。
    - 确认窗口打开。
  - ▶ 按 [▶] 确认研磨器维护。
    - 中间和右侧的研磨器可使用维护功能。
  - ▶ 选择中间或右侧研磨器的选项卡。

#### 选项：更换研磨刀 [A]

- ▶ 按下 [A] [更换研磨刀]。
  - 出现更换研磨刀的请求。

执行以下安装步骤，以更换研磨刀。

- ▶ 取下研磨度手动调节装置并装入新的研磨刀。
- ▶ 用手关闭空的研磨器，直至感觉到阻力（研磨刀抵住研磨刀）。
- ▶ 将研磨器开启 45°（逆时针）。
- ▶ 重新装入研磨度手动调节装置。
- ▶ 按 [▶] 键完成“更换研磨刀”的安装步骤。
  - 显示“准备调整研磨度”的准备步骤。

#### 选项：调整研磨器 [B+C]

- ▶ “更换研磨刀”后继续调节步骤或直接按 [调整研磨度]。
  - 显示“准备调整研磨度”的准备步骤。
- ▶ 清空、清洗并重新装入粉渣盒。
- ▶ 按 [▶] 确认装入粉渣盒。
- ▶ 手动调整研磨度。
- ▶ 按 [B] 键“清除旧咖啡粉”。
  - 清除旧咖啡粉。
  - 激活 [研磨]，以判断研磨度是否适合。
- ▶ 重新清洁粉渣盒

执行数据备份，将整个数据库备份在 U 盘上。

以下数据将保存到 U 盘上：

- 机器号
  - 饮品配方
  - 硬件配置
  - 所有计数器状态
- ▶ 抬起操作面板。
  - ▶ 将 U 盘插入 USB 接口 [A] 中。
  - ▶ 选择设置“维护”-“备份数据库”。
    - 机器的数据库将保存到 U 盘上。
    - 保存的数据库版本必须与安装的机器软件版本兼容。



- 屏幕上显示“数据库备份已完成”的信息。
- ▶ 然后重新移除 U 盘。
- ▶ 关闭操作面板。

数据库将以“Schaerer”-“SCA3”-“备份”-“数据库”-“sca3db.db3\_20170623\_112422”的存储结构保存在 U 盘上。

### 重置除垢计数器



#### 提示

不执行除垢程序可能导致损坏和故障。

因重置计数器而未能自动执行的除垢程序，务必尽快补做并手动启动。



重置除垢计数器。参数取消了待决的除垢程序。

- ▶ 选择设置“维护”-“重置除垢计数器”。
  - 确认窗口打开。
- ▶ “重置除垢计数器”的过程按  键确认。
  - 除垢计数器已重置并删除待决的除垢程序。
  - 根据设置“系统”-“保养”中的配置，自动进行下一次除垢。

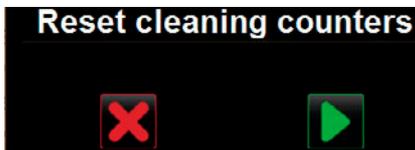
### 重置除垢 / 清洁



#### 警告

因未执行机器的清洁程序而导致的脏污有害健康。

因重置计数器而未能自动执行的清洁程序，务必在下次机会补做并手动启动。



重置清洗计数器。参数取消了待决的清洁程序。

- ▶ 选择设置“维护”-“重置清洁计数器”。
  - 确认窗口打开。
- ▶ “重置清洁计数器”的过程按  键确认。
  - 清洁计数器已重置并删除待决的清洁程序。
  - 在清洁计划中设置后将自动进行下一次清洁。

## 8.5.4 信息 ( 管理员 )

### “显示版本”的设置



显示文本	说明	设置范围	提示
显示版本	可在此获取以下信息： <ul style="list-style-type: none"> <li>• 触摸面板软件版本</li> <li>• 电源设备软件版本</li> <li>• 数据库软件版本</li> <li>• BSP 结算系统版本</li> <li>• Qt ( 源代码 ) 版本</li> <li>• Qt license 版本</li> <li>• SCS 软件版权</li> </ul>	-	如果报告错误，可将这些信息提交给技术服务人员。

## “机器计数器”的设置



## 显示文本

机器计数器

## 说明

饮品计数器概览。  
计数器无法删除。

Beverage	Total
Total coffee beverages	11
Total milk beverages	42

## 设置范围

-

## 提示

列出所有添加到菜单卡上的饮品。

## “饮品统计信息”的设置



## 显示文本

饮品统计

## 说明

饮品计数器概览。  
饮品计数器可单个或全部删除。

删除单个计数器：

- ▶ [A] 在右边栏按下相应饮品的小 [X]。  
 饮品计数器归为 [0]。

删除所有计数器：

- ▶ [B] 窗口顶部的大 [X] 可删除所有在列的饮品计数器。  
 所有饮品计数器归为 [0]。



## 设置范围

-

## 提示

列出所有添加到菜单卡上的饮品。

## “清洁统计信息”的设置



## 显示文本

清洁统计信息

## 说明

列表含有以下数据的列表。

- 日期
- 账户
- 系统
- 事件

DateTime	Profile	System	Event
20.03.2017 11:59	Service technician	Coffee system	Reset timestamps
20.03.2017 11:59	Service technician	Milk system	Reset timestamps
20.03.2017 11:59	Service technician	Powder system	Reset timestamps
20.03.2017 11:59	Service technician	Steam boiler rinsing	Reset timestamps

## 设置范围

-

## 提示

“事件”栏中显示已执行、已中断或重置的清洁。

## “维护统计信息”的设置



## 显示文本

维护统计

## 说明

列示含有以下数据的列表。

- 日期
- 账户
- 维护
- 事件

Datetime	Profile	Maintenance	Event
08.03.2017 13:21	Service technician	Descaling	Done

## 设置范围

-

## 提示

“事件”栏中显示已执行、已中断或重置的维护。

## “水硬度统计信息”的设置



## 显示文本

水硬度统计

## 说明

列示含有以下数据的列表。

- 日期
- 水硬度

Datetime	Water hardness [dKH]
22.09.2016 15:09	9

## 设置范围

-

## 提示

-

## “机器结算统计”的设置



## 显示文本

机器结算统计

## 说明

在选择列表 [A] 中可预设统计类型。根据预设，用户统计信息显示“自上次重置之后”的条目或“自初始化之后”（调试）的汇总统计信息。

Statistic type	Count	Amount
No vend	3	3.50

- ▶ 按 打开选择列表。
- ▶ 选择所需的统计信息。

删除统计信息：

- ▶ 按 。
- 确认窗口打开。
- ▶ 按 。
- 统计信息已删除。

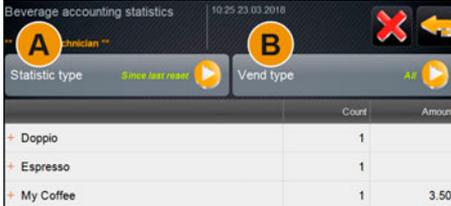
自上次重置之后  
自初始化之后

统计信息提供有关已供应的饮品数量、以销售方式还是非销售方式、以及饮品售价总额的信息。

两种统计类型的区别：  
统计信息“自上次重置之后”可以删除，这样可以使计数器在某个时间段内运行。

设定为“自初始化之后”的统计信息无法删除。

“初始化”设定用于“自调试之后”。

“饮品结算统计”的设置			
显示文本	说明	设置范围	提示
饮品结算统计	<p>在选择列表 [A] 中以及销售类型 [B] 中可预设统计类型。根据预设，用户统计信息显示“自上次重置之后”的条目或“自初始化之后”（调试）的汇总统计信息。</p>  <p>▶ 按  打开选择列表 [A] 或 [B]。</p> <p>▶ 选定所需的统计信息和销售类型。</p> <p>删除统计信息：</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 统计信息将根据预设情况来显示。</p> <p>▶ 按 。</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 确认窗口打开。</p> <p>▶ 按 。</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 统计信息已删除。</p>	<p>统计类型：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 自上次重置之后</li> <li>- 自初始化之后</li> </ul> <p>销售类型：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 所有类型</li> <li>- 非销售</li> </ul>	<p>统计信息提供关于所有已供应的饮品、并且以何种配置方式、以及饮品数量和售价的信息。</p> <p>选择预设为“非销售”的项，将列出所有未接受支付的饮品。</p> <p>两种统计类型的区别：</p> <p>统计信息“自上次重置之后”可以删除，这样可以使计数器在某个时间段内运行。</p> <p>设定为“自初始化之后”的统计信息无法删除。</p> <p>“初始化”设定用于“自调试之后”。</p>

## 8.6 结算人和结算人简版账户

“结算人”维护功能受限。



在“维护菜单”中 [结算人] 账户中的下列功能可用作快速选项：

- 启动冲洗
- 清洁触控屏
- 打开 / 关闭牛奶系统
- 开启 / 关闭快速信息
- 激活自助销售（支付系统可用时）
- 关机



账号 [结算人] 中包含以下设置：

- 配置
- 信息



见“操作”-“账号 [登录 / 退出]”中关于进入设置的说明。章。



可用设置的内容在本章节后面进行说明。

## 8.6.1 配置 ( 结算人和结算人简版 )

## “一般性”设置



## 显示文本

主要语言



## 说明

设置显示屏语言

- ▶ 按 [>] 打开选择列表。
- ☑ 出现选择列表。
- ▶ 选择所需语言。

## 设置范围

所有保存的语言

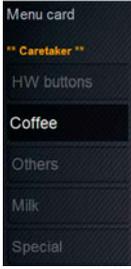
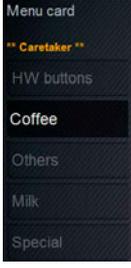
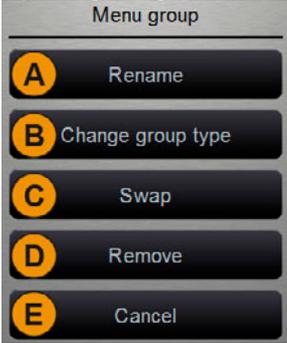
## 提示

-

“标准”运行模式下的菜单卡

通过“菜单组”设置“菜单卡”



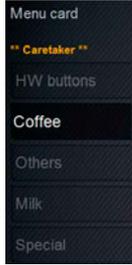
显示文本	说明	设置范围	提示
<p>菜单卡类型</p> 	<p>菜单卡在操作界面上提供可选择的饮品。各菜单卡中分配了事先配置完成的饮品。</p> <p><b>选项：多个菜单卡</b></p> <p>可配置四个菜单卡 [A]，各带有最高 8 种饮品 [B]</p> <p>第一层级 [C] 的菜单卡包含 2 个饮品栏，用于选配的外部饮品键 [热水] 和 [蒸汽]。</p>  <p><b>选项：带有 1 个菜单卡的应用</b></p> <p>如果仅使用一个菜单卡，可在菜单卡上配置 12 种饮品，见图示。</p> 	<p>1 个菜单卡用于选配的外部按键</p> <p>4 个菜单卡</p>	<p>菜单卡层级的顺序对应选项卡操作界面从左到右的顺序。</p> <p>每个菜单卡同时也是一个饮品分组。如果激活了分组选择，则仅相应列出该组或菜单卡中包含的饮品。</p> <p>在设置“配置”-“运行模式”-“分组选择”中可设置从选项卡或一个组中选择饮品的不同选择方式。</p> <p>带有特定饮品栏的备选操作界面，可通过设置“配置”-“运行模式”-“菜单卡”激活。</p>
<p>编辑菜单卡</p> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 激活需要编辑的菜单卡。</li> <li>▶ 再次选择菜单卡。</li> <li>☑ “菜单组”的编辑选项打开。</li> </ul> <p>“菜单组”中的编辑选项：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A) 菜单卡 [重命名]</li> <li>• B) 菜单卡 [更改组类型]</li> <li>• C) 菜单卡 [更换]</li> <li>• D) 菜单卡 [删除]</li> <li>• E) 过程 [取消]</li> </ul> 	<p>1 个菜单卡用于选配的外部按键</p> <p>4 个菜单卡</p>	<p>第一个菜单卡 [外部按键] 是预留给外部选配的热水和蒸汽类饮品键的。</p> <p>另外用 [添加] 键可添加和配置最高 4 个菜单卡。</p>

通过“菜单组”设置“菜单卡”



显示文本

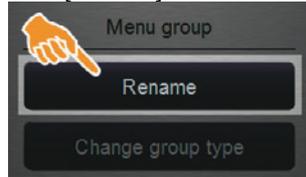
A) 重命名菜单卡



说明

重命名菜单卡：

- ▶ 激活需要编辑的菜单卡。
- ▶ 再次选择菜单卡。  
 “菜单组”窗口打开。
- ▶ 按下 [重命名] 键。



- 输入时，键盘打开。
- ▶ 通过键盘输入新名称，并按 [确认键] 确认输入内容。  
 菜单卡的名称已调整完毕。

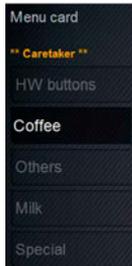
设置范围

键盘中所有可用的符号

提示

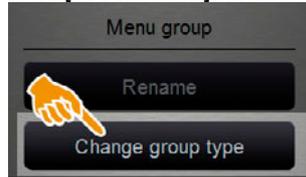
按 [取消] 键退出该过程。

B) 更改菜单卡的组类型



更改菜单卡的组类型：

- ▶ 激活需要编辑的菜单卡。
- ▶ 再次选择菜单卡。  
 “菜单组”窗口打开。
- ▶ 按下 [更改组类型] 键。



- 不同组类型的列表打开。

以下组类型可分配一个菜单卡：

- 咖啡
- 牛奶
- 经典
- 冷
- 特品

如果激活了“分组选择”，配置完成的组以所分配的组类型出现，见图示。



- ▶ 从组类型中选择列表。  
 菜单卡已分配了一个组类型。  
 根据所选的组类型显示分组。

咖啡  
牛奶  
经典  
冷  
特品

按 [取消] 键退出该过程。

“咖啡”的图示：



“牛奶”的图示：



“经典饮品”的图示：



“加冰饮品”的图示：



“风味饮品”的图示：

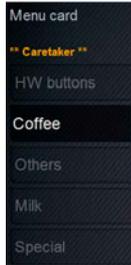


## 通过“菜单组”设置“菜单卡”



## 显示文本

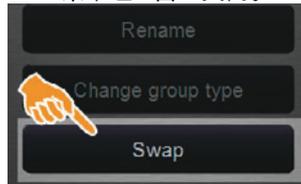
## C) 更换菜单卡



## 说明

将菜单卡与另一个菜单卡更换位置：

- ▶ 激活需要编辑的菜单卡。
- ▶ 再次选择菜单卡。  
 “菜单组”窗口打开。
- ▶ 按下 [ 更换 ] 键。  
 “菜单组”窗口关闭。



- ▶ 选择需要放置第一个所选菜单卡的新位置。  
 两个菜单卡将互换位置。

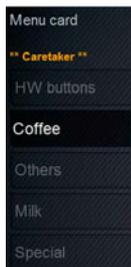
## 设置范围

-

## 提示

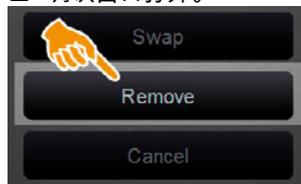
按 [ 取消 ] 键退出该过程。

## D) 删除菜单卡



删除菜单卡：

- ▶ 激活需要编辑的菜单卡。
- ▶ 再次选择菜单卡。  
 “菜单组”窗口打开。
- ▶ 按下 [ 删除 ] 键。  
 确认窗口打开。



- ▶ 按 [ > ] 键确认“删除”。  
 菜单卡已删除。

-

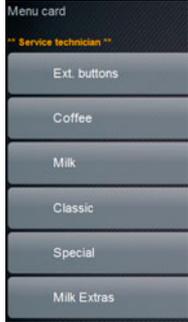
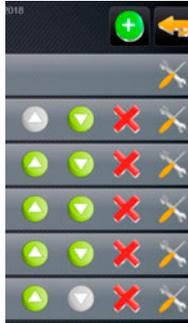
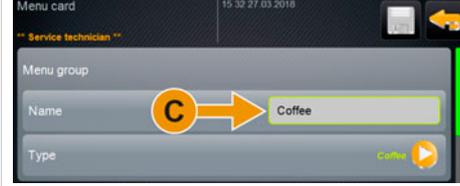
按 [ 取消 ] 键退出该过程。

*删除的仅为菜单卡，饮品及配方继续保留在饮品配方中。*

运行模式“定制”下的菜单卡

运行模式“定制”下，菜单卡的设置



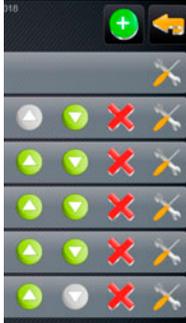
显示文本	说明	设置范围	提示
<p>菜单卡“定制”</p> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>在设置“配置”-“运行模式”-“菜单卡”中选择并保存 [定制] 的配置。</li> <li>按 [←] 键返回到操作界面。                             <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> 重启机器。</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> 备用操作界面将激活，并可配置特定的菜单卡和饮品。</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> 不同于“标准”模式下的操作界面，“定制”模式下的操作界面允许独立配置。</li> </ul> </li> </ul> <p>[定制] 操作模式下的操作界面提供以下可能性：</p> <p>通过 [A] 键可添加多达 10 个菜单卡。</p> <p>通过 [B] 键对所含的菜单卡进行排序、删除和配置。</p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>在“菜单卡”窗口中按下 [✂] 键。                             <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> 带有“菜单组”和“饮品”编辑选项的窗口打开。</li> </ul> </li> </ul> <p>菜单卡的编辑选项：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>[C] 菜单卡 [名称]</li> <li>[D] 分配菜单卡类型</li> </ul> 	<p>11 个菜单卡 其中一个菜单卡是预留给 2 个外部饮品键的。</p>	<p>第一个菜单卡 [外部按键] 是预留给外部选配的热水和蒸汽类饮品键的。</p> <p>另外用 [+] 键可添加和配置最高 10 个菜单卡。</p> <p>在菜单“配置”-“运行模式”-“分组选择”中可设置从选项卡或一个组中选择饮品的不同选择方式。</p> <p>如果激活了“分组选择”，将显示 10 个可用的菜单卡 (饮品组) 中的最高前面 4 个菜单卡。</p>
<p>C) 菜单卡 [名称]</p> 	<p>重命名菜单卡：</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>在所需的菜单卡中选择 [✂]。                             <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> “菜单组”窗口打开。</li> </ul> </li> <li>选择 [A] [名称]。</li> </ul>  <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> 输入时，键盘打开。</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>通过键盘输入新名称，并按 [确认键] 确认输入内容。                             <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> 菜单卡的名称已调整完毕。</li> </ul> </li> </ul>	<p>键盘中所有可用的符号</p>	<p>-</p>

运行模式“定制”下，菜单卡的设置



显示文本

D) 菜单卡的组类型



说明

更改菜单卡的组类型：

- ▶ 在所需的菜单卡中选择 [ ]。
- “菜单组”窗口打开。
- ▶ 按下 [B] [类型]。



- 不同组类型的列表打开。

以下组类型可分配一个菜单卡：

- 咖啡
- 牛奶
- 经典
- 冷
- 特品

如果激活了“分组选择”，配置完成的组以所分配的组类型出现，见图示。



- ▶ 从组类型中选择列表。
- 菜单卡已分配了一个组类型。
- 根据所选的组类型显示分组。

设置范围

咖啡  
牛奶  
经典  
冷  
特品

提示

设置“操作模式”-“饮品符号”已激活。

“咖啡”的图示：



“牛奶”的图示：



“经典饮品”的图示：



“加冰饮品”的图示：



“风味饮品”的图示：



菜单卡的顺序



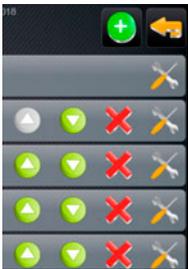
将菜单卡与另一个菜单卡更换位置：

- ▶ 在菜单卡中选择所需的键 [A] [ ] (向上或者向下)。
- 相应的菜单卡将与下面或上面的菜单卡交换位置。



## 运行模式“定制”下，菜单卡的设置



显示文本	说明	设置范围	提示
删除菜单卡 	删除菜单卡： <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 在所需的菜单卡中选择 [X]。</li> <li>☑ 确认窗口打开。</li> <li>▶ 用 [&gt;] 键确认删除菜单卡。</li> <li>☑ 从列表中选出所需的菜单卡。</li> </ul>	-	删除的仅为菜单卡，饮品及配方继续保留在饮品配方中。
配置菜单卡 	配置菜单卡： <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 在所需的菜单卡中选择 [Wrench]。</li> <li>☑ 带有“菜单组”和“饮品”的窗口打开。</li> </ul> 见“配置”-“菜单卡”-“定制菜单卡中的饮品”关于菜单卡中的饮品配置说明的章节。	-	-

## 8.6.2 信息（结算人和结算人简版）

## 菜单项“饮品统计”



显示文本	说明	设置范围	提示
显示版本	可在此获取以下信息： <ul style="list-style-type: none"> <li>• 触摸面板软件版本</li> <li>• 电源设备软件版本</li> <li>• 数据库软件版本</li> <li>• BSP 结算系统版本</li> <li>• Qt（源代码）版本</li> <li>• Qt license 版本</li> <li>• SCS 软件版权</li> </ul>	-	如果报告错误，可将这些信息提交给技术服务人员。

## 菜单项“饮品统计”



## 显示文本

饮品统计

## 说明

饮品计数器概览。  
饮品计数器可单个或全部删除。

删除单个计数器：

- ▶ [A] 在右边栏按下相应饮品的小 [X]。
- ☑ 饮品计数器归为 [0]。

删除所有计数器：

- ▶ [B] 窗口顶部的大 [X] 可删除所有在列的饮品计数器。
- ☑ 所有饮品计数器归为 [0]。



## 设置范围

-

## 提示

列出所有添加到菜单卡上的饮品。

## “机器结算统计”的设置

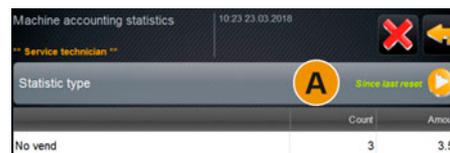


## 显示文本

机器结算统计

## 说明

在选择列表 [A] 中可预设统计类型。根据预设，用户统计信息显示“自上次重置之后”的条目或“自初始化之后”（调试）的汇总统计信息。



- ▶ 按 [▶] 打开选择列表。
- ▶ 选择所需的统计信息。

删除统计信息：

- ▶ 按 [✖]。
- ☑ 确认窗口打开。
- ▶ 按 [▶]。
- ☑ 统计信息已删除。

## 设置范围

自上次重置之后  
自初始化之后

## 提示

统计信息提供有关已供应的饮品数量、以销售方式还是非销售方式、以及饮品售价总额的信息。

两种统计类型的区别：  
统计信息“自上次重置之后”可以删除，这样可以使计数器在某个时间段内运行。

设定为“自初始化之后”的统计信息无法删除。

“初始化”设定用于“自调试之后”。

## “饮品结算统计”的设置

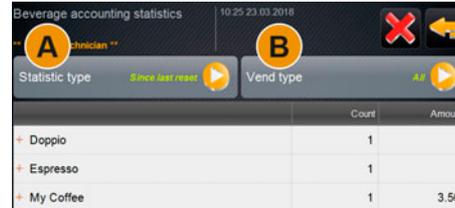


## 显示文本

饮品结算统计

## 说明

在选择列表 [A] 中以及销售类型 [B] 中可预设统计类型。根据预设，用户统计信息显示“自上次重置之后”的条目或“自初始化之后”（调试）的汇总统计信息。



- ▶ 按 打开选择列表 [A] 或 [B]。
- ▶ 选定所需的统计信息和销售类型。

删除统计信息：

- 统计信息将根据预设情况来显示。
- ▶ 按 。
- 确认窗口打开。
- ▶ 按 。
- 统计信息已删除。

## 设置范围

- 统计类型：
- 自上次重置之后
  - 自初始化之后
- 销售类型：
- 所有类型
  - 非销售

## 提示

统计信息提供关于所有已供应的饮品、并且以何种配置方式、以及饮品数量和售价的信息。

选择预设为“非销售”的项，将列出所有未接受支付的饮品。

两种统计类型的区别：

统计信息“自上次重置之后”可以删除，这样可以使计数器在某个时间段内运行。

设定为“自初始化之后”的统计信息无法删除。

“初始化”设定用于“自调试之后”。

## 8.7 服务经理账户



“服务经理”维护功能受限。

在“维护菜单”中 [服务经理] 账户中的下列功能可用作快速选项：

- 启动冲洗
- 清洁触控屏
- 打开 / 关闭牛奶系统
- 开启 / 关闭快速信息
- 关机



账号 [服务经理] 中包含以下设置：

- 配置
- 信息

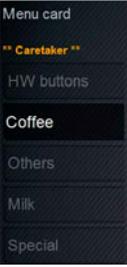


见“操作”-“账号 [登录 / 退出]”中关于进入设置的说明。章。



可用设置的内容在本章节后面进行说明。

## 8.7.1 配置 ( 服务经理 )

菜单项“一般”			
			
显示文本	说明	设置范围	提示
主要语言 	设置显示屏语言 ▶ 按 [>] 打开选择列表。 <input checked="" type="checkbox"/> 出现选择列表。 ▶ 选择所需语言。	所有保存的语言	—
菜单卡层级 * 	见“程序设定”-“结算人和结算人简版账户”中有关“标准”和“定制”模式下“菜单卡”参数的说明。章。	—	—

## 8.7.2 信息 ( 服务经理 )

菜单项“显示版本”			
			
显示文本	说明	设置范围	提示
显示版本	可在此获取以下信息： <ul style="list-style-type: none"> <li>• 触摸面板软件版本</li> <li>• 电源设备软件版本</li> <li>• 数据库软件版本</li> <li>• BSP 结算系统版本</li> <li>• Mac 地址版本</li> <li>• Qt ( 源代码 ) 版本</li> <li>• Qt license 版本</li> <li>• SCS 软件版权</li> </ul> 	—	如果报告了错误，需要将这些信息提交给技术服务人员。

## 菜单项“机器计数器”



## 显示文本

机器计数器

## 说明

饮品计数器概览。  
计数器无法删除。

Beverage	Total
Total coffee beverages	11
Total milk beverages	42

示例 [Chociatto] :

1. 配料 = 咖啡
2. 配料 = 鲜奶或调味粉
3. 配料 = 巧克力

以下配料有所区别。

- 咖啡
- 鲜奶
- 巧克力粉或调味粉
- 糖浆 (加调味品)
- 热水
- 蒸汽

## 设置范围

-

## 提示

饮品中含有的每种配料均列示在特定“饮品”列表中。

## 菜单项“饮品统计”



## 显示文本

饮品统计

## 说明

饮品计数器概览。  
饮品计数器可单个或全部删除。

删除单个计数器：

- ▶ [A] 在右边栏按下相应饮品的小 [X]。  
☑ 饮品计数器归为 [0]。

删除所有计数器：

- ▶ [B] 窗口顶部的大 [X] 可删除所有在列的饮品计数器。  
☑ 所有饮品计数器归为 [0]。



## 设置范围

-

## 提示

列出所有添加到菜单卡上的饮品。

## 菜单项“清洁统计”



## 显示文本

清洁统计信息

## 说明

列表含有以下数据的列表。

- 日期和时间
- 账户
- 系统
- 事件

Date/Time	Profile	System	Event
20.03.2017 11:59	Service technician	Coffee system	Reset timestamps
20.03.2017 11:59	Service technician	Milk system	Reset timestamps
20.03.2017 11:59	Service technician	Powder system	Reset timestamps
20.03.2017 11:59	Service technician	Steam boiler rinsing	Reset timestamps

## 设置范围

-

## 提示

“事件”栏中显示已执行、已中断或重置的清洁。

## “机器结算统计”的设置



## 显示文本

机器结算统计

## 说明

在选择列表 [A] 中可预设统计类型。根据预设，用户统计信息显示“自上次重置之后”的条目或“自初始化之后”（调试）的汇总统计信息。

No vend	Count	Amount
No vend	3	3.50

- ▶ 按 打开选择列表。
- ▶ 选择所需的统计信息。

删除统计信息：

- ▶ 按 。
- ☑ 确认窗口打开。
- ▶ 按 。
- ☑ 统计信息已删除。

## 设置范围

自上次重置之后  
自初始化之后

## 提示

统计信息提供有关已供应的饮品数量、以销售方式还是非销售方式、以及饮品售价总额的信息。

两种统计类型的区别：  
统计信息“自上次重置之后”可以删除，这样可以使计数器在某个时间段内运行。

设定为“自初始化之后”的统计信息无法删除。

“初始化”设定用于“自调试之后”。

## “饮品结算统计”的设置

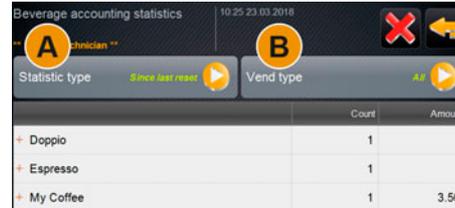


## 显示文本

饮品结算统计

## 说明

在选择列表 [A] 中以及销售类型 [B] 中可预设统计类型。根据预设，用户统计信息显示“自上次重置之后”的条目或“自初始化之后”（调试）的汇总统计信息。



- ▶ 按 打开选择列表 [A] 或 [B]。
- ▶ 选定所需的统计信息和销售类型。

删除统计信息：

- 统计信息将根据预设情况来显示。
- ▶ 按 。
- 确认窗口打开。
- ▶ 按 。
- 统计信息已删除。

## 设置范围

- 统计类型：
- 自上次重置之后
  - 自初始化之后
- 销售类型：
- 所有类型
  - 非销售

## 提示

统计信息提供关于所有已供应的饮品、并且以何种配置方式、以及饮品数量和售价的信息。

选择预设为“非销售”的项，将列出所有未接受支付的饮品。

两种统计类型的区别：

统计信息“自上次重置之后”可以删除，这样可以使计数器在某个时间段内运行。

设定为“自初始化之后”的统计信息无法删除。

“初始化”设定用于“自调试之后”。

## 8.8

## 质量管理员账户



“质量管理员”维护功能受限。

在“维护菜单”中的 [质量管理员] 账户中的下列功能可用作快速选项：

- 启动冲洗
- 清洁触控屏
- 打开 / 关闭牛奶系统
- 打开快速信息。
- 关机



账号 [质量管理员] 中包含以下设置：

- 配置
- 信息



见“操作”-“账号 [登录 / 退出]”中关于进入设置的说明。章。



可用设置的内容在本章节后面进行说明。

## 8.8.1 配置 ( 质量管理员 )

菜单项“一般”			
 Configuration			
显示文本	说明	设置范围	提示
主要语言  	设置显示屏语言 ▶ 按 [>] 打开选择列表。 <input checked="" type="checkbox"/> 出现选择列表。 ▶ 选择所需语言。	所有保存的语言	—

## 8.8.2 信息 ( 质量管理员 )

菜单项“显示版本”			
 Info			
显示文本	说明	设置范围	提示
显示版本	可在此获取以下信息： <ul style="list-style-type: none"> <li>• 触摸面板软件版本</li> <li>• 电源设备软件版本</li> <li>• 数据库软件版本</li> <li>• BSP 结算系统版本</li> <li>• Qt ( 源代码 ) 版本</li> <li>• Qt license 版本</li> <li>• SCS 软件版权</li> </ul>	—	如果报告错误，可将这些信息提交给技术服务人员。

菜单项“清洁统计”																							
 Info																							
显示文本	说明	设置范围	提示																				
清洁统计信息	列示含有以下数据的列表。 <ul style="list-style-type: none"> <li>• 日期</li> <li>• 账户</li> <li>• 系统</li> <li>• 事件</li> </ul>	—	“事件”栏中显示已执行、已中断或重置的清洁。																				
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>Date/Time</th> <th>Profile</th> <th>System</th> <th>Event</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>20.03.2017 11:59</td> <td>Service technician</td> <td>Coffee system</td> <td>Reset timestamps</td> </tr> <tr> <td>20.03.2017 11:59</td> <td>Service technician</td> <td>Milk system</td> <td>Reset timestamps</td> </tr> <tr> <td>20.03.2017 11:59</td> <td>Service technician</td> <td>Powder system</td> <td>Reset timestamps</td> </tr> <tr> <td>20.03.2017 11:59</td> <td>Service technician</td> <td>Steam boiler rinsing</td> <td>Reset timestamps</td> </tr> </tbody> </table>				Date/Time	Profile	System	Event	20.03.2017 11:59	Service technician	Coffee system	Reset timestamps	20.03.2017 11:59	Service technician	Milk system	Reset timestamps	20.03.2017 11:59	Service technician	Powder system	Reset timestamps	20.03.2017 11:59	Service technician	Steam boiler rinsing	Reset timestamps
Date/Time	Profile	System	Event																				
20.03.2017 11:59	Service technician	Coffee system	Reset timestamps																				
20.03.2017 11:59	Service technician	Milk system	Reset timestamps																				
20.03.2017 11:59	Service technician	Powder system	Reset timestamps																				
20.03.2017 11:59	Service technician	Steam boiler rinsing	Reset timestamps																				

## 8.9 机器维护人员账户



“机器维护人员”维护功能受限。

在“维护菜单”中 [ 机器维护人员 ] 账户中的下列功能可用作快速选项：

- 启动冲洗
- 清洁触控屏
- 打开 / 关闭牛奶系统
- 打开快速信息。
- 关机



账号 [ 机器维护人员 ] 中包含以下设置：

- 配置
- 信息



见“操作”-“账号 [ 登录 / 退出 ]”中关于进入设置的说明。章。



可用设置的内容在本章节后面进行说明。

### 8.9.1 配置 ( 机器维护人员 )

#### 菜单项“一般”



##### 显示文本

主要语言



##### 说明

- 设置显示屏语言
- ▶ 按 [ > ] 打开选择列表。
  - ☑ 出现选择列表。
  - ▶ 选择所需语言。

##### 设置范围

所有保存的语言

##### 提示

—

### 8.9.2 信息 ( 机器维护人员 )

#### 菜单项“显示版本”



##### 显示文本

显示版本

##### 说明

- 可在此获取以下信息：
- 触摸面板软件版本
  - 电源设备软件版本
  - 数据库软件版本
  - BSP 结算系统版本
  - Qt ( 源代码 ) 版本
  - Qt license 版本
  - SCS 软件版权

##### 设置范围

—

##### 提示

如果报告错误，可将这些信息提交给技术服务人员。

## 9 故障排除

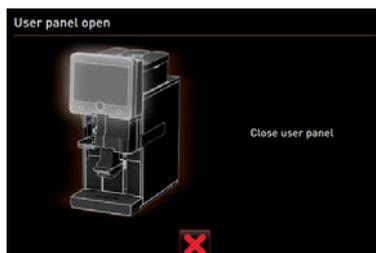
### 9.1 “智能信息”窗口

#### 附加信息或指示

选取操作界面中的红色文本行，打开“智能信息”。“智能信息”窗口包含其他信息或对于故障消息的指示。



- ▶ 选择 [ 带有故障消息的文本行 ]。
- ☑ 打开“智能信息”窗口。



- ▶ 执行所描述的措施。

#### 维护菜单中的待决故障消息



无颜色标记的操作栏 [ 维护菜单 ] 表示完全运行就绪状态。



橙色标记的操作栏 [ 维护菜单 ] 提示待决的信息或运行准备期间出现的操作要求。

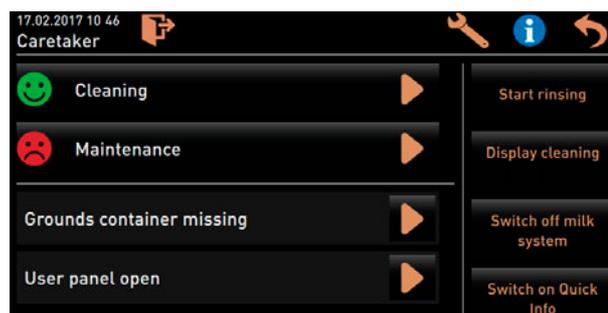
- ☑ 需要尽快处理。



带有红色标记的操作栏 [ 维护菜单 ] 表示待决的故障消息、清洁或维护要求。

- ☑ 务必立即处理。

待决的故障消息、信息或操作要求在“维护菜单中”列出。



另见“操作”-“触摸屏主窗口”-“维护菜单”。章。



有待决的红色故障消息时，饮品无法输出，直到采取了所需的措施。

- ▶ 有时需要选取“维护菜单”中其他的待决故障消息并按照说明的措施排除。若此后故障消息仍未消失，则可能出现了功能障碍。
- ▶ 联系服务合作机构（参见 [www.schaerer.com](http://www.schaerer.com)）。

## 9.2 带有显示屏信息的故障

以下对最重要的故障消息加以说明。若进行所有方法后依然无法排除故障，请联系维修服务合作机构。

颜色	显示屏消息	原因	解决方案
黄色	牛奶即将用尽 (添加牛奶)	鲜奶容器将近空。	▶ 尽快填充鲜奶容器。
红色	牛奶空 (添加牛奶)	鲜奶容器已空。	▶ 取出鲜奶容器。 ▶ 彻底清洁容器。 ▶ 向容器内倒进预冷的鲜奶 $\pm 5^{\circ}\text{C}$ 并将其装回机器中。
黄色	粉渣盒即将装满	粉渣盒即将含约 60 – 70 个“咖啡渣块”。	▶ 尽快清空粉渣盒。
红色	粉渣盒已满	粉渣盒含约 60 – 70 个“咖啡渣块”。	▶ 清空粉渣盒。 ▶ 将粉渣盒冲洗干净并擦干。 ▶ 重新插入粉渣盒。
红色	装入粉渣盒	粉渣盒缺失。 粉渣盒未能完全装入机器。	▶ 将粉渣盒正确装入机器。
黄色	关闭操作面板	操作面板敞开或未正确关闭。	▶ 向下按操作面板，直至卡入到位。
黄色	外部饮用水箱 (选配件) 即将变空	外部饮用水箱 (选配件) 注入水平过浅。	▶ 尽快填充饮用水箱。
红色	加注外部饮用水箱 (选配件)	外部饮用水箱 (选配件) 注入水平过深。	▶ 取下饮用水箱的液位计。 ▶ 使用净水冲洗饮用水桶并加注。 ▶ 重新装入液位计。
红色	清空废水箱 (选配件)	外部废水箱已满。	▶ 取下废水箱的液位计。 ▶ 清空废水箱。 ▶ 将废水箱冲洗干净。 ▶ 重新装入液位计。
红色	中间研磨器 (标准件)、 右侧研磨器 (选配件)、 过载或阻塞	规定的时间结束后测量到过高的电流值 ( $>8\text{ A}$ )。机器尝试重新启动研磨 5 次，并显示“左侧或右侧研磨器过载”消息。  如果在该状态下重新要求输出饮品且仍存在问题，则消息变为“中间或右侧研磨器 / 堵塞”。饮品输出被锁定。	▶ 关闭机器。 ▶ 检查研磨器是否堵塞并取下可能存在的异物。 ▶ 将研磨度调粗，查看研磨器是否重新运转 ▶ 重新启动机器。 ▶ 如果故障重新显示，则联系服务合作机构。
红色	加入咖啡豆 (中间研磨器已空)	中间豆槽已空。	▶ 补充豆槽。
红色	加入咖啡豆 (右侧研磨器已空)	右侧豆槽已空。	▶ 补充豆槽。
红色	将咖啡粉注入手动添加口	右侧豆槽已空。	▶ 打开中间咖啡豆槽的手动添加口盖板。 ▶ 添加咖啡粉。 ▶ 关闭手动添加口的盖板。

代码	显示屏消息	原因	解决方案
■	热水炉超温	进水中断。	▶ 检查外部饮用水桶（选配件）的水位或自来水接口的状态。
		机器过热。	▶ 将机器与电网断开并让其冷却。
		SSR 损坏。	▶ 请联系服务合作机构。
		Klixon 已触发。	
■	蒸汽炉温度过高	进水中断。	▶ 检查外部饮用水桶（选配件）的水位或自来水接口的状态。
		蒸汽系统中堵塞。	▶ 检查并清洁饮品出口和蒸汽系统。
		机器过热。	▶ 将机器与电网断开并让其冷却。
		SSR 损坏。	▶ 请联系服务合作机构。
		Klixon 已触发。	
■	热水温度过低 蒸汽炉温度过低	加热阶段。	▶ 请等待，直到机器加热完毕。
		加热时出错。	▶ 检查粉渣盒是否正确安装。 ▶ 将机器与电网断开。 ▶ 重新连接并开机。
■	热水炉加热超时 蒸汽炉加热超时	虽然已启动加热，但在 5 分钟之内未达到额定温度。	▶ 检查所有相位。
			▶ 检查固态继电器 (SSR Relais) 是否接通。
			▶ 检查各加热炉的加热元件。
			▶ 请联系服务合作机构。
■	热水炉 NTC 短路 蒸汽炉 NTC 短路	主板未识别到电阻。测量到最高温度（约 150°C）。 饮品输出被锁定。	▶ 检查 NTC（热敏电阻）是否沉积了钙化物。
			▶ 请联系服务合作机构。
■	热水炉 NTC 断路 蒸汽炉 NTC 断路	温度传感器中断。测量到最低温度。	▶ 检查 NTC（热敏电阻）的连接。
			▶ 检查水的硬度。
			▶ 请联系服务合作机构。
■	冲泡器过电流	在冲泡器电机上识别到过电流。	▶ 以机械方式检查冲泡器。 ▶ 请联系服务合作机构。
■	冲泡器休眠电流	即使冲泡器未“使用”，也须消耗最小电流。如果否，则说明存在故障。原因可能存在于冲泡器、电路板或布线。	▶ 以机械方式检查冲泡器。 ▶ 检查冲泡器的连接插头。 ▶ 如果存在故障，则联系服务合作机构。
■	冲泡器超时	冲泡器无“初始位置”开关。通过测量电流值识别冲泡缸的位置。识别下列峰值：上部和下部位置  以下超时被定义为：如果在冲泡器运行后的 10 秒内未识别到峰值，则会显示“冲泡器超时”。	▶ 检查随动部件（冲泡器驱动）的座合位置是否紧固。 ▶ 请联系服务合作机构。

代码	显示屏消息	原因	解决方案
	水流故障	分配咖啡饮品期间，通过流量计测得的值比规定的最少循环次数小。可能是整个系统堵塞或者部分堵塞。	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 检查饮用水箱的水位或自来水接口的状态。</li> <li>▶ 检查内部或外部饮用水箱（过滤器饱和可减少水流）。</li> <li>▶ 检查是否上部活塞卡住或部分堵塞。</li> <li>▶ 检查研磨等级。</li> </ul> <p>如果研磨设置过细，则可能阻碍水流或者完全堵塞。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 检查减压阀，必要时重新校准。</li> <li>▶ 如果存在故障，则联系服务合作机构。</li> </ul>
	蒸汽供给故障	液位传感器识别到蒸汽炉中的低液位。已经尝试加注蒸汽炉。但在 60 秒的时间内液位传感器未识别到水。加注过程取消。 需要蒸汽的饮品输出被锁定。	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 检查蒸汽输送管是否通畅。</li> <li>▶ 请联系服务合作机构。</li> </ul>
	Modbus 处理故障 BP	电源部分和触摸屏之间的通信故障。	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 检查触控屏和电源板之间的连接插头。</li> <li>▶ 请联系服务合作机构。</li> </ul>
	Modbus 处理故障 MV	压力计和触摸屏之间的通信故障。	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 检查压力计和触控屏之间的连接插头。</li> <li>▶ 请联系服务合作机构。</li> </ul>
	Modbus 处理故障 MR	冷却装置和触摸屏之间的通信故障。	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 检查冷却装置与机器之间的电缆连接。</li> <li>▶ 请联系服务合作机构。</li> </ul>
	支付系统故障	支付系统和触摸屏之间的通信故障。	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 重新启动机器。</li> <li>▶ 请联系服务合作机构。</li> </ul>

### 9.3 不带显示屏信息的故障

故障	原因	解决方案
深色显示	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 机器未接入电源。</li> <li>• 机器尚未启动。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 请检查，机器是否已经接入电源。</li> <li>▶ 检查机器是否开机。</li> <li>▶ 关机并断开电源。等待最低 10 分钟，然后重新连接机器电源并开机。</li> <li>▶ 如果仍显示故障：请联系服务合作机构。</li> </ul>
无牛奶	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 奶罐已空。</li> <li>• 牛奶系统受阻。</li> <li>• 牛奶系统被错误地禁用。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 检查奶罐是否已加注。</li> <li>▶ 检查咖啡机与冷却装置的控制电缆连接。</li> <li>▶ 进行每日清洗。</li> <li>▶ 如果仍显示故障：请联系服务合作机构。</li> </ul>
无奶泡	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 奶罐已空。</li> <li>• 牛奶系统受阻。</li> <li>• 牛奶系统被错误地禁用。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ 检查奶罐是否已加注。</li> <li>▶ 进行每日清洗。</li> <li>▶ 如果仅供应牛奶，而非奶泡，请检查空气泵和空气泵软管。</li> <li>▶ 如果仍显示故障：请联系服务合作机构。</li> </ul>

## 10 预防措施

### 10.1 清洁剂

#### 10.1.1 使用



#### **警告**

**摄入清洁剂有中毒危险。**

务必遵守以下几点。

- 清洁剂保存处应远离儿童和未经授权的人员。
- 不得摄入清洁剂。
- 不得将清洁剂与其他化学药品或者酸性物质混合。
- 严禁将清洁剂加入奶罐中。
- 严禁将清洁剂加入饮用水箱（内部 / 外部）。
- 清洁剂和除垢剂只能用于规定的用途（参见标签）。
- 在使用清洁剂时不得进食或饮水。
- 在使用清洁剂时必须确保良好的通风和排气。
- 在使用清洁剂时应戴上防护手套。
- 使用清洁剂后立刻彻底清洗双手。



使用清洁剂前，仔细阅读包装上的说明信息。如果未提供安全数据单，您可以向经销商索取（参见清洁剂的包装）。

#### 10.1.2 存储

务必遵守以下几点：

- 请贮存在儿童和未经授权的人员无法触及处。
- 保存时注意防热、防光、防湿。
- 与酸性物质分开保存。
- 仅使用原包装保存。
- 将清洁剂分开保存。
- 请勿与食品或者饮品一起存放。
- 遵守当地有关化学品（清洁剂）保管的相关法律规定。

#### 10.1.3 废弃处理

如果无法回收利用，则必须根据当地法律规定对清洁剂及其贮藏器进行废弃处理。

#### 10.1.4 紧急情况咨询处

向清洁剂制造商（参见清洁剂标签）询问紧急情况咨询处（毒理学咨询中心）的电话号码。如果您所在国家没有类似机构，请参考下表：

##### 瑞士毒理学信息中心

从国外呼叫	+41 44 251 51 51
从瑞士呼叫	145
网址	www.toxi.ch

## 10.2 卫生条例

### 10.2.1 水



#### 小心

**未正确使用水可能对身体健康造成危害！**

务必遵守以下几点：

- 水必须干净无污染。
- 请勿向咖啡机内添加反渗透水或者其他具有腐蚀性的水。
- 碳酸盐硬度不得超过 5-6 °dKH (德国碳酸盐硬度) 或者 8.9-10.7 °fKH (法国碳酸盐硬度)。
- 总硬度值必须始终高于碳酸盐硬度。
- 最小碳酸盐硬度为 5 °dKH 或 8.9 °fKH。
- 最大氯含量为 50 mg 每升。
- Ph 值 6.5-7 (pH 中性)。

配有饮用水箱的机器 (内部 & 外部)：

- 每天向饮用水箱内注入清水。
- 加水前须彻底冲洗饮用水箱。



### 10.2.2 咖啡



#### 小心

**未正确使用咖啡可能会给您的健康带来损害！**

务必遵守以下几点：

- 打开包装前检查是否有损坏。
- 咖啡豆的添加量不得超过一天的使用量。
- 添加咖啡豆后应立即关好咖啡豆槽顶盖。
- 咖啡应储存在干燥、凉爽和阴暗处。
- 咖啡应与清洁剂分开存放。
- 应首先使用最早购得的产品 ("先进早出" 原则)。
- 包装打开后应完好密封，以保持包装中的产品新鲜并防止其污染。



## 10.2.3 牛奶

**! 小心**

**未正确使用牛奶可能会给您的健康带来损害！**

务必遵守以下几点：

- 不得使用生牛奶。
- 只能使用经过巴氏消毒或超高温处理的牛奶。
- 只能使用均质化的牛奶。
- 使用温度为 3 - 5°C 的冷藏牛奶。
- 处理牛奶时应戴好防护手套。
- 直接使用原包装中的牛奶。
- 不得向原包装中添加牛奶。加注前须彻底清洗奶罐。
- 打开包装前检查是否有损坏。
- 不得添加超过一天使用量的牛奶。
- 加注完成后应立即盖好奶罐顶盖并关闭冷却装置（内部 / 外部）。
- 牛奶应储存在干燥和阴凉（最高 7°C）处。
- 将牛奶与清洗剂分开存放。
- 应首先使用最早购得的产品（“先进早出”原则）。
- 请在保质期内使用完毕。
- 包装打开后应完好密封，以保持包装中的产品新鲜并防止其污染。



## 10.2.4 成品饮料粉 / 速溶粉

**! 小心**

**错误使用成品饮料粉可能会给您的健康带来损害！**

务必遵守以下几点：

- 打开包装前检查是否有损坏。
- 成品饮料粉的加注量不得超过一天用量。
- 加注完成后须立即关好粉槽顶盖。
- 应将成品饮料粉储存于干燥、阴凉处。
- 成品饮料粉与清洗剂须分开存放。
- 应首先使用最早购得的产品（“先进早出”原则）。
- 请在保质期内使用完毕。
- 包装打开后应完好密封，以保持包装中的产品新鲜并防止其污染。



# 11 责任

## 11.1 运营方的义务

用户必须确保由 Schaerer 公司的服务合作机构、其委托人员或其他授权人员定期维护并检查安全装置。

物品缺陷务必在 30 天内书面告知 Schaerer AG！对于隐藏的缺陷，这一期限延长至安装（工作报告，移交记录）之后的 12 个月之内，但是不超过产品运离楚赫维尔工厂后的 18 个月。

涉及安全的零部件，如安全阀、安全恒温器、煮水器等不允许维修。此类零部件必须进行更换！

需遵守以下时间间隔：

- 安全阀每隔 24 个月。
- 每 72 个月更换煮水器（蒸汽炉，加热器）。

## 11.2 质保和赔偿责任

如果由于以下原因造成人身伤害或者财产损失，我公司将不承担质保和赔偿责任：

- 未按照规定正确使用机器。
- 错误地安装、调试、操作、清洁和保养设备以及附属的选配设备。
- 未遵守保养时间间隔。
- 安全装置和防护装置损坏、安装错误或失效时继续使用本机器。
- 未遵守使用说明书中有关机器存储、安装、调试、运行和维护方面的安全提示。
- 未在正常状态下使用该机器。
- 未正确地进行维修。
- 使用非 Schaerer AG 的原装备件。
- 使用非 Schaerer AG 推荐的清洁剂。
- 由异物、意外、故意破坏以及不可抗力而造成的损坏。
- 将异物塞入机器或者用异物打开机器外壳。

仅当遵守规定的保养和维护间隔，且使用向制造商或授权供应商订购的原装备件时，制造商才承担所有可能出现的赔偿责任。



Schaerer AG 的“一般商业条款”在此适用。